Wissenschaftliche Beilage zum Programm des Königlichen Gymnasiums zu Kiel.

Zacharias Rhetor:

das Leben des Severus von Antiochien

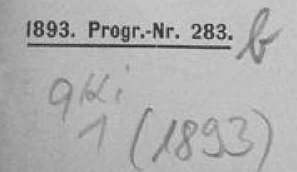
in syrischer Uebersetzung,

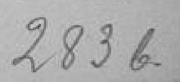
herausgegeben

von

Dr. Johannes Spanuth.

Göttingen 1893.
Druck der Dieterichschen Universitäts-Buchdruckerei
(W. Fr. Kästner).







Vorwort.

Dieser Ausgabe liegt als allein bekannte Handschrift No. 321 aus der Sachau'schen Sammlung zu Berlin zu Grunde. Diese Hdschr. enthält 15 grössere oder kleinere Schriften, die zur Verteidigung der monophysitischen Richtung verfasst und aus dem Griechischen ins Syrische übersetzt sind. Bis jetzt ist davon, so viel ich weiss, nur das Leben des Esaias (cf. p. 22, Anm. 6) ediert; hoffentlich ist es mir im Laufe des Jahres möglich, auch das Leben des Petrus Iberus herauszugeben. Nach der Unterschrift stammt die Hdschr. aus dem Jahre 741 (1052), der Uebersetzer wird, nach den erläuternden Randbemerkungen in der Hdschr. zu urteilen, der Zeit der Ereignisse selbst nicht fern gewesen sein. Die Handschr. ist deutlich und sorgfältig geschrieben und im ganzen gut erhalten. Auffallend inkonsequent sind oft die Punkte gesetzt, in besonderen Fällen ist das im Texte selbst oder in den Anmerkungen hervorgehoben; die Eigennamen finden sich in sehr verschiedener Schreibweise. Die Interpunktion, die mir mehrfach unklar erschien, ist im ganzen beibehalten; nur dann ist sie geändert, wenn sie gradezu falsch oder irreleitend war. Allerdings wäre in dieser Beziehung mir eine nochmalige Untersuchung der Hdschr. erwünscht gewesen; das war mir jedoch unmöglich, da die Hdschr. unerwartet rasch nach Berlin eingefordert wurde. — Wenn von der handschriftlichen Lesart abgewichen ist, so ist dieselbe in den Anmerkungen gegeben. — Vor allem habe ich Herrn Prof. Dr. Hoffmann-Kiel für seine viele Mühe und Arbeit, mit der er die Herausgabe von Anfang an begleitet hat, den aufrichtigsten Dank zu sagen.

Gern hätte ich dem Text die deutsche Uebersetzung beigegeben oder wenigstens eine Inhaltsangabe vorausgeschickt, aber durch die mir gesetzten Schranken ist es mir unmöglich gewesen. Ich hoffe bestimmt, dass die Uebersetzung mit erläuternden Anmerkungen baldigst in der byzantinischen Zeitschrift erscheinen wird. Hier mag kurz gesagt werden, dass Zacharias diese Schrift, wie aus ihr selbst hervorgeht, in Konstantinopel in den Jahren verfasst hat, da Severus bereits Patriarch von Antiochien war, also 512—519 n. Chr. Als Zweck erzählt die Einleitung, die Zurückweisung der gegnerischen Verleumdung, dass Severus in früherer Zeit Götzendienst getrieben habe. Daher behandelt die Schrift im wesentlichen die Zeit, da Severus in Alexandrien und in Berytus juristischen Studien oblag und denen kräftig zur Seite stand, welche den Götzendienst bekämpften, dann ins Kloster ging, darauf 3 Jahre in Konstantinopel sich aufhielt, um gegnerische Angriffe zurückzuweisen und für die Einigung der Kirche thätig zu sein, bis er zum Patriarchen von Antiochien gewählt wurde. — Zacharias fühlt sich besonders geeignet und verpflichtet, für den grossen Severus einzutreten, da er die längste Zeit über mit ihm zusammen gelebt und gearbeitet hat. —

ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ. ܕܟܕ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ܐܬܥܫܢ ܥܪܘܒ. ܐܡܠܟ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܐܠܒܪܝܛ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܩܘܕܡܐ: ܘܒܩܘܪܘܣܐ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܝܟܢܘܬܐ ܕܟܠܗܝܢ. ܘܡܢ ܕܢܒܥܐ ܒܡܪܐ ܒܗܘܢ ܒܢܝܚܘ.. ※ ܗܐ ܐܫܠܡܢܐ ܐܘ ܐܢܫܐ: ܗܟܝܠ ܕܒܗܢܐ ܒܪܫܡܐ ܡܘܗܒܬܐ ܐܝܟ ܕܒܟܝܢ ܐܦ ܥܠ ܗܠܝܢ. ܠܡܫܝܚܐ ܚܝܪ ܕܗܟܢ ܐܣܝܪܬܐ. ܡܢ ܫܒܩܐ ܐܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܦܬܟܪܐ: ܘܒܐܠܗܘܬܗ ܗܟܝܠ ܕܡܬܩܢ ܐܝܟܢܐ: ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܝܚܐ[1] ܕܗܘܐ ܐܬܡܣܪ: ܡܢ ܡܢܘ ܕܝܢ ܘܠܘܩܒܠ ܕܢܫܘܥ: ܘܕܚܫܚܬܗܘܢ ܚܒܝܫܐ ܢܦܫܐ ܢܦܫܗ. ܫܘܒܚܐ ܐܡܝܢ ܒܥܠܡܝܢ ܗܘܐ ܕܟܬܝܒ: ܡܢ ܡܢܝܢ ܐܣܛܟܣܐ ܒܡܫܟܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠ ܦܪܨܘܦ ܫܡܫܐ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܢܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܠܐ ܠܡܫܝܚܐ ܫܪܪܐ: ܐܠܗܘܬ ܡܟܬܒܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܘܫܘܒܚܐ....

ܫܠܡ ܠܡܫܝܚܐ[2] ܕܪܘܚܐ ܕܢܚܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܗܠܝܢ: ܗܟܝܠ ܕܡܝܡܪ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܕܟܬܒ ܒܪܝܫܐ ܫܘܫܠܡܬܐ..

1) ܡܫܝܚܐ

2) Ueberschrift und Unterschrift rot geschrieben

ܡܢ ܡܢ ܡܢܗ ܒܩܫܝܐ ܠܒܘܫܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܟܡܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܒܪܘܚܐ ܡܛܠ ܣܝܥܬܐ ܦܫܝܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܢܦܠ. ܦܡܝ ܕܗܘܐ ܡܢ ܕܝܪܐ ܡܛܠ ܫܡܥܘܬܐ ܘܣܝܥܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܕܝܪ̈ܝܐ ܬܪܬܝܢ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܕܗܘܬ ܢܦܠܬ. ܘܣܝܥܬܐ ܒܒܝܬ ܢܛܘܪܐ ܗܢܐ ܕܒܪܐ ܦܓܪܝܗܘܢ: ܡܢ ܡܦ[ܪ]ܫ ܒܡܫܪܝܗܘܢ ܘܒܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܠܗܛܪܛܝܩܘ ܡܬܕܒܪܝܢ. ܘܪܫܡ ܕܢܬܒܥܘܢ ܕܕܝܪ̈ܝܐ ܘܐܬܕܝܪܘ ܒܒܝܬܐ ܢܒܥܘ. ܕܐܬܦܪܫܘ ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ. ܘܗܢܘܢ ܕܒܦܬܘܗ ܡܬܕܪܫܝܢ ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܕܡܬܟܠܝܢ ܗܘܘ ܕܒܗܘ ܐܬܪܐ: ܕܒܡܘܕܝܢ ܠܐܦܪܐ ܐܣܝܪܝܢ ܗܘܘ. ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܗܟܝܠ ܒܗܝ ܦܟܪܐ ܕܒܝ ܓܒܪܘ. ܡܢ ܡܫܒܚܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܗ: ܠܒܝܬܐ ܕܐܝܟ ܪܒܝܐ ܐܬܐ ܒܗܘܢ ܡܛܠ ܗܠܝܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܒܗ ܒܗܢܘܢ ܒܪܘܡܐ. ܒܗ ܒܡܫܡܫ ܢܬܒܥܐ ܗܘܬܝܐ ܕܐܬܡܪ ܕܒܢܝܢܘܗܝ ܒܝܬ. ܐܝܟ ܡܫܒܚܘܬܐ ܒܒܝܬܐ ܢܦܠ. ܘܡܢ ܡܦܫܝܢ ܒܒܝܬܐ ܕܦܪ̈ܫܝܐ: ܕܐܬܥܝܢ ܒܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܦܪ̈ܫܝܐ: ܗܢܘܢ ܕܠܗܝܢ ܢܥܒܕܘܢ ܡܢ ܪܘܚܐ. ܐܬܕܢܚ ܕܢܫܝܡ ܒܗܘܢ ܬܒܥܘܬܐ ܕܒܡܘܕܝܐ. ܘܡܢ ܠܐܬܪܐ ܟܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܟܠ ܡܟܪܝܐ ܘܟܠ ܕܝܪܐ: ܘܡܫܡܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܪ̈ܝܫܝܐ ܠܐܬܪܐ ܢܬܦܠܩܘܢ ܒܪܘܚܐ. ܘܒܡ ܗܘܐ ܢܒܥܬܗܘܢ ܀ ܗܘܝܢ ܒܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܐܢܫ ܩܢܘܐ ܕܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܦܟܝܢܬܐ ܡܢ ܐܝܟܢ. ܡܛܠ ܫܦܝܪܐ ܦܢ ܕܠܗܛܪܛܝܩܘ ܘܐܬܪܘܪܒܘ ܒܟܝܢ. ܐܘܟ ܫܘܝܐ ܦܓܪܗ. ܒܩܢܘܐ ܕܝܢ ܕܒܪܘܡܐ ܐܝܟܢ. ܐܝܟ ܦܢ ܕܒܠܚܘܕ ܠܐ ܦܟܝܢ ܒܡܬܟܢܫܘܬܐ ܡܬܢܒܝܐ. ܀ ܡܢ ܗܘܝܠ ܒܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܦܫܝܐ ܢܒܝܐ ܕܒܬܪܐ ܕܠܗܛܪܛܝܩܘ. ܗܘܝܢ ܕܒܡܘܕܝܠ ܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ[sic] ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܒܚܐ ܕܕܝܢܐ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܐܦܪܝܣܘ[sic]: ܙܒܢܐ ܕܠܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܦܟܝܢܐ ܦܠܓ ܒܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܟܪ ܗܘܝܢ ܐܦ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܦܢܐ ܒܢܫܝܐ ܕܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܡܢ ܒܪܒܐ ܦܢ ܕܡܢܬܘܬܐ ܕܓܒܗ ܐܘܪ ܕܦܡܒܠ ܠܐܠܗܝܢ: ܘܕܡܫܘܐܐ ܐܠܗܘܬ ܕܡܢܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܡܢ ܒܟܪܝܢ ܕܝܢ ܒܫܡܗ ܛܒܘ. ܘܣܝܥܬܐ ܕܒܗܝ ܠܦܠܛܝܐ ܒܦܪ. ܢܦܩ ܕܝܢ ܒܗܘܐ ܙܒܢܐ ܒܟܪ ܙܒܢܐ ܚܕܐ: ܦܓܪܝܗܘܢ ܡܢ ܗܘܝܢ ܕܡܒܪ: ܘܡܢ ܡܢܒܒܠ ܒܒܝܬܗܘܢ ܕܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܦܠܐ: ܡܢ ܒܩܝܣܐ ܦܘܪ ܒܗ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܒܡܫܝܚ ܦܢܝܫܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܘܡܟܠܠܐ ܘܡܪܒܝܬܐ ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܦܪܨܘܦܐ: ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܕܠܗܛܪܛܝܩܘ ܘܕܐܬܪܘܢܐ ܫܘܠܛܢ ܡܫܪܝܢ: ܒܡ ܗܢ ܕܐܦܡܫܡܫܢܘܗܝ ܫܐܠ ܕܐܠܗܐ: ܘܡܛܠ ܒܫܘܐ ܫܘܝܐ ܐܬܪܐ ܘܡܒܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܒܪܐ ܡܢܝܢܐ ܡܠܘܟܝܢ ܕܐܠܗܐ: ܡܢ ܠܐ ܙܒܢܐ ܕܢܬܦܠܓ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܡܠܟܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܡܢ ܗܘܝܠ ܒܚܝܠܬܐ ܦܫܝܐ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܘܙܕܘܩܝܐ: ܙܒܢܐ ܕܢܦܠܐ ܗܘ ܦܟܝܢܐ. ܒܩܢܘܐ[1] ܕܒܪܐ ܫܠܡܐ: ܐܝܟ ܕܦܪܘܫ ܐܦܪܐ ܦܟܠ. ܘܒܗܘܐ ܐܢܫܐ ܒܪܘܚܐ ܐܝܟ ܕܦܪܘܫ ܐܦܪܐ. ܕܢܦܟܠ ܙܘܦ[sic]܀ ܡܢ ܗܘܐ ܢܒܝܐ ܐܢܐ. ܐܒܘܗܝܘ ܒܗܘܐ ܒܢ ܩܢܘܐ. ܢܒܝܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܛܠܬܗ ܕܠܗܘܬܐ ܡܬܐܝܐ.. ܡܢ ܐܦܪ ܐܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܝܟܢ ܦܢܝܬܐ ܘܠܐ ܙܘܦ ܒܗ ܕܢܬܦܠܓ ܡܢܗ. ܒܩܝܡܝܢ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܒܟܠ ܕܒܟܪ ܢܗܘܐ ܒܫܡܝܐ ܘܡܛܠܬܗ. ܕܢܦܟܠ ܐܢܫܐ ܒܪܘܚܐ ܒܟܪ. ܡܢ ܡܟܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܠܗܝܢܘܗܝ ܠܐܦܠܐ ܣܓܝܐ. ܦܟܠ ܗܘܝܠ ܐܢܫܐ ܒܪܘܚܐ. ܘܣܝܥܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܬܚܪܝܢ ܘܕܝܪܝܐ ܘܒܩܫܝܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܟܕ ܣܝܥܬܐ ܕܒܗܝ ܠܦܠܛܝܐ: ܗܢ ܕܗܘ ܕܡܢ ܡܢܗܘܢ ܒܫܘܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܝܠܬܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܒܟܪܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܐܦܝܩ ܕܙܪ: ܡܛܠ ܐܢܫܘܬܐ ܕܒܗܝ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܐܠܗܘܬ ܐܣܝܪܐ. ܠܐ ܢܬܦܪܫ ܦܘܠ ܒܗܝ ܣܝܥܬܐ: ܒܡ ܢܒܝܐ ܗܘ ܕܒܙܪ. ܗܢܘܢ

135 ܕܐܦ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܫܡܥܘ ܗܘܝܢ. ܗܘܝܢ ܕܐܠܗܘܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܡܢ ܠܐ ܐܢܫ ܠܟܠ ܐܢܘܢ. ܒܟܪ ܕܝܢ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܗܘܐ ܦܢܝܗܘܢ ܗܘܝܢ ܕܦܪܘܫ ܣܝܥܬܐ. ܡܦܝܪ ܗܘܐ ܩܝܢ ܘܩܢܘܢܐ ܫܠܝܚܝܐ ܒܗܘܢ: ܠܗ ܠܐ ܣܒܥܬܐ ܕܟܠܗ ܘܛܒܐ ܕܐܢܫܐ ܒܠܐ: ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܫܡ ܢܒܝܐ ܒܫܡܐ ܕܦܬܓܡܐ: ܘܒܩܝܡܐ ܕܝܢ ܕܢܨܝܚ ܒܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܦܩܢܬܐ. ܒܟܠܗܝܢ ܕܐܘܫܪ ܠܐܦܠܐ ܡܩܪܒܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ: ܗܘ ܕܗܢ ܕܐܬܦܠܓܘ ܣܒܥܝܢ ܠܐܢܫ ܒܟܠ ܐܝܟ ܒܗ ܕܢܦܠܐ ܒܗ: ܕܦܫܪ ܡܢ ܠܐܢܫܝܢ ܕܐܦ ܗܦܟܐ ܗܘܝܠ ܠܐܦܪܘ: ܒܗܘܐ ܡܫܘܝܘ ܕܝܢ ܬܘܦܟܐ ܦܢܝ: ܒܩܝܣܘܡܐ ܕܗܘܘ ܗܘܝܢ ܒܩܝܡܬܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܗܘܝܢ ܕܠܗܛܪܛܝܩܘ ܡܬܕܒܪܝܢ ܗܘܘ: ܕܦܛܡܝܢ ܗܘܘ ܘܡܦܪ̈ܫܝܢ ܗܘܘ ܕܐܝܟ[2] ܗܘܐ ܒܪܘܡܐ. ܗܘܝܠ ܡܢ ܗܘܝܠ ܗܘܝܢ ܕܣܝܥܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪ ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܕܢܦܟܠ ܐܢܫܐ ܒܪܘܚܐ. ܡܠܦܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܟܠܐ

1) Wiederaufnahme des Vordersatzes in Zeile 14: ܡܢ ܗܘܝܠ 2) ܕܐܝܟ zweimal

[illegible]

134 [illegible]

1) ܪ statt ܕ   2) ܕ fehlt   3) ܕ statt ܪ



[1]ܡܟܣܢܝܘܬܗ ܗܘ ܕܗܘܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܐܡܪܐ ܕܙܘܦܝܛܘܣ ܘܦܠܛܝܢܘܬܗ: ܘܐܦܪܣܛܘܬܗ ܗܘ ܕܒܗܘܢ ܢܦܫܐ ܘܬܢܝܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܐܬܚܘܝ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܐܘܬܝܩܐ ܕܡܪܬܝܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܒܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܠܡܟܬܒܘ ܐܫܠܡ ܒܫܠܡܘܬܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܗܪܛܝܩܐ ܡܬܪܥܝܢ: ܐܠܐ ܠܒܘܟܪܐ ܒܪܢܫܐ ܒܡܟܬܒܢܘܬ ܥܡܗܝܢ. ܘܠܐܟܣܢܝܐ ܕܐܢܦܩܘܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܒܥܕܢܐ ܚܕܢܝܢ ܡܢ ܒܝܬ ܡܕܪܫܝܗܘܢ ܐܬܢܦܩܘ * ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܠܡܚܬ. ܘܒܗܘܢ ܕܒܩܘܒܠܐ ܐܬܚܘܝܘ ܒܗܘܐ ܟܝܢܐ. ܟܕ ܐܘܕܝ ܐܢܘ ܒܗ ܕܒܢܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܥܕܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝ. ܘܒܗܠ ܕܡܕܪܫܐ ܐܠܨܐ ܐܢܘ: ܡܛܠ ܠܡܣܒ ܢܦܫܐ ܘܕܘܒܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܨܝܐ ܢܣܒܘܢ ܣܦܪܐ. ܕܟܠ ܦܘܪܫܢ [2]ܡܬܠܬܠ ܒܪܢܫܐ ܕܡܢ ܝܬܝܪܘܬ[sic] ܕܒܗ ܪܥܝܐ. ܠܡܬܪܚܩ ܒܗܘܢ ܕܐܬܒܥܬܘ ܕܬܪܬܝܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܘܒܗܠܝܢ ܕܡܦܩܢ ܒܪܢܫܐ: ܕܗܠܝܢ ܕܬܪܬܝܢ ܐܝܬܝܗ ܕܢܦܫܬܐ. ܕܡܢ ܠܘܬ ܬܪܝܢ ܦܢܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܫܡܫܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܗ ܢܣܒ ܐܝܟ ܕܒܗܐ ܚܕܝܘܬܐ ܠܫܘܪܝ ܕܡܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܡܠܡܠܡܢ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܒܗܠܝܢ ܐܫܬܡܥ ܗܘܝܘ ܕܒܡܫܠܠ. ܥܕܡܐ ܗܘܐ. ܕܗܠܡܪܐ ܗܘ ܐܡܝܪ ܘܟܬܒ ܡܢܦܩܘܬܗ. ܠܐܝܟܢܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܢܦܫܐ ܦܪܝܫܐ ܐܬܠܝܕܘ * ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܠܡܟܬܒܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܡܐܡܪ ܒܟܠ ܒܗܐ ܐܦܢܝ ܘܡܠܐ ܗܢܘܢ ܕܒܗܘܬܐ ܡܫܡܫܘ ܒܡܠܐ. ܕܐܬܚܘܝ ܗܘܐ ܦܠܛܝܢܘ. ܗܘ ܕܦܪܘܣܛܘܬܐ ܒܟܠܗ ܒܗܘܢ ܠܡܫܡܠܐ ܐܪܗܛܘܣ ܕܐܘܦܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܗܐ ܦܪܘܣܦܐ ܐܢܬܐ. ܠܒܪܢܫܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܚܙܘ. ܠܡܫܡܠܐ ܐܘܦܪܐ ܘܐܦܠܛܝܢܘܬܗ ܘܢܦܫܬܗ. ܟܕ ܡܠܟ ܕܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܗܠܝܢ ܕܢܦܫܬܗ: ܠܟܠܗ ܠܡܫܠܡܘܬܐ [3]ܠܢܛܝܪܘܬܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܡܫܬܪܪܐ ܗܘ ܢܦܫ ܩܘܫܬܐ ܦܪܐ ܕܐܠܘܗܝܘܬܐ. ܘܒܗܝ ܕܒܗܘܬܐ ܒܗܝ ܟܠܗ ܩܠܐ ܕܕܒܢܝ ܒܡܠܟܘܬܐ: ܘܡܢ ܡܠܟܘ ܕܫܘܒܚܐ ܘܡܢ ܡܠܟܘ ܡܫܝܚܘܬܐ ܦܩܕܝܢ: ܢܣܒܘܢ ܗܠܝܢ ܕܢܦܫܬܗܘܢ ܢܦܫܐ ܡܬܦܪܫܐ. ܟܕ ܐܝܬ ܠܐܬܪܘܬܗ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܠܫܠܡܘܬܐ ܕܐܬܦܪܫܬ ܠܡܫܡܠܐ ܩܢܘܡܐ ܐܝܟ. ܦܪܘܣ ܫܪ ܠܡܫܡܠܐ ܕܐܬܡܛܝ ܠܡܫܡܠܐ ܗܘ ܫܪܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܢ ܩܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܡܬܦܪܫܝܢ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܬܡܢܝܢ. ܘܡܢ ܗܘܐ ܡܫܠ ܟܠܗܝܢ ܕܢܦܫܬܗܘܢ ܢܦܫܗ ܒܟܬܒܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ * ܘܦܠܛܘ ܐܦ ܡܢ ܩܕܡܝܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܢܝ ܒܗܐ ܩܢܘܡܐ: ܗܢܘܢ ܕܐܬܚܘܝܘ ܗܘܘ ܒܗ ܡܫܡܠܐ. ܡܬܪܥܝܐ ܒܗܐ ܦܪܘܫ ܡܫܡܠܐ ܘܦܪܘܫ ܒܡܫܝܚܐ ܐܘܦܪܣܛܘܬܗ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ. ܕܐܬܚܘܝ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ ܐܘܬܝܩܐ ܩܕܡܝܐ. ܕܡܠܟܘ ܡܢ ܡܠܐ ܘܦܪܫܘܬܐ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܬܦܫܛܬ ܕܒܫܡܝܐ ܘܦܫܝܩܐ ܡܫܡܠܝܢ ܕܐܬܚܘܝܘ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܦ ܒܬܪܗܝܢ ܕܒܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܕܢܒܠܐ ܗܘܐ ܐܦܣܩܗ ܕܐܬܟܬܝܒ ܐܝܟܢ. ܘܡܢ ܐܬܪ [4]ܒܢܦܫܬܗ. ܠܐܦܣܝܩܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܪܝܫ ܗܘ ܕܒܩܫܬ ܐܝܟܢܐ ܕܕܢܚܬܐ. ܘܒܗܘܢ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܐܘܦܪܝܫܬ ܠܗܠܝܢ ܘܐܠܗܝ ܒܡܫܝܚܐ ܦܫܝܩܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܒܗܘܢ ܕܒܢܝ ܦܪܘܫ ܠܐܬܪܘܬܐ ܢܦܫ ܡܢ ܗܘܢܝ ܕܐܬܪܐ ܕܬܡܢ ܦܠܛܘܬܗ ܗܘ ܕܡܢ ܐܡܪܝܢܐ: ܟܕ ܐܝܟܢ ܒܗܠܝܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܒܢܘ ܕܒܟܠܐ ܒܡܦܪܫܢܘܬܐ ܗܘܝ ܡܫܡܠܢܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܡܛܠ ܒܟܠܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ: ܟܕ ܒܗܘܢ ܦܪܫ: ܒܫܡܝܢܘܬܗ ܡܬܝܕܥܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܦܫܝܩܘܬܐ. ܗܢ ܕܒܡܫܡܠܢ: ܘܠܐܦܠܛܝܢܘܬܗ ܡܫܬܪܪܐ: ܡܛܠ ܐܡܝܪ ܒܗܢ ܗܘܐ: ܒܫܘܒܚܐ ܫܪܝܪ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܒܥܠܡ ܐܬܝܗ ܗܘܘ. ܘܡܫܡܠܐ ܗܘ ܕܐܬܚܘܝ ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܕܕܘܒܪܐ ܕܢܦܫܐ ܢܘܡܣܐ: ܘܠܐܘܠܦܢܗܘܢ ܗܢܝܢ ܡܫܡܠܢܘܬܐ ܢܦܫܢܝܐ ܕܢܦܫܬܗ ܐܝܟ. ܢܦܫܐ ܕܒܗܠ ܡܢܗܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܒܝܬ ܗܘܢ ܐܬܦܪܫ. ܟܕ ܒܗܘܢ ܠܡܫܡܠܢܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܒܗܘܢ ܕܐܬܪܝܢ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢܘܗܝ. ܕܒܪܝܢ ܗܘܐ ܒܗ ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܟܠ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܢܝܐ ܡܦܫܩܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܟܠܐ ܡܢ ܒܢܝܢ ܗܘܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗܘܢ ܗܢܐ ܕܐܬܦܫܛ. ܘܐܝܟܢܐ ܟܕ ܕܬܪܝܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܐܬܚܘܝܬܐ ܦܪܫܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܒܗܘ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܐܢܝܢ ܗܘܐ: ܘܡܫܬܪܪܐ ܗܘܘ ܗܘܐ ܘܡܢܐ ܕܢܦܫܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܦܠܛܝܢܘܬܐ[sic] ܟܕ ܒܗܘܢ ܕܡܬܚܙܝ ܒܗܪܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܢܦܫܬܗ ܕܒܩܘܫܬܐ ܦܪܫܗ. ܘܠܐ ܒܟܠܐ ܒܫܡܐ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ ܗܘܝܘ. ܕܒܗܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܒܦܫܝܩܐ ܕܒܗܐ ܡܦܫܩܐ ܡܠܐܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܐܝܟ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܦܪܘܫܦܘܬܐ ܕܒܗܘܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܬܚܘܝܬܐ: ܒܗܠ ܡܫܡܠܢܘܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܝܟ: ܘܡܫܡܠܢܘܬܐ ܕܗܘܝ ܘܐܬܦܫܛܘ ܒܗܘܢ: ܒܗܠ ܐܢܐ [5]ܕܡܢ ܕܒܗܘܐ ܦܪܫ. 133

1) ܡܫܬܝܢܘܬ
2) ܡܬܠܬܠ
3) ohne Plur. Punkte
4) ܪ statt ܕ
5) steht über der Reihe

ܛܒܐ: ܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܟܝܢܘ ܟܠܐ ܗܢܐ ܕܒܥܠܡܐ: ܘܐܝܟ ܡܕܡ ܗܘܦܣܛܣܝܣ ܫܒܩܬ: ܘܡܢ ܗܕܐ ܐܬܓܠܝܬ ܥܠܬ ܡܢܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܥܠܡܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ܒܥܠܡܐ ܓܝܪ ܕܐܬܪܗ ܦܓܪܐ. ܒܥܒܕܐ ܕܚܝܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܐܝܟ ܡܢܬܐ ܕܐܠܗܝܘܬܐ. ܕܟܠܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܣܟܡܐ ܕܚܝܘܬܐ ܗܘܝܐ ܡܟܝܢܬܐ. ܘܡܛܠ ܛܒܐ ܚܕ ܕܟܠܡܕܡ ܬܫܘܪܝܬܐ ܗܘ ܕܒܟܠܡܫܘܕܥ ܐܠܦܢܝ . ܡܟܪܙ ܐܫܬܘܬܦܘ ܘܩܒܠ ܗܘܐ ܒܟܝܢܐ ܠܐܬܪܗ. ܡܛܠ ܒܒܪܝܬܐ ܕܟܠܐ ܦܓܪܐ. ܕܦܬܚ ܦܘܡ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܡܠܘܗܝ. ܐܝܟ ܕܒܥܠܡܝܢ ܥܠܝ ܡܢܝܟܘܢ. ܘܡܬܝܕܥܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܟܬܝܒ [1] ܟܠ ܒܡܢܝܢܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܐܒܘܟܘܢ ܗܘ ܕܒܫܡܝܐ ܕܡܕܢܚ ܫܡܫܗ ܒܥܘܒܕܗ ܙܕܝܩܐ ܘܚܛܝܐ ܢܟܠ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐܢܫ ܗܘܐ ܕܪܫ ܡܢ ܒܥܒܕܘܗܝ ܐܡܪ: ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܬܐܦܝܢ ܦܪܨܘܦ ܢܥܒܕܘܢ ܡܛܠ ܚܝܘܬܗ ܕܟܠ ܐܢܫ. ܘܐܠܗܝܢ ܐܠܗܐ ܕܚܙܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܥܠ ܦܪܨܘܦܗܘܢ ܢܦܠܘܢ. ܘܐܫܬܡܥ ܕܠܐܠܗܝܘܬܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܗܘܦܣܛܣܝܣ ܕܗܘ ܚܝܘܬܐ. ܡܢ ܡܘܫܐ ܐܘܪܚܐ ܕܫܒܩ ܐܠܗܐ: ܕܢܥܒܕ ܒܗܘܢ ܕܢܬܠܡܕܘܢ ܕܐܬܪܗ ※ ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܫܒܩ ܡܢ ܫܡܐ ܐܢܫܐ ܗܘ ܦܠܚܘܗܝ: ܡܢ ܒܬܪ ܗܘ ܐܗܐܡܐ ܕܐܚܝܕܢ ܘܐܬܐ ܥܡ ܒܢܝܢ ܕܟܠܡܕܡ ܗܘ ܙܕܝܩܐ ܚܛܝܐ ܐܢܫ: ܡܛܠ ܚܝܘܬܐ ܕܟܠܐ ܐܝܟ. ܕܐܘܪܥܘܬܐ ܠܟܠܢ ܚܕܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܥܝܘܬܐ ܕܒܝܫ ܗܘܐ ܟܠܐ ܦܪܨܘܦܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܚܙܝܗ ܕܐܝܟ. ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܙܥܘܪܐ ܕܡܬܦܪܢܣܢܐ ܕܣܘܟܠܐ ܢܚܬܐ ܠܚܝܘܬܐ: ܘܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܒܠܚܘܕܘܬܐ ܕܫܐ. ܒܚܘܫܒܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܥܠܡܐ ܐܦܢ ܕܠܐܬܚܝܢ ܡܛܠ ܗܘܐ ܡܢ ܝܨܪܐ. ܠܐܬܚܫܒ ܗܘ ܕܒܟܠ ܦܪܨܘܦܐ ܩܢܘܡܐ ܡܥܒܕܢܐ ܦܠܓܐ. ܘܡܛܠ ܕܗܘ ܒܥܠܡܐ ܡܫܪܝܐ ܙܕܝܩܐ ܘܚܛܝܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ ܒܟܠ ܦܪܨܘܦܐ. ܒܗܢܐ ܫܦܝܪ ܗܘܐ ܕܐܬܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܒܟܝܢܐ 132 ܗܘܐ ܕܪܒܘ ܦܘܪܫܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܫܡܥ ܥܠ ܐܣܘܪܐ ܒܥܠܡܐ ܡܢܟܝܢ ܗܘܘ. ܘܠܐ ܐܬܠܡܕ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܕܗܘܐ ܫܡܥܘ ܕܗܘܐ ܦܫܝܛܝܢ ܗܘܘ. ܒܚܙܝܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܝܟ ܗܘܝܢ ܡܛܠ ܫܦܠܐ ܕܫܘܬܦܘܬܗ. ܗܢ ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ ܡܬܦܠܓܢܐ. ܘܗܘܐ ܢܦܫܗ ܠܡܒܪܝܘܬܗ ܕܐܘܪܥܢ. ܡܢ ܗܘܦܟܗ ܒܬܪܗ ܛܒܐ ܕܐܬܒܪܝܘ ܒܗ ܗܘܐ ܒܟܠܐ ܒܠܫܢܐ ܫܡܝܢܐ. ܡܢ ܙܕܝܩܐ ܚܛܝܐ ܐܦܠܐ ܕܝܢ ܦܠܚܐ ܘܐܘܢ ܗܦܟ. ܘܡܛܠ ܚܝܘܬܐ ܕܟܢܫܐ ܒܥܠܡܝܢ ܦܠܓܐ. ܡܫܐ ܘܡܬܦܫܛܐ ܕܐܬܪܗ ܢܦܠܬܐ ※ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܬܒܥܢܘܬܗ ܕܗܘܘ ܒܬܪ ܐܗܐܡܐ. ܒܥܠܡܐ ܚܙܝܐ ܕܟܠ ܦܠܚܘܗܝ: ܘܡܛܠ ܥܠܝ ܙܕܝܩܘܬܗ ܕܗܠܝܢ. ܘܡܛܠ ܡܢܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܡ ܡܢܗ ܡܬܐܡܪܝܢ ܗܘܘ: ܡܫܬܘܕܥܐ ܟܠܗ. ܡܢ ܐܝܟ ܠܐܬܪ ܕܥܠ ܕܝܢ ܡܥܠܐ ܕܒܝܬ ܡܚܝܠܬܐ: ܕܒܗ ܐܬܚܙܝ ܗܘ ܕܫܪܝܘܗܝ ܕܗܠܝܢ: ܡܢ ܕܝܠ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܬܕܡܝܐ ܐܬܚܙܝ ܦܫܝܩ ܐܠܗܐ ܗܘܢܐ ܒܚܘܒܐ ܕܢܘܗܪܐ ܐܠܗܝܐ: ܘܡܢ ܡܟܝܠ ܐܬܦܢܝ ܫܘܠܛܢܐ ܡܬܢܛܪ ܐܦܝܗ. ܡܬܚܙܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܗܢ ܕܐܦܠܐ ܒܚܝܠܗܘܢ ܘܕܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܘܐܘܪܚܬܐ: ܗܠܝܢ ܩܢܘܡܝܢ ܥܡ ܐܠܗܐ. ܒܫܘܒܚܗ ܡܬܝܗܒ ܗܘܐ ܕܡܠܘ ܥܠܡܐ ܢܒܥܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܠܐܝܫܘ ܠܐ ܡܬܕܡܝܐ ܠܐ ܡܬܢܨܒ ܗܘܐ ܕܢܣܬܒܪ: ܘܠܐ ܒܟܘܢܫܐ ܕܢܬܚܙܘܢ ܘܡܬܪܢܝܢܐ ܕܢܬܒܣܡܘܢ. ܒܗܢܘܢ ܘܡܛܠ ܚܝܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ: ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܕܦܠܚܐ ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܐ ܫܦܝܪܐ ܕܒܗܘܢ. ܘܡܬܚܙܐ ܩܕܡ ܒܬܪܐ ܒܟܝܢ. ܡܢ ܦܠܓܐ ܕܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܫܡܝܐ ܒܝܬ ܡܢܐ ܢܦܫܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܚܙܝܐ ܕܝܢ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪܐ ܕܪܫ ܒܗܘܢ ܡܢ ܒܥܒܕܘܗܝ: ܟܕ ܗܢܘܢ ܕܒܟܠܡܕܡ ܡܫܬܘܕܥ ܫܦܝܪ ܗܘܘ ܒܗܘܢ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܕܐܬܚܙܝ ܫܡܝܢܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܒܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܥܠܡܐ ܕܐܬܪܘܡܡܘ ܡܢ ܡܕܡ ܗܠܝܢ ܒܗܘܢ ܦܪܝܫ ܗܘܘ. ܒܝܕܐ ܕܡܬܬܟܝܢܬܐ ܕܐܬܦܪܫܐ ܢܦܫܗ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܡܟܝܢܘܬܗܘܢ ܚܝܐ ܕܐܦܪܐ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܒܟܝܢܐ ܕܫܘܪܝܐ ܗܘ ܢܦܫܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܕܟܝܘܬܐ: ܕܒܗܢܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܡܟܝܢܬܐ ܠܐܬܐ. ܡܢ ܡܛܠ ܝܫܘܥ ܢܦܫ ܒܡܫܝܚܐ ܦܠܚܐ ܗܢ ܕܗܘܐ: ܕܐܬܪܘܡܡ ܗܘ ܕܢܦܠ ܗܘܐ ܒܗܢܐ ܐܬܪܐ: ܡܫܬܘܕܥ ܕܐܦܠܚܘܢ ܡܢ ܡܕܡ ܙܕܝܩܐ ܢܟܠ ܗܘܐ: ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܢܗ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܒܗ ܦܓܪܐ ܡܛܠ ܡܢ ܒܫܘܒܚܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܠܝܢ ܢܟܠ ܙܕܝܩܐ ܕܢܦܠ ܠܐܠܗܐ ܕܦܠܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܢ ܕܫܪܝܘܗܝ ܠܐܬܪܗ. ܢܥܒܕܘܢ ܒܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܐܠܗܝܐ ܡܛܠ ܒܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܒܟܠܡܕܡ. ܗܘ ܕܟܕ ܐܬܐ. ܒܟܠ ܦܓܪ ܒܗ. ܒܟܠ ܕܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܦܓܪܗ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܟܕ ܢܓܥ ܡܢ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܢܦܫ ܕܐܬܪܘܡܡܐ. ܥܠ ܡܕܡ ܦܠܚܐ. ܡܢ ܒܬܪܗܘܢ

1) dazu am Rande: ܠܚܝܘܬܗ ܘܡܫܬܘܕܥܢܘܬܗ ܡܢܐ

ܒܥܘܗܕܢܐ. ܫܡܥ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܠܥܡܘܕܐ ܗܠܘܦܪܐ ܡܛܠ ܫܝܢܐ ܕܐܡܥܡܠܢܐ: ܕܥܒܕ
ܚܒܫ ܒܥܘܬܐ ܕܐܢܛܟܝܐ ܩܠܘܕܝܘܣ ܒܐܬܪܐ ܗܘ ܕܐܡܪ: ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܚܢܩ ܗܘܐ ܡܢ ܒܐܪܘܡܐ ※ ܡܢ
ܗܘܝܠ ܐܟܐ ܚܒܠܐ ܒܥܪ ܒܗ ܒܒܘܡܪܐ ܕܐܬܡܪ ܐܬܢܩܒ ܕܢܓܠܐ ܠܐܬܪ ܕܝܠܐ ܕܒܠ ܚܫܪ ܚܝܠܐ.
ܘܒܥܒܕܬܐ ܕܡܒܟܐ ܢܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܚܝܠܐ: ܒܟܘܪ ܗܢ ܕܡܚܬܪܢܐ ܕܚܘܝܠܐ. ܕܟܢ ܘܕܪܐ ܕܪܒܐ ܦܠܘܓܘܣ
ܗܒܝܠܐ ※ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘܝܠ ܡܢ ܒܗ ܒܥܘܐ ܙܢܐ: ܐܟܐ ܗܫܠܐ ܐܙܠܝܢ ܒܗܘܠܝܢ ܠܐܦ ܒܥܡܪܐ ܒܒܡܘܪܬܐ
ܥܓܠܐ. ܡܠܟ ܕܐܬܟܢ ܐܦܣܘܘܢ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܕܢܦܠܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܒܡܚܒܒܘ ܠܓܒܪܝܢ ܡܢ
ܡܥܒܪ ܐܣܡܥܝܠ ܕܕܪܢܘܬܐ. ܐܬܟܪ ܕܡܢ ܕܗܘܐ ܡܕܡ ܕܐܬܦܬܠ ܠܗ: ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܕܦܠܓܝ ܒܢ
ܐܢܫܘܗܝ: ܕܐܘܚܕܐ ܕܐܟܣܘܗܘܢ: ܗܢܘ ܕܡܫܒܝܢ ܦܢܝܐ ܗܘܐ ܒܗ ܒܩܫܫܐ. ܕܗܘ ܡܕܡ ܕܒܗ.
ܡܠܟ ܐܟܠܬܐ ܕܕܡܪ ܘܡܠܟ ܠܐܘܡܢ ܢܠܟ. ܘܩܒܠܬܐ ܒܐ ܕܒܬܢܝܢ ܒܡܦܠܠ ܕܐܚܪܢܐ. ܡܢ ܗܘܝܘ ܡܒܥ
ܦܠܪܘܣ ܗܘ ܕܐܬܟܢ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܪܝܐ ܕܒܠܥܠܝܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܪܕܘܬܐ ܕܩܒܠܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܪܡܠܝܡܘܬܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܕܘܠܦܪܢܐ: ܕܡܒ ܒܗ ܡܝܒܠܐ. ܡܢ ܥܠ ܒܒܘܪܓܠܘܣ: ܘܒܢܩܘܡܐ
ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܘܕܥ ܕܪܘܦܝܢ ܒܥܒܟܐ: ܘܐܦ ܒܗܘܢ ܒܥܒܪܐ ܥܣܪܐ. ܗܘܒ ܢܩܫܘ ܒܥܒܝܢ
ܕܦܠܣܦܘܬܐ ܠܠܗܘܬܐ ܡܫܝܚܝܢ: ܒܝܪܐ ܕܢܒܠܐ ܥܘܡܪܐ. ܡܢ ܗܘܝܘ ܗܘܝܠ ܡܒܥ ܐܢܫ ܒܗܘܘ. ܡܢ
131 ܢܥܡܝܐ ܡܢ ܡܢܗ ܥܡܠ ܗܘܐ ܕܢܥܘܠܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ ܘܕܚܣܒܬܐ ܡܢ ܡܢܗ ܕܝܢ ܘܡܒܥܢ ܠܕܪܘܬܐ ܘܡܢܘܠܐ
ܕܡܒܥ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܢܦܠܘܬܐ ܕܐܣܬܒܪ ܒܗ ܡܠܟ ܠܐܪܥܐ ܡܝܢܐ. ܘܕܐܬܒܗܠ ܡܥܒܕܢܘܬܗ
ܕܗܘܝܘ. ܡܢ ܡܠܟ ܒܬܪܐ ܦܠܪܐ ܕܝܒܣܗ. ܗܘ ܕܒܒܘܡܪܐ ܦܢܒܪ ܗܘܐ ܕܪܒܐ ܥܘܡܪܐ. ܒܐܪܐ ܗܘ
ܕܐܦܪܐ ܐܘܒܕܗ ܗܘܐ ܒܐܬܢ. ܗܘܐ ܗܘܝܠ ܐܦܣܘܗ ܕܢܒܒܗܘܢ ܡܫܘܬܦܐ ܕܦܠܣܦܘܬܐ ܠܠܗܘܬܐ.
ܡܢ ܬܒܝܠܐ ܡܦܠܐ ܒܗ ܕܐܬܡܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܘܪܝܐ ܡܬܒܠܬܗ. ܒܢܝܪܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܥܘܪܐ ܕܒܢܘܗܕܢܐ
ܗܠܒܘ. ܘܫܡܥܝܐ ܕܢܥܡܝܐ ܡܢ ܐܟܐ ܗܫܠܐ ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܘܦܪܘܫܘܬܐ. ܡܢ ܡܢܗ ܕܝܢ ܘܡܬܒܬܒܫܘܣ
ܥܘܡܪܐ ܐܬܟܠܗ. ܕܡܒܘܢ ܐܬܟܢ ܗܘܐ ܗܘ ܥܒܪܐ ܘܬܒܥܠ ܠܠܗܐ: ܗܘ ܕܐܬܒܬܠܘܣ [sic] ܡܢ ܫܡܥܝ
ܡܒܗ ܕܠܐ ܢܒܘܦ ܠܐܢܫ ܥܘܡܪܐ ܕܒܗ ܐܬܟܪܗܘܢ: ܘܡܒܗ ܡܢ ܡܒܗ ܕܐܬܟܢܐ ܘܐܬܠܟܘܬܐ ܐܟܠܘܢ. ܘܡܠܟܐܬܗ
ܕܡܠܟ ܦܢܝܬ ܢܥܡܬܐ ܘܡܠܟ ܩܫܘܫܐ ܥܘܡܪܐ ܒܗܠܘ ܐܬܪܐ ※ ܡܒܠܗ ܗܘܝܠ ܠܡܫܒܪܐ ܒܗܘܐ.
ܡܢ ܠܐܟܪܘܐ ܡܬܦܠܐ ܐܠܗܫܘ. ܐܡܪܐ ܕܦܘܠܒܘܫ ܗܫܒܐ ܠܠܗܐ ܒܪܒܐ ܠܡܥܠܬܐܘܫ: ܘܡܢ ܡܢܡܘܗܘܢ
ܠܠܗܘܫ ܠܠܐ ܗܘ ܠܡܒܐ. ܗܘ ܕܒܝܡܐ ܒܥܡܝܐ ܦܢܝ ܡܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܗܟܢ ܕܡܒܐ ܗܘܐ. ܐ̇ ܕܝܢ ܙܒܐ
ܐܬܗ. ܐܡܪܐ ܕܦܥܡܒܗܘܫ ܠܠܗܐ ܗܘ ܫܗܘܕܐ ܕܡܪܢ ܢܥܘܐ ܡܥܡܝܐ. ܠܐܘܫܒܫܘܫ ܗܘ ܡܫܪܝܐ: ܐܘ
ܒܫܠܠܘܫ ܗܘ ܦܝܣ ܩܒܠܬܐ ܒܪܟܐ ܕܕܘܪܫܗ ܕܒܥܠܝܘܫ. ܒܝܒܪܝܢܘܫ ܠܠܗܐ. ܐܠܐ ܙܐܕܘܗܝ
ܘܐܢܫܐ ܕܒܠܗ ܕܠܒܐ ܕܕܒܐ ܐܠܟܒܗ. ܗܟܢ ܕܦܐܪܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܕܦܠܣܦܘܬܐ ܢܢܡܘ. ܡܢ ܒܥܡܒܒܪܗ
ܕܪܒܐ ܗܠܘܦܪܐ ܒܟܢܫ. ܐܡܝܐ ܕܡܟܢܫ ܡܠܟ ܗܡܠܟܐ ܘܕܘܦܝܐ ܕܡܬܬܪܘܬܗܘܢ ܠܠܟܪܐ ܢܦܫܝ. ܗܘ
ܕܝܢ ܠܡܒܪܐ ܦܠܪܘܫ: ܡܢ ܠܐܚܪܢܝܢ ܗܥܡܗ ܕܒܠܬܪܐ ܢܠܓܝܐ ܗܢ ܕܕܩܝܢܘ ܗܒܘܪܬܐ ܐܬܟܢܘ ܐܡܝ
ܒܝܒܪܝܢܘܫ ܡܥܡܠܐ ܠܠܗܘܬܐ ܐܡܪ: ܘܒܩܠܬܐ ܡܢܩܝܐ ܗܘܘܗ ܦܢܡܬ ܗܘܐ ܐܡܝܐܬ: ܘܒܗ
ܒܗܘܦܝܐ ܕܩܠܐ ܠܠܗܘܬܐ ܘܒܥܡܥܡܐ ܕܩܠܐ: ܗܘ ܕܒܢ ܥܘܡܪܐ ܠܠܗܐ ܒܥܠܝܬܐ ܘܠܒܠܬܗ ܐܩܢܝ
ܗܦܝܠ ܒܠܬܒܠܬܗ ܗܘܐ ܗܘܐ: ܕܡܢ ܗܘܦܐ ܒܠܐܬܪܐ ܕܡܒܠܬܐ ܐܠܦܢܫ ܠܗ: ܘܡܥܪܐܝܠܐ ܕܐܢܘܫܬܐ
ܩܠܝܒܬܐ. ܡܠܬܦܫܗ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܠܒܫ. ܠܗ ܒܠܝܘܬ ܡܠܟ ܠܕܪܘܬܐ ܕܢܬܐ ܘܠܒܥܡܐ ܘܗܘܠܝܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܐܠܐ ܘܡܠܟ ܡܢܫܒܢܘܬܐ ܕܒܠ ܩܫܝܫܐ: ܕܒܗ ܢܐܬܪܐܬ ܡܠܬܦܫܝܢ ܠܠܗܘܐ. ܡܢ ܡܢܗ
ܕܝܢ ܘܡܠܟ ܢܒܝܐ ܘܡܢܒܥܘܬܐ ܕܡܠܟ ܐܩܫܝܐ ܕܒܒܪܝ[sic] ܒܠܘܪܝܐ. ※ ܗܟܢ ܐܝܟ ܒܒܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ.
ܕܒܗ ܒܚܝܘܬ ܒܗ ܒܪܒܐ ܗܠܘܦܪܐ ܠܒܗܘܢ ܕܢܦܠ ܗܒܝܪ ܐܒܐ ܕܡܥܡܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܠܐܒܝ ܐܦ ܒܗ
ܒܦܘܠܐ ܒܝܡܪܐ ܦܠܪܘܫ. ܗܢ ܕܐܦ ܦܒܠܗ ܠܐܢܫܘܢ: ܡܢ ܐܦܫܝ ܗܘ ܐܦܣܘܦܐ ܦܘܕܝܠܐ ܗܘܝܘ
ܗܘܒ ܒܗܘܢ. ܐܡܪܐ ܕܡܢ ܡܕܡܘܗܘܢ ܒܡܘܫܝ ܘܒܠܐܘܪܘܐ ܡܢܐ ܕܦܥܡܒܗ ܒܒܠ ܕܐܦܣܘܦܐ ܦܠܪܘܫ.
ܐܟܪܘ ܕܝܢ ܥܘܡܪܐ ܕܪܒܐ ܗܠܘܦܪܐ ※ ܡܢ ܒܗܠܝܢ ܐܬܟܢܘ ܗܘܐ ܕܒܪܘܗܘܢ ܕܗܠܝܢ: ܘܒܠܗܘܢ ܐܟܪܘܬܐ
ܕܐܠܦܠܘܫ ܘܒܥܒܠܝܐ: ܒܡܠܬܐ ܕܗܟܢ ܡܥܠܬܒܘܢܝ ܗܘܘ. ܫܒܥܐ ܡܢ ܥܒܕ ܐܬܟܪܙ
ܒܥܡܠ ܡܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܠܒܠܝܐ: ܕܐܬܟܢܘܢ ܟܠ ܗܡܐܦܘܬܐ ܕܐܟܪܘܬܐ ܕܐܠܦܠܘܫ
ܘܐܠܒܠܫܝܪܐ ※ ܕܐܦܠܗܘܫ ܝܗܒ ܐܠܗ ܕܡܪܐ ܠܠܒܫܝܪܐ. ܡܢ ܡܠܬܪܘܬܐ ܦܢ ܗܒܪܘܢܬܐ ܠܝܒܪ

ܡܢ ܒܬܘܠܐ ܦܬܝܬܐ. ܐܬܢܟܦܬ ܕܐܝܟ ܕܒܫܘܫܡܬܐ ܡܠܟܐ ܘܥܒܕܐ ܐܦܠܐ ܕܡܠܟܐ ܕܕܡܝܐ ܗܘܐ ܕܐܦܣ ܦܛܪܘܣ ܐܝܒܪܝܐ. ܒܚܘܡܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܘܒܩܝܛܐ ܕܟܠ ܫܢܐ: ܘܒܩܘܪܫܐ ܕܒܟܠܗ ܣܬܘܐ: ܘܒܥܘܡܪܐ ܕܡܠܟܐ ܠܟܠ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ: ܘܒܨܠܘܬܐ ܐܡܝܢܬܐ ܘܒܬܫܡܫܬܐ. ܒܗܠܝܢ ܓܝܪ ܚܫܚܘ ܡܢ ܡܬܥܣܩܝܢ ܥܡܗܘܢ. ܡܢ ܡܛܠ ܕܒܢܐ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ. ܦܪܫܘ ܠܥܘܡܪܐ ܕܐܒܝܠܐ. ܘܚܙܘ ܦܬܝܟ ܗܘܘ ܒܩܠܝܬܐ ܕܐܒܪܐ ܕܦܝܠܐ ܘܫܠܡܐ ܕܗܠܝܢ ܕܗܢܘܢ ܡܠܟܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܒܗ ܒܥܕܢܐ ܕܥܘܡܪܐ ܦܛܪܘܣ. ܗܘܝܢܐ ܕܒܠܥܕ ܐܢܬܬܐ ܒܠܒܝ ܗܘܐ. ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܝܢ ܕܥܒܕܬ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܒܗܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܕܒܠܗܒܢ. ܐܢܫܐ ܠܚܩܠܐ ܕܣܓܝܐ ܢܦܫܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܢ ܢܫܝܢ ܠܚܘܕܝܗܝܢ. ܠܡܕܡ ܐܘܪܫܠܡ ܒܥܘܡܪܐ ܡܛܠ ܗܘܘ ܥܒܕܝܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܚܙܘ ܕܢܦܩ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܢܒܥܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܐܦܝܐ ܕܡܬܠܘܢܐ. ܡܢ ܐܝܠܐ ܓܝܪ ܕܡܬܠ ܐܢܬܬܐ ܠܡܣܟܢܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܢܦܠ ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܐܢܫܐ ܕܫܠܝܐ ܠܡܣܒ ܟܠܗ ܒܗ ܒܒܪܝܟ. ܒܗ ܒܝܘܡ ܕܝܢ ܘܫܒܩܬ ܦܛܪܘܣ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܚܕ ܗܘܐ. ܘܒܝܘܡܗ ܠܐܠܗܐ ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܘ ܒܥܒܕܐ ܘܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. 130 ܡܢ ܡܕܡ ܕܗܘ ܕܐܡܪ ܐܢܘܢ ܐܦܝܣܩܦܐ. ܘܡܛܠ ܠܐܦܝܐ ܕܢܦܫܐ ܕܢܫܝܢ ܐܢܫܝܢ ܡܫܟܚܝܢ ܡܢ ܩܠܝܬܐ. ܒܗ ܒܚܕܘܬܗܘܢ ܦܪܫܐ ܕܗܢܘܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܝܟܐ ܕܐܡܝܢܐ ܕܕܦܐ ܒܗܘܢ ܠܢܦܫܗܘܢ. ܡܟܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܬܘܪܐ. ܘܐܦܠܐ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܠܒܝܬܐ ܡܢ ܦܘܡܗܘܢ ܐܦܘܡ. ܐܘ ܒܐܣܟܡܐ ܐܘ ܒܥܘܒܕܬܐ ܐܘ ܒܙܒܢܐ ܕܚܝܠܐ. ܒܗܠ ܢܣܡܟܐ ܕܠܐ ܦܠܐ ܢܬܦܩܘܢ. ܐܘ ܡܢ ܢܬܐܡܪܘܢ. ܕܗܘܐ ܦܠܚܘܬܐ ܢܦܫܬܐ ܒܟܠ. ܗܘܐ ܢܣܝܡܐ ܦܪܐ ܕܝܠܗ ܐܡܪ. ܘܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܝ. ܘܡܛܠ[1] ܗܘܐ ܚܙܐ ܒܟܠܗ: ܡܪܟܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܠܒܝܬܗ ܦܪܫܘ: ܗܘ ܕܒܨܝܪ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܠܟܠ. ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܒܗ ܒܝܘܡ ܓܝܪ ܐܘܪܫܠܡ ܗܠܝܢ ܕܒܥܕܢܐ ܠܐܠܗܐ ܡܫܠܡܗ ܕܟܠܗ. ܘܦܩܕ ܕܢܒܢܘܢ ܒܗ ܡܟܝܠ ܗܠܝܢ ܕܐܬܟܠܝ ܒܗ ܠܐܬܪܗ ܗܘ ܕܒܥܒܕܐ ܐܦܣ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܘܐ ܡܕܝܢ. ܒܗܢܐ ܕܥܒܪ ܠܝ ܒܒܪܝܟ ܘܐܡܝܢܐ ܦܬܝܟܐ. ܗܘܐ ܢܣܝܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܠܥܕ ܐܝܟ ܒܥܒܕܢܘܬܐ ܐܬܚܫܒ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܐܢܐ ܒܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܢܝܢܐ ܐܠܐ ܗܘܐ: ܡܢ ܒܟܠ ܡܢܝܢ ܦܘܬܝܐ ܕܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܗܘܢ ܟܠܗ ܕܦܩܕܗ: ܘܐܬܟܠܝ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܒܝܕ ܦܛܪܘܣ ܠܐܝܒܪܝܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܢܫܡܥܘܢ. [2]ܡܢ ܓܝܪ ܡܛܠ ܚܕܐ ܡܕܡ ܗܘܐ ܒܗܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ✻ ܐܢܐ ܡܢ ܗܘܝܐ ܡܢ ܟܠܗ ܡܪܢܐ ܕܢܬܦܫܩ ܡܢ ܦܘܡܗ ܠܐܬܪܐ ܕܡܢ: ܘܒܝܘܡܝ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܢܦܩܬ. ܢܦܩ ܗܘܐ ܦܬܝܬ ܡܢ. ܐܬܦܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܬ. ܡܢ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܢܬܠ ܒܥܕܢ ܗܘܬ. ܘܡܛܠ ܢܫܡܥܘܢ ܡܕܡ ܕܒܪܝܟ ܠܐܒܐ. ܐܬܐܟܪܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܡܟܝܠܬܐ ܐܬܐ. ܘܟܕ ܐܡܠ ܕܕܡܫܝܚܐ ܐܣܝܪ ✻✻ ܐܘܣܛܪܘܣ ܕܝܢ: ܗܘ [3]ܕܠܒܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܪܟܘ ܕܢܬܦܪܫܘܢ ܒܗ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܕܦܠܚܬܐ. ܐܦ ܒܗ ܒܝܘܡ ܡܢ ܚܕܬܐܝܬ ܐܬܩܪܝ ܠܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܪܫܝܬܐ ܘܫܡܝܐ ܢܦܩ ܡܬܕܪܐ ܫܒܝܐ. ܘܪܚܡܐ ܦܛܪܘܣ ܠܗ ܡܟܝܠ ܐܬܕܝܢ. ܒܬܪ ܡܛܠ ܕܝܢܐ ܡܢ ܫܢܝܐ ܠܐܬܪܐ. ܒܗ ܡܢ ܡܫܡܥ ܡܟܝܠܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܒܗ ܐܬܩܠ: ܘܡܛܠ ܒܟܠܢܐ ܦܪܫ. ܐܝܟܐ ܕܢܩܒܠܬܐ ܕܗܘܢ ܘܗܘܝܐ ܐܬܝܕܥܘ ܦܬܐܝܬ. ܡܢ ܫܘܠܡܐ ܫܦܝܪ ܒܗ ܠܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܛܠ ܢܫܡܥܘܢ. ܕܝ ܗܘ ܕܢܦܩܬ ܘܐܬܚܙܝܬ ܕܕܡܝܐܬܐ ܢܦܩ ܐܢܐ. ܒܗ ܒܝܘܡ ܦܠܓ ܐܢܐ. ܒܝܘܡ ܕܒܗ ܠܐܣܟܡܐ ܒܗܘܢܐ ܡܬܚܙܝܬ ܐܢܐ ✻ ܗܘ ܕܝܢ ܠܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܫܡܥ: ܡܢ ܐܝܟܐ ܡܕܡ ܚܕܐ ܒܥܕܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܝܘܡ ܕܐܬܡܪ ܚܕܬܐܝܬ ܠܟܠ. ܒܝܘܡܬܐ[sic] ܕܥܘܗܕܢܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܕܘܟܪܢܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܕܒܥܕܢܐ[sic]. ܗܘ ܕܦܠܚ ܐܬܦܢܝܘ ܚܢܢܐ. ܘܠܝ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܒܥܘܡܪܐ ܐܬܦܪܫ. ܡܢ ܕܝܢ ܘܡܥܡܪܐ ܗܘ ܢܘܚܐ ܚܕܝ. ܘܡܬܟܪܝܐ ܕܐܬܐܪܥܘ ܐܝܠܐ. ܡܢ ܐܝܟ [4]ܒܥܕܢܐ ܐܬܦܬܚ ܗܘ ܕܡܢ ܐܘܪܚܐ: ܕܒܥܕܢܐ ܗܘ ܡܢ ܗܘ ܚܙܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܛܠ ܠܦܬܐ ܕܦܠܚ ܚܕ ܗܘܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܥܕܢܐ ܡܫܠ: ܘܡܛܠܠ ܢܦܫܐ ܘܒܥܘܡܪܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܐ ܕܦܪܫܘ ܒܥܘܡܪܐ ܡܫܠ ܢܒܥܘܢ. ܘܡܬܟܪܝܢ ܡܢ ܒܥܘܡܪܐ ܡܫܬܠܐ. ܕܡܢ ܚܕܐ ܐܬܦܫ ܢܦܫܗ ܠܗ ܠܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܚܘܫܚܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܡܕܡܟܠ. ܐܡܪ ܒܪܫ ܕܝܢ ܕܕܝܢ ܗܘ ܕܢܦܩܐ ܗܘ ܠܚܕܐ ܒܝܬܐ. ܘܡܠܐ ܡܥܡܪܘܬܐ ܕܗܢܘܢ ܐܝܟ ܘܢܦܩ ܐܝܟ ܒܪܬܗ. ܘܗܘܐ ܡܣܒ ܢܘܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ. ܘܐܦܩ ܐܝܟ ܕܕܡܝܐ ܒܥܕܢܐ ܢܒܥܘܢ. ܘܐܬܩܪܝ ܗܘܐ ܡܢ ܕܒܪܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܐܝܟ ܡܫܠ. ܡܛܠ ܡܢ ܕܡܠܟܝܢ ܕܒܐܬܪܐ ܕܒܥܘܡܪܢܐ ܦܠܚܘܢ ܗܘܘ

[illegible]
[illegible]
[illegible] [sic] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
129 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [1] [illegible]
[illegible] [2] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [3] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] [4] [illegible]
[illegible]

1) ein Loch im Ms.; ܒ ist ergänzt
2) Exod. 23, 1
3) [illegible]
4) [illegible]

ܠܚܟܝܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܐܘܪܝܢܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܠܡܕܝܢܬ ܘܠܐܬܪܐ ܟܠܗ ܘܠܐ ܐܬܟܠܝܘ. ܕܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܢܣܝܘܗܝ
ܠܗܘ ܟܝܢܐ ܛܒܐ. ܘܢܦܫܐ ܕܚܟܝܡܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܢܦܫܐ. ܡܢ ܫܒܝܠܐ ܕܡܠܘܬܐ
ܘܡܢ ܕܡܠܬܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܫܒܠܐ ܕܝܢ ܘܡܠܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܐܢܫܐ. ܒܬܪ ܡܠܬܐ ܕܛܒܐ ܦܘܪܣܐ
ܡܠܝܢ: [1]ܕܪܘܚܐ ܠܟܠܗ ܫܟܝܚ. ܚܕ ܡܢ ܢܘܣܝܐ ܗܘ ܕܡܠܦܢܐ ܗܘܐ ܡܢܘܣܬܐ: ܟܝܢܐ ܦܠܚܘܬܐ
ܕܥܢܝܘܬܐ ܘܟܝܢܐ ܒܟܠܗ ܐܢܫܘܬܗ ܗܘܐ: ܘܐܦ ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܕܒܢܝܢܐ ܕܟܝܢܐ: ܘܗܘܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ 128
ܕܡܢܗ ܐܠܗܐ: ܐܢܫܐ ܕܝܢ: ܪܘܚܢܐ ܘܐܠܗܝܐ: ܘܠܐܘܪܚܐ ܗܘ ܕܪܘܚܢܐ ܡܢ ܡܫܬܘܕܥܘ ܗܘܐ: ܟܝܢܐ ܕܝܢ
ܕܗܠܝܢ ܠܐܦ ܕܡܬܚܙܝܢ: ܕܪܘܚܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܫܡܥܬܐ ܕܕܝܪܐ ܠܗܘܐ ܠܗ ܒܗ ܦܪܘܫ ܢܘܣܝܐ: ܠܡܬܒܥ ܕܝܢ
ܒܡܕܒܪܐ ܢܘܣܝܐ ܗܘ ܕܡܠܦܢܐ ܢܦܫܗ. ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܒܗ ܐܘܪܚܐ ܗܘ ܕܐܬܒܥܝ ܠܡܫܡܥܘ ܦܪܐ ܗܘܐ
ܒܬܘܪܓܡܗ. ܗܘ ܕܫܡܥ ܛܒܐ ܒܝܫܘܥܐ ܘܒܪܚܡܬܐ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܒܟܢܘ ܟܠܐ ܘܟܠܗ ܐܦܣ ܒܬܪܗ.
ܕܡܢܗܘܢ ܗܘ ܡܢ ܡܠܬܐ ܡܣܪܬܐ ܕܐܦܘܗܝ: ܘܒܢܘܡܘܣܐ ܕܟܝܢܗ ܒܒܪܐ ܡܬܦܠܓܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܕܚܠܐ.
ܡܠܬܐ ܡܬܠܬܐ ܗܘܝܢ ܕܩܠܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܕܟܠܗ ܫܒܝܠܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܐܬܬܟܝܢ ܒܡܠܦܢܘܬܗ
ܕܐܬܦܠܓܐ ܛܒܐ: ܡܢ ܦܘܪܣܐ ܗܘ ܕܐܬܢܛܪ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܠܗ: ܘܦܠܓܐ ܒܪܬܘܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ: ܘܟܠ ܗܘ ܕܒܪܬܘܬܢܐ ܒܟܪܗ ܒܟܪ: ܡܠܬܐ ܕܣܘܪܬܐ ܥܣܪܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ
ܡܠܟܐ. ܘܟܠܗ ܗܘܝܢ ܠܟܠܡܬܢܐ ܐܝܟܐ: ܘܚܢܐ ܕܕܝܪܘܬܐ ܟܝܢܐ ܠܟܠܗ ܕܛܒܐ [ܦ][ܬ][ܪ]ܘܣ. ܗܘ ܕܝܢ
ܡܢ ܡܕܡܘܗܝ ܠܗ ܡܢ ܠܗ ܟܕܘܟܐ ܐܝܟܢ. ܘܐܦ ܡܢ ܡܠܗ ܡܚܝܠ ܕܐܦ ܗܘܐ ܠܗ [2]ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ
ܠܡܫܡܠܝܘ. ܘܡܛܠ ܐܦ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܡܢܗ ܕܝܢ ܠܟܝܢܐ ܒܫܡܝܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܢܦܫܐ ܐܠܗܝܐ ܦܫܝ.
ܘܢܦܩ ܙܒܢܗ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܐܙܠ ܒܬܪܗ ܐܝܟ [3]ܕܟܬܝܒ. ܡܠܬܐ ܗܘܝܐ ܕܐܢܫܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܫܒܩܝܢ
ܘܐܪܦ ܦܘܪܣܐ ܗܘ ܠܚܟܝܡܐ. ܡܢ ܐܬܪܐ ܠܗ ܛܒܐ ܘܡܬܬܟܠܢ. ܡܬܦܠܓ ܗܘܐ ܠܟܠܗ ܐܘܪܝܢܘܣ ܗܘ
ܐܝܟ ܦܘܣܩܐ ܕܛܒܐ ܫܡܥܝܢܐ ܡܢ ܐܡܪ. ܕܐܝܬܐ ܕܢܩܫܬܐ ܐܠܗܝܐ: ܗܢܘ ܕܐܝܟ ܠܐܠܗܐ ܡܢ ܗܢܘ ܕܢܦܩ ܒܗ
ܗܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܛܝܒܘ: ܠܐܠܗܐ ܘܒܬܪܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܟܠܡܫܬܘܕܥܢܐ ܢܦܫܗ.
ܘܢܦܩܘ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܢ ܒܟܠܗ. ܐܦ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܕܝܢ ܕܝܢ [sic] ܗܘ ܦܠܛܝܢܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ [4]ܒܪ ܒܟܢܝ
ܕܟܠ ܡܢ ܦܠܓܐ ܛܝܒܘܬܐ ܡܢ ܡܕܡ ܡܠܬܐ ܙܒܢܐ ܕܛܒܐ ܦܘܪܣܐ. ܡܢ ܒܬܪܟܠ ܚܕ ܗܘܐ ܦܘܪܫܢܐ:
ܘܦܫܝܛܐ ܒܗ ܡܠܬܐ ܠܛܘܪܐ ܕܩܕܝܫܘܬܗ ܐܠܗܝܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܙܒܢܐ. ܒܪܘܚܐ ܛܒܝܐ ܕܐܬܬܠܝܘ
ܘܐܬܢܦܩ ܙܒܢܗ ܕܐܦܠܘܢ. ܕܒܪ ܒܟܪܬܐ ܕܒܢܘܗܝ ܐܚܪܢܐ. ܘܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܡܠܬܐ
ܛܘܒܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܡܢ ܦܘܪ ܗܘܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܠܐ ܫܡܝ ܐܦܪܘܫ ܡܢܗܘܢ.
ܐܠܐ ܕܝܢ ܡܢ ܕܒܟܠܗ ܕܐܝܟ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ: ܘܠܐ ܛܘܒܐ ܡܢ ܒܠܗܘ ܕܝܢ ܕܛܒܐ ܦܘܪܣܐ: ܘܕܥܬܒܘܬܐ ܐܠܐ ܡܢ
ܡܦܪܘܫ ܐܡܪ ܗܘܐ ܡܢ ܐܟܢܐ: ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܕܒܪܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܕܢܫܡܥܘܢ ܠܗ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܠܝ ܡܕܡ
ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܢܦܫ. ܐܘܪܚܐ ܐܚܝܕ ܠܝ ܐܡܪܝܢ: ܡܢ ܐܚܕܐ ܦܠܚܘܬܐ ܟܪܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗܘ: ܒܪ
ܟܝܢܐ [5]ܗܘܐ ܐܝܬ ܠܝ ܟܝܢܐ ܠܗܢ ܕܝܢ. ܢܦܩܬ ܗܘܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܛܒܐ ܫܘܡܠܝܐ ܒܟܠܗ ܕܠܗ ܠܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ. ܚܙܐ ܡܢ ܡܢ ܗܢܘ ܕܒܟܢܝܐ ܦܘܡ ܗܘܐ ܚܙܐ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܕܟܠ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ.
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠ ܕܡܠܬܐ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܢܩܦ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܡܠܬܐ ܗܘܝܢ ܐܘܪܚ: ܠܗ ܟܝܢܐ ܗܘܝܢ ܕܟܠ
ܙܒܢܐ ܐܢܐ ܕܐܬܟܠܬ. ܡܢ ܠܝ ܒܗܘܢ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܢܦܫܝ ܫܡܠܝܢܐ ܐܢܐ. ܗܢܘܢ ܡܢ ܕܐܬܐ ܒܪܘܚܐ ܕܦܠܚܘܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ ܐܬܚܙܝ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܝܟ ܗܢܘ ܕܡܬܐܡܪ ܠܝܘܪ ܟܝܢܐ: ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠ: ܗܘܐ
ܕܝܢ ܡܢ ܫܒܠܐ ܕܐܬܐܡܪ: ܗܢܘ ܗܘܐ ܢܦܫܗ. ܦܢܝܬ ܠܘܬ ܒܬܪܘܬܗܘܢ. ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܛܒܐ ܦܘܪܣܐ ܗܘ ܠܚܟܝܡܐ
ܐܬܦܠܓܬ ܒܟܠ. ܡܢ ܟܝܢܐ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܢܦܫܗ ܒܗܘܢ. ܡܢ ܦܢܝܬ ܚܕܐܝܬ ܠܐܬܪܐ ܕܟܠ ܡܢ ܠܡܫܬܘܕܥܢܐ:
ܘܐܬܛܝܒܘ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܦܠܚܘܬܗܘܢ ܠܡܫܬܘܕܥܢܐ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܕܪܘܚܐ ܛܘܒ ܠܗܘܢ ܐܬܛܝܒܘ: ܕܐܬܛܝܒܘ
ܗܘܐ ܗܘܝܢ ܡܢ ܠܚܟܡܬܐ ܕܗܘܦܟܐ ܕܐܘܪܚܘܬܗܘܢ. ܕܡܠܬܐ ܟܝܢܐ [5]... ܐܦ ܟܠܗ ܘܐܬܐ ܗܘܐ. ܟܠܗ
ܗܘ ܡܢ [6]ܡܢ ܚܙܐ ܐܡܪ: ܡܢ ܫܡܥܗ ܕܗܘܐ ܦܘܡ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܫܡܥ ܫܒܪܐ ܕܢܫܡܥ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܢ ܐܦܠܐ ܐܠܐ
ܒܗ ܠܟܠܢܦܫܘܗܝ ܒܗ ܒܟܝܢܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܒܟܝܢܐ.. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܡܢ ܠܗ ܒܬܪ ܦܪܘܫ

1) falsch? statt ܡܪܝܐ Z. 17. 24, 35
2) ܕ fehlt
3) Matth. 16, 24
4) ܒܪ fehlt
5) ohne Punkt
6) nicht zu lesen; vielleicht ܡܣܪܐ
7) ܒܪ ܡܢ

ܡܣܬܟܠܐ ܗܘܐ ܠܡܫܠܡܘ. ܘܗܘܝܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܒܐܠܗܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܗܕܐ [1]ܘܒܐܝܕܝ ܢܦܫܗ ܐܣܝܪܐ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܡܢܝܐ ܘܪܘܚܢܐ ܕܢܦܫܐ ܒܥܠܡ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ [2]ܐܝܟ ܡܫܟܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܢܩܦܘܗܝ ܢܟܐ ܡܬܟܪܝܐ. ܘܦܫܩܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܕܗܘ. ܘܡܢ ܩܕܝܫܐ ܗܢܘܢ ܕܦܪܫ ܗܘܘ. ܘܫܡܥ ܡܢ ܡܠܘ ܢܣܝܢܐ ܢܓܝܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܡܫܬܐܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܫܪܝܗ ܒܡܕܒܪܐ: ܒܬܪܝܢ ܕܡܒܥܝܢܐ ܠܬܪܬܝܢ ܢܦܫܬܗ ܩܪܝܒܝܢ. ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܐܠܦܝܢ ܗܘܘ. ܠܐ ܫܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܒܫܘܠܡܐ ܡܫܬܐ ܗܘܐ ܒܗܠ ܢܝܫܐ ܕܦܬܟܪܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܒܝܘܡܬܐ [3]ܕܕܝܪܝܐ: ܐܝܣܝܕܘܪܘܣ ܗܘ ܥܠ ܒܡܬܒܪܢܘܬܐ: ܘܒܝܬ ܡܬܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܗܠܝܢ ܕܒܢܝܢܐ ܘܦܫܝܛܐ ܒܟܢܫܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܫܬܐܬܐ ܕܐܝܟ ܠܟܢܫ ܠܐܠܗܐ: [4]ܕܦܛܪܘܣ ܗܘ ܕܡܢ ܐܝܒܪܝܐ: [5]ܘܐܫܥܝܐ ܗܘ ܒܗܢܐ ܥܠ ܐܝܓܘܦܛܝܐ ܥܒܕܬ ܗܘܬ. ܠܐܝܠܝܢ ܚܙܝ ܗܘܝܢ ܒܟܢܬܐ: ܡܢ ܕܒܡܕܒܪܐ ܥܡܪܝܢ ܗܘܘ: ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܗܘܐ ܗܘܝܢ: ܒܗܠ ܡܕܝܢ ܕܢܝܫܗܘܢ. ܢܦ ܡܢܗ ܒܬܪܬܝܢ ܡܢ ܠܩܕܡܝܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ. ܐܝܣܝܕܘܪܘܣ ܗܘ ܕܡܢ ܐܘܪܗܝ. ܗܘ ܕܡܢ ܒܗܠ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܕܫܘܐ ܒܬܚܘܡܘܗܝ ܘܡܬܝܕܥ. ܒܝܬ ܢܦܫܐ ܒܡܬܒܪܢܘܬܐ. ܒܢܛܪܘܣ ܥܠ ܘܢܦܩ ܡܢ ܓܢܘܢܐ ܕܡܢ ܫܡܗ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܒܟܘܠܗ ܕܢܦܫܐ ܕܩܕܝܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܫܦܝܪ ܒܗܘ. ܕܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܩܕܡ ܕܡܫܝܚܐ ܒܐܪܥܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܡܢ. ܚܙܘ ܒܗ ܦܘܩܕܢܐ ܐܘܪܚܬܐ. ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܐܦ ܕܦܫܛܐ [sic] ܕܦܛܪܘܣ ܒܗܘܢܐ ※ ܡܢ ܗܘܢܐ ܕܫܒܩ ܡܢ ܗܘܝܢ ܘܐܫܬܟܚ: ܕܒܗ ܢܟܦܐ ܐܠܗܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬܝܗ: ܐܠܐ ܒܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ: ܕܦܪܐ ܒܢ ܗܘ ܓܒܪܐ ܢܣܝܒܐ ܒܗܠ ܕܒܝܪܐ ܕܕܝܪܝܐ: ܠܐܝܣܝܕܘܪܘܣ ܐܡܪܗ. ܐܡܪܐ ܕܒܗ ܓܒܪܐ ܥܠ ܢܛܝܪܬܐ ܚܘܪܢܝܬܐ. ܘܕܝܢ ܒܢ ܕܐܫܟܚ ܡܬܝܬܐ. ܗܘܐ ܓܒܪ ܥܠ ܒܢ ܗܘ ܓܒܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܬܐܠ ܕܝܠܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ: ܕܗܘܝܢ ܒܗܢ ܗܘܦܪܢܐ ܥܒܕ ܗܘܐ. ܕܝܠܐ ܐܠܐ ܡܢ ܚܘܫܒܐ ܕܡܢ ܐܢܫܐ. ܘܡܬܝܢܝܬܐ ܥܠ ܗܘܦܟܐ ܕܪܘܚܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܫܬܐܠ ܒܒܬܘܠܘܬܐ ܐܝܟ. ܡܫܬܐܠ ܕܝܢ ܕܫܘܚܠܦܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܠܐ ܗܘܐ ܒܗ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ: ܘܐܬܐܡܪ ܗܘܐ ܒܦܘܬܚܐ. ܒܚܘܒܗ ܗܘ ܕܚܪܐ ܐܚܘܗܝ ܕܝܠܗ ܘܕܚܠ ܐܢܫܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܥܠ ܗܘ ܦܪܝܫ ܦܠܓܘܬܐ: ܦܫܘܛܐ ܕܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܘܐܠܗܐ ܥܠ ܘܦܪܘܫ ܢܦܫܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܫܠܡܐ ܕܫܠܡܘܬܗ ܒܚܝܠܐ. ܕܝܬܝܪ ܗܘܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܕܒܟܠ ܡܢ ܐܢܫ ܡܢ ܦܘܪܫܢܗܘܢ. ܘܠܐ ܗܘ ܒܗܠ ܕܪ [6]ܗܘܝ: ܕܗܘ ܗܘܝܢ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܒܗ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܒܟܪ. ܐܠܐ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܒܟܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܟܠܗ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܝܬܐ ܕܒܟܪܝܗ ܒܪܘܪ. ܗܘ ܕܡܢ ܒܝܬܐ ܡܒܟܝܐ ܦܠܓ. ܒܟܬܒܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܡܫܡܫ ܒܡܫܪܝܐ ܕܦܬܟܪܘܬܐ ܦܪܝܫ. ܐܠܗܐ ܗܘܢܐ ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܓܒܪܐ ܒܗܠܝܢ ܗܘ ܢܣܒܪ ܢܛܝܪܐ ܐܡܝܢ. ܕܒܡܬܒܪܢܘܬܗ ܕܥܠ ܦܬܟܪܘܬܐ ܢܦܫܗ. ܘܡܫܬܡܫ ܠܐܝܟ ܕܐܝܬܐ ܡܕܝܢ. ܒܝܬܐ ܕܒܗܠܝܢ ܕܗܘ ܐܝܟ. [7]ܘܡܢ ܗܘܝܢ ܡܫܬܡܠܐ ܫܦܝܪ. ܕܡܢ [8]ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܩܪܝ ܒܗ ܕܐܬܐ. ܡܫܬܐܠ ܡܢ ܒܝܬܐ ܒܝܬܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܡܢ ܒܗܠܝܢ ܐܬܝܐ: ܘܡܢ ܗܘܢܐ ܦܠܓ ܡܫܬܐܬܐ ܕܗܘ ܓܒܪܐ ܐܠܗܝܐ: ܘܐܦܫܪ ܕܡܫܬܐܠ ܫܡܥܢܗ. ܡܢ ܬܢܢ ܕܕܝܪܝܐ ܐܫܬܡܠܝ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܢܫܐ ܫܡܥܢܗ ܕܗܘܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܐܦܠܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܪܝܗ ܡܢܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܗܘ ܕܡܫܬܡܪ [9]ܒܟܘܪܗܢܐ ܒܗܘܢܐ. ܕܦܪܫ ܗܘܐ ܡܢ ܡܢܗ ܕܢܦܠܚܝܘ ܒܗ. ܡܢ ܗܘܐ ܐܬܝܕܥܬ ܒܟܘܪܗܢܗ ܠܐܠܗܐ ܐܠܗܐ. ܒܗ ܡܢ ܒܗ ܒܠܚܘܕ ܕܐܬܐ ܒܒܝܬܐ ※ ܡܢ ܒܢ ܦܫܛ ܐܠܗܐ ܐܝܣܝܕܘܪܘܣ: ܩܠܐ ܡܫܬܐܠ ܬܢܢ ܕܕܝܪܝܐ ܐܟܡܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܒܟܘܪܗܢܐ: ܦܫܛܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܒܪܘܚ ܒܒܝܬ ܐܘ ܒܟܘܪܗܢܐ: ܡܢ ܦܫܝܛܐ ܐܬܚܘܝܘ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ. ܗܘ ܥܠ ܐܠܗܝܐ. ܒܬܚܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܝܐ ܠܐ ܡܬܪ. ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ ܒܢ ܐܦ ܗܘ ܡܢ ܟܠܗ ܫܡܝܐ: ܒܚܘܒܐ ܕܒܢ ܓܒܪܐ ܢܣܝܒܐ. ܕܦܫ ܒܗ ܒܟܠܝܐ. ܡܢ ܘܡܬܡܫܟܢ ܘܫܡܥܢ ܥܡܪ ܠܐܠܗܐ. [10]ܐܫܬܡܠܝ ܕܝܢ ܡܢ ܢܘܚܐ ܫܦܝܪܐ. ܐܦ ܢܘܪ ܕܦܬܟܪܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܒܟܠ ܗܘܐ ܒܗ. ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܒܠܐ ܒܗ ܡܢ ܒܬܪ ܐܠܐ ܒܥܒܕܗ ܗܘܝܢ. ܐܝܟܐ ܕܡܢ ܠܐ ܫܡܥ ܗܘܐ ܒܡܬܘܡܝܬܐ ܕܦܪܫܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܒܗܠ ܦܬܟܪܘܬܐ ܕܪܘܚ ܒܗܠܝܢ ܕܓܒܪܐ ܢܣܝܒܐ. ܘܐܦܫܪ ܫܡܥܢܗ ܗܘܐ. ܡܢ ܢܣܒ ܕܦܬܟܪܘܬܐ ܫܒܝܠ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܫܬܐܠ ܐܝܟܐ. ܐܬܐ ܒܗ ܫܡܥܐ ܕܫܘܒܚܗ ܕܒܠ ܐܠܗܐ ܕܦܛܪܘܣ

1) ܕܒܐܝܕܝ
2) ܐܝܟ fehlt
3) ܕܕܝܪܝܐ
4) in dieser Hdschrift fol. 68—105
5) ebenda fol. 105—108; cf. Land Anecd. 3, 346—356
6) ohne Punkt
7) καὶ αὐτοῦ λέγοντος ἤκουσε
8) ܡܕܝܢܬܐ
9) ἱερὰ νόσος
10) ܐܫܬܡܠܝ

ܗܘ ܕܡܫܡܫܢܘܬ ܕܢܗܘܘܢ ܠܗ ܥܢܝܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܒܝܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܕܐܦ ܪܘܚܐ ܢܗܘܐ ܠܗ. ܘܚܪܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܪ ܫܘܠܛܢܐ ܐܠܗܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܚܝܠܐ ܡܬܥܒܕܐ. ܘܚܙܝܢ ܐܢܐ ܠܝ ܥܦܪ ܠܟܘܢ: ܠܒܘܫܐ ܕܥܡܟܘܢ ܠܟܠ ܗܘܘ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܚܙܝܬ ܐܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ. ܟܕ ܐܦܫܛܗ ܠܐܘܪܚܐ ܬܘܒ ܕܚܙܝܬܗ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ. ܒܝܘܡ ܐܚܪܝܢ ܒܬܪ ܥܠܡܐ ܕܢܗ. ܘܡܬܟܬܒܝܢ ܗܠܝܢ ܕܪܘܚ ܩܕܫܐ. ܐܚܪܢܐ ܗܟܢܐ ܚܣܝܪ ܗܘܐ ܕܐܘܪܚܐ ܠܗ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܫ ܒܒܝܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܐܦ ܐܢܐ ܒܗܠܝܢ ܘܥܡ ܐܢܐ ܗܟܢܐ ܐܢܐ. ܐܚܪܢܐ ܥܒܕ ܒܟܠܡܕܡ ܚܘܒܐ ܒܫܡܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܗ ܐܠܗܐ ܚܝܐ: ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܒܪܘܚܐ. ܘܠܐ ܥܡ ܒܟܠܐ ܕܕܝܢܐ ܕܠܗܘܢ ܒܟܘܢ. ܘܪܘܚ ܒܗ ܕܐܦ ܪܘܚܐ ܕܝܠܗ ܠܢܗܪܐ. ܕܠܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܐܠܐ [1] ܦܪܘܩܢܐ. ܡܫܝܚܐ ܠܥܠܡ ܢܥܒܕ. ܒܗܘܢ ܕܐܦܝܗ ܚܙܘܐ ܠܗ. ܘܚܪܬܐ ܒܗ ܥܠ ܕܚܝܠܐ ܒܟܘܢ ܡܟܝܠ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܚܒܪܐ.

ܐܬܡܠܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐ ܒܥܒܘ. ܒܗ ܥܠܡܐ ܕܗܘܘ ܐܠܗܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܘܪܫܠܡ ܗܘ ܫܘܠܛܢܐ ܒܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܠܗܐ ܗܘ ܕܕܝܠܗ ܒܚܝܠܗ ܐܝܟ ܕܗܘܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܐܘܪܫܠܡ ܘܐܢܛܝܘܟܝܐ ܗܘ ܪܒܐ ܒܡܫܝܚܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܥܡܗ. ܘܢܦܩܬ ܐܘܪܚܬܗ ܒܗܘܢ ܢܦܫ ܗܘ ܒܝܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܪܒܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܕܡܢ ܢܡܘܣܐ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܥܡ ܠܒܢܘܗܝ ܥܠ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐܠܗܐ. ܘܥܡ ܗܡܢܘܬܗ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܘܗܘܝܐ ܡܠܝܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܗܘܐ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܒܪܘܚܗ ܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܥܠܡܐ ܕܥܒܕ ܩܕܝܫܐ ܕܐܦ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܥܡܗ ܕܢܗܪܐ ܒܥܡܗ. ܘܡܫܝܚܐ ܢܦܫܗ [2] ܕܕܘܒܪܐ ܕܕܝܢܘܬܐ ܠܥܠܡ: ܡܢ ܒܥܠܡܐ ܕܗܘܐ ܒܟܠܗ ܢܦܫܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܗܘܢ ܢܦܫܗ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܢܝܚܐ ܘܠܐ ܡܕܡ ܥܒܕܝܢ. ܘܥܡ ܡܠܟܘܬ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܒܥܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܢܦܫܗ. ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܩܕܝܫܐ ܕܕܒܪܐ ܥܡ ܢܦܫܬܐ ܥܒܕܝܢ ܗܘܝܢܐ ܥܒܕܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܥܒܕܐ ܢܦܩ ܚܝܠܗܘܢ. ܕܪܒܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܝܕܥ ܗܘ. ܡܟܝܠ ܗܘܝܐ ܕܥܒܕܐ ܡܢܗ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܘܝܐ ܐܦ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܒܟܠܗ ܗܘܐ. ܕܥܒܕ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܥܒܕܐ. ܥܡ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܪܒܐ ܒܫܠܝܐ ܕܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܪܐ: ܘܥܡ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܐܘܪܫܠܡ: ܡܢ ܚܝܠܗ ܗܘ ܪܒܐ. ܟܕ ܢܦܩ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܘܪܫܠܡ ܐܠܗܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘܐ. ܘܡܠܟܐ ܗܘܐ ܐܝܬ ܥܠ ܒܥܡܐ. ܘܐܦ ܕܡܫܝܚܐ ܥܡ ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܘܬܐ [sic] ܠܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ. ܕܥܡܗ ܕܥܒܕ ܩܕܝܫܐ. ܘܡܫܡܫܢ ܗܘܐ ܠܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܪܘܚܐ ܗܘܝܐ. ܡܢ ܐܝܟ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܢܦܫܗ: ܐܦܫ ܒܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܕܒܥܠܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ: ܘܢܦܩܬ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ ܘܗܘܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܥܒܕ ܗܘܐ: ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܥܡ ܐܦ ܗܘ ܕܥܡ ܚܙܝܢ ܠܟܠ ܡܢܗ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ: ܘܟܕ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܦܫܐ ܕܐܠܗܐ [3] ܢܦܫ: ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܕܚܝܠܐ. ܕܠܒܪ ܒܗ ܒܗܘܢ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܒܗܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܕܟܕ ܢܦܫܗ. ܗܘ ܕܥܡ ܐܝܟ ܒܥܡܐ. ܡܟܝܠ ܗܟܢܐ ܗܠܝܢ ܕܢܦܫܐ ܒܥܠܡܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܗܟܢܐ ܠܗ. ܒܟܠ ܗܘܝܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܢܦܫ ܩܘܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܗ ܒܥܒܕ ܩܕܝܫܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܡܫܢ ܗܘܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ. ܟܕ ܡܟܝܠ ܒܥܡܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܐܦ ܗܘܐ ܒܗ ܢܦܫܐ ܠܡܫܝܚܘ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܥܡ ܐܝܟܢܐ ܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘܝܐ ܕܐܝܟ ܐܢܫܐ ܒܥܡܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܕܒܪ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝܬ ܡܠܬܐ ܢܦܫܬܗ ܢܦܫܗ ܠܐܠܗܐ. ܡܟܝܠ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܦ ܗܘܐ ܕܥܡ ܟܠܗ ܢܦܫܐ ܒܥܒܕܐ: ܢܦܫ ܩܘܡܐ ܢܗܘܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ: ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܦܩܬ ܒܥܡܗ. ܐܝܟܢܐ ܒܟܠܐ ܚܝܠܐ. ܘܐܝܟ ܕܟܕ ܗܘܐ. ܒܗܘ ܠܚܝܠܐ ܘܐܬܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܒܗܘ ܕܥܡܗ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܗܘܝܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘܐ. ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܗ ܒܥܒܕܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܠܗܐ ܘܐܝܬܐ. ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܟܠ ܢܦܫܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܗܘܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܘܐܝܬܐ ܗܠܝܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܥܒܕ ܗܘܐ: ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢ 127
ܢܦܩ ܗܘܐ. ܘܥܡ ܠܐ ܢܦܫܐ ܗܘܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܒܗ ܒܥܡܗ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܥܡ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܘܐܝܟ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܟܠܗ ܢܦܫܗ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܥܡ ܗܘܝܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܒܥܡܗ. ܡܠܬܐ

1) ܕ vor dem subst.   2) ܕܕܘܒܪܐ   3) ܢܦܫ

ܘܡܫܝܚܐ. ܕܒܬܪ ܡܫܒܠܐ ܥܠܝܢ ܡܢ ܡܠܟܘ ܣܘܟܠܐ ܐܠܗܝܐ. ܡܢ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܐܫܬܡܗ. ܘܠܐ ܗܫܐ ܡܠܟܘܬ
ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܢܦܫ ܩܘܡܐ ܗܠܡܢܐ. ܒܪܢܫܐ ܕܢܦܫܐ ܐܘ ܒܢܝܢܫܐ ܐܠܝܢ. ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܕܓܒܫ
ܐܡܪܢ ܕܠܡܪܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܒܒܟܝܬܐ ܗܘܐ ܠܟܠ ܕܝܠܐ ܠܐܠܗܐ ܠܝ ܚܕ ܡܢ ܕܗܘ ܠܝ ܐܠܗܘܗܝ. ܢܚܬ ܒܡܫܝܚܐ
ܗܘܐ ܕܗܘܝܐ ܒܓܠ. ܠܝ ܕܝܢ ܥܡ ܚܢܐ ܐܬܥܐ ܥܢܝ. ܒܗܘ ܒܝܬ ܕܝܠܐ ܕܠܐ ܡܥܡܝܢ ܐܝܟ ܕܢܛܠܐ ܒܗ ※ ܗܘ
ܒܪ ܐܢܫ ܩܘܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐܒܥܫܝܬܐ ܘܒܥܘܢܝܢ. ܒܗ ܗܢܘܢ ܐܬܠܘܗܝ ܗܘܐ ܕܗܠܝܢ ܦܓܪܐ
ܗܘܐ. ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܒܥܘܕܪܢܐ [1]ܘܕܡܪ ܢܥܘܠ ܡܥܝܢܐ. ܒܢܝܐ ܘܡܚܝܢܐ ܘܒܗܘܢ ܠܐܒܗܬܐ
ܕܢܝܚܐ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܒܗ ܒܥܘܢܝܢ ܥܠܝܐ ܦܬܓܡܐ ܗܒܘܢܬܐ. ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ
[2]ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܡܢ ܡܢܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ. [3]ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܐܬܘܪܐ ܕܢܘܚܡܐ: ܕܗܢܘܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܦܢܝܚܐ ܗܘܐ.
ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܚܝܘܬܐ. [4]ܕܡܢܗ ܡܢ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܒܠܐ. ܡܐܡܪܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܒܟܠ ܟܠ ܦܘܠܚܢܐ
ܡܚܝܐ ܐܠܗܝܐ. ܡܢ ܒܗܘܐ ܡܐܡܪܐ ܡܕܝܢܐ ܠܐܠܗܐ ܦܪܝܩ. ܘܠܐܒܗܘܗܝ ܐܬܚܙܝ ܕܒܬܪ ܒܠܥܕܝܗ ܦܪܘܩܐ.
ܐܝܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܟܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܘܚܗ ܗܘܝܘ ܡܢ ܩܕܡ ܗܘܐ ܢܒܝܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܗܘܘ.
ܗܘܐ ܐܦ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܩܕܡ ܐܠܗܘܬܐ. ܕܒܗ ܡܢ ܦܓܪܐ ܗܘܐ ܐܡܪܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܐܬܬܕܝܡ
ܒܒܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܦܪܐ. ܕܡܢ ܒܟܠܗ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܘܐܬܦܫܛ ܠܐܠܗܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܡܠܟܘܬܐ ܡܢܐ
ܡܬܚܙܝܐ. ܕܒܗܘܢ ܒܥܘܒܕܐ ܠܐܦܝ ܒܥܘܢܝܢܘܬܐ ܐܠܗܝܐ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܒܪ ܒܗ ܡܬܢܒܝܐ ܒܗ. ܠܝ
ܒܗ ܒܗܘܢ ܢܒܝܘܬܐ ܘܪܘܚܐ ܕܗܝܡܢܐ ܦܠܓܐ. ܘܠܝ ܗܘ ܕܠܐ ܡܥܡܝܢ ܒܢܝܢܐ ܡܬܘܡܐ: ܐܘ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܒܥܒܪ
ܦܪܘܩܐ ܡܫܬܡܗ. ܕܝܠܐ ܕܟܠ ܡܬܓܠܝܢ ܐܝܟ ܢܒܝܘܬܐ. ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܗܘܒܬܗ.
ܒܒܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܢܫܘܐ ܐܦ ܒܗ ܒܥܘܒܕܐ ܦܠܓܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܬܥܒܕܢܐ ܦܓܪܐ ܢܦܫܐ.
ܘܡܫܝܚܐ ܕܦܓܪܐ ܕܡܪܢ ܢܥܘܠ ܡܥܝܢܐ ܠܐܒܗܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܝ ܗܘ ܕܢܝܚ ܐܝܬ ܟܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܢ ܘܗܘܘ.
ܐܒܪܗܡ ܕܒܢܝܐ ܒܡܫܝܚܐ ܐܠܗܝܐ ܠܐܦܝ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܐܪܙܐ ܒܗܠܝܢ. ܘܡܛܠܗܘܢ
ܕܢܦܫ ܐܠܗܐ ܐܘܪܫܠܡ ܢܚܬ ܒܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܦܬܝܚ ܐܠܗܝܢ ܒܗ ܕܡܢ ܒܠܐ ܒܥܒܪ ܦܪܘܩܐ ܠܦܘܠܚܢܐ
ܐܠܦܐ: ܡܢ ܪܒܝܢ ܩܝܣܐ ܢܪܐ ܐܢܐ ܠܟܠܐ ܕܐܗܠܝܢ ܒܐܬܪܐ: ܡܟܝܠ ܐܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ ܢܒܝܐ. ܐܠܐ
ܦܠܐ ܕܐܦܫܐ ܦܓܪܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܡܟܝܠ[ܕ] ܐܢܐ ܒܠܐܒܥܫܝܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܒܡܠܟܘܬ ܦܬܓܡܘܗܝ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܗ: ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܘ ܐܡܪܘ ܐܝܟ ܒܝ ܗܘܢܝܬܐ ܕܢܝܐ: ܐܦ ܚܕ ܢܦܫܐ ܒܓܘܗ ܐܘ
ܦܠܐ ܐܢܐ ܕܗܝ: ܐܘ ܡܢܐ ܢܥܘܠ ܒܗ ܒܪܘܚܐ ܡܬܢܒܝܐ ܕܒܢܝ ܘܢܝܐ ܘܐܠܗܐ: ܡܢ ܕܕܐܝܟ ܗܘܐ ܐܬܚܙܝ
ܢܒܝ: [6]ܠܐ ܐܬܥܒܕܢ ܡܢ ܐܡܪ: «ܕܠܝ [7]ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܐ ܡܬܟܠܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܘܪܘܚܐ. ܠܐ ܒܟܠ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ». [8]«ܘܗܘܘ ܕܢܦܠ ܕܪܘܚܐ ܕܡܪܗ ܘܠܐ ܓܒܪ. ܡܬܚܙܝܐ ܢܒܟܠ». «ܘܠܝ [9]ܗܘ ܕܡܠܟܘ ܠܡܠܟܘ.
ܠܐܬܡܘܢ ܒܫܘܠܡܗܘܢ ܒܡܢܝܢܗܘܢ». ܡܕܝܢ ܡܟܝܠ ܐܡܪ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܘܡܟܝܠ ܐܢܐ ܠܐܡܠܟ ܕܪܚܡ
ܐܠܗܝ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܓܒܠܐ ܡܕܡ ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܝܬ. ܗܢܘܢ ܕܐܡܪ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܝܬ ܠܐܦܫܛܘܬܐ 126
ܗܢܘܢ ܕܒܥܘܢܝܢ. ܐܠܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܕܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܒܣܘܦܛܗܘܢ ܘܒܟܠܗܘܢ. ܕܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ
ܦܪܘܩܘܬܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܪܘܚܐ ܐܠܗܐ. ܦܠܓܘܗ ܗܘ ܕܡܢ ܐܪܙܐ ܕܐܬܓܠܝܐ: ܕܗܘܐ ܐܦܫܛܘܬܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܐܪܐ ܕܒܫܡܝܐ ܡܢܐ. ܗܘ ܕܒܥܘܢܝܢܘܬܐ ܦܢܝܚܐ: ܘܒܥܘܢܝܢܘܬܐ ܕܪܘܚܢܝܐ: [10]ܘܒܥܘܕܪܢܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ [11]ܦܢܝܚܘܬܐ ܐܦܝܢ: ܘܡܢܝܚ ܦܘܪܩܢܐ ܕܐܬܥܒܕܘܢ: ܘܐܦܫܛܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ:
ܘܐܬܕܪܫ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝܗ: ܗܘ ܡܠܐ ܦܠܓܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ: ܕܠܐܒܗܘܗܝ ܐܠܗܐ ܒܦܘܪܩܢܐ [sic] ܕܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܡܬܚܙܝܢܐ ܓܒܪ: ܘܡܫܝܚܐ ܗܢܘܢ ܕܒܢܝܐ ܦܠܐ. ܡܢ ܡܢܗ ܕܝܢ. ܘܗܘ ܕܒܥܘܢܝܢ ܗܘܐ ܐܝܟܐ ܢܒܝܐ ܠܐܦܝ.
ܗܘ ܕܒܗ ܒܡܠܟܘܬ ܦܓܪܗ ܕܢܦܠ. ܐܠܐ ܡܬܚܙܝܢܗ ܒܢܝܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܐ ܐܬܚܙܝܘ ܐܡܪ.
ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܡܬܚܙܝܢܗ ܕܗܘܐ ܓܒܪܐ ܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܡܕܝܢ ܐܡܪ ܡܢܗ ܒܡܠܟܘܬܗ ܐܘܪܫܠܡ:

1) ܘ steht nicht da

3) der schwerfällig gebaute Vordersatz, der zwei durch ܡܫܡܠܝܐܝܬ hervorgehobene, parallele Glieder enthält, scheint sonst fehlerlos überliefert

3) einfacher: ܘܡܢ ܗܕܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܐܬܘܪܐ

4) ܗ ohne Punkt

5) kaum ܡܟܝܠ

6) scheint ܡܢ vor ܠܐ zu fehlen

7) Joh. 3, 5

8) Luc. 12, 47

9) Ps. 95, 7. 8

10) ܘܒܥܘܕܪܢܐ

11) ܦܢܝܚܘܬܐ

ܣܛܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܠܘܩܕܡ ܟܪܘܒܐ ܕܗܘܐ ܐܡܪ. ܕܡܛܪܐ ܫܠܝܛܐ ܒܥܡܪܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܗܘܝܐ ܘܡܬܕܒܪܢ ܡܢܗ. ܘܥܒܕܐ ܕܫܠܝܛܐ ܕܠܐ ܒܕܝܠܐ ܢܦܫܗܘܢ ܗܘܘ ܗܢܘܢ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܦܢܘ ܗܟܝܠ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܠܣܛܪ ܒܥܒܪܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ. ܐܡܪܘ ܗܟܝܠ ܗܢܘܢ ܗܢܘܢ ܦܩܘܕܐ ܚܛܝܐ. ܕܫܐܕܐ ܕܣܛܢܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܒܗܘܢ ܡܬܒܪܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܒܥܡܐ ܗܘ ܕܡܪܝܒ ܒܗܘܢ ܠܐܒܗܘܢ. ܘܒܫܘܠܛܢܐ ܕܣܛܢܐ ܕܗܠܝܢ ܣܛܢܝܐ ܒܝܬ ܗܠܝܢ ܫܐܕܐ ܒܗܢܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܡܪܐ ܕܐܝܟ ܒܗܘܢ ܗܘܝܐ ܒܥܡܪܐ ܕܣܛܢܐ ܕܣܒܪܐ. ܘܫܘܪ ܒܗܘܢ ܗܘܝܐ ܥܠ ܣܛܪܐ ܕܪܘܚܐ ܒܪܘܚܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ: ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܒܡܪܕܘܬܗܘܢ. ܘܡܬܬܒܪܝܢ ܘܠܐ ܦܐܐ ܕܗܢܘܢ ܣܛܢܐ. ܘܒܥܒܕܝܗܘܢ ܡܢ ܗܘ ܡܪܕܘܬܗܘܢ ܠܘܬ ܫܐܕܐ ܕܣܛܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܒܬܪ ܡܬܠ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܘܒܪܝܗ. ܡܢ ܒܥܒܕܘ ܐܣܛܢܐ. ܕܒܥܡܪ ܢܦܫܗܘܢ ܕܝܢ ܫܥܐ. ܘܒܗܢ ܫܐܕܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܫܐܕܐ ܒܛܢܐ ܕܣܛܢܐ ܕܐܬܚܠܛ ܠܗ ܥܡ ܫܐܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܬܓܡܐ. ⁽¹⁾ ܫܐܕܐ ܫܘܒܚܐ ܒܪ ܒܫܡܝܐ ܕܣܛܢܐ ܣܘܦ. ܒܗܘ ܕܡܪܝܐ ܕܒܫܡܝܐ ܡܬܠܘܬܐ ܗܘܐ ܕܡܫܡܫܐ. ܘܡܬܬܪܝܡ ܒܫܡܝܐ ܕܫܡܝܐ ܢܗܪܐ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܠ ܣܛܢܐ ܒܗܠܝܢ. ܕܒܪܝܐ ܐܦܠܐ ܦܬܓܡܝܢ. ܡܢ ܗܘܝܐ ܒܦܪܝܫܘܬܐ ܗܘ ܡܠܝܘܬܐ ܗܘ ܢܗܪܐ ܦܪܝܫ: ܘܒܗܘ ܒܪ ܒܫܡܝܐ ܠܒܝܫ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܒܗ ܒܥܒܪܐ. ܠܟܠ ܕܫܐܕܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬ: ܡܢ ܠܐ ܐܦܠܐ ܐܝܬ ܐܬܚܙܝܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܥܘܢ ܡܢ ܕܒܪܬܐ ܦܬܓܡܐ ܡܠܟܐ ܢܗܘܘܢ. ܡܢ ܡܛܠ ܗܘܝܐ ܕܢܦܠ ܒܫܡܝܐ ܦܠܓܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܗܘ ܡܢ ܦܪܘܫܐ ܘܢܗܪܐ: ܐܬܒܪܝܬ ܢܘܗܪܐ ܒܥܠܡܐ ܕܡܪܕܘܬܗܘܢ. ܒܫܡܝܐ ܐܦܝܢ ܕܡܢ ܡܬܗܘܢ ܕܫܒܩ ܗܘܐ ܠܒܪܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܐܕܐ ܕܒܪܗ ܗܘܝܐ ܘܡܢܝܢ ܗܘܘ: ܡܢ ܐܬܩܝܡ ܒܥܡܪܐ ܕܡܠܐܟܐ ܠܒܪܝܬܐ. ܘܗܢܘܢ ܒܥܒܕܝܗܘܢ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܡܪܝܐ ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܒܥܡܐ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܫܘܪܝܐ ܘܠܐ ܚܝܐ ܢܦܠܘ ܡܢ ܓܒܐ ܕܡܠܐܟܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܒܗܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܗܘܐ ܒܚܒܐ ܐܠܗܐ: ܘܡܬܡܪܡ ܗܘܐ ܒܡܠܘܫܐ ܕܢܦܠܘ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܗܘܬ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܢܦܠ. ܐܬܬܘܪ ܩܝܡܗ ܘܡܪܝܬ ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܡܢ ܗܘܘ ܒܥܡܐ. ܫܘܪܝܐ ܕܠܐ ܦܩܕ ܒܗܘܢ. ܐܠܐ ܗܘ ܡܢ ܦܪܘܫܐ ܕܡܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘܬ ܐܣܛܢܐ ܕܐܝܟ. ܐܬܒܪܝܬ ܠܒܪܝܬܐ ܡܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܡܠܐܟܐ ܠܒܪܝܬܐ ܡܪܕܘܬܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܒܪܐ ܗܘܝܐ ܡܢ ܡܪܝܐ.

125 ܒܫܡܝܐ ܒܥܘܠܐ ܫܐܕܐ ܐܟܘܬ ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܗ. ⁽²⁾ ܒܠܐܘܠܝܬܐ ܡܢ: ܡܢ ܒܗ ܒܡܠܐܟܘܬܐ ܡܪܝܐ ܒܪܐ. ܫܡܝܐ ܕܒܥܡܪܐ ܐܠܗܐ ܠܡܪܝܐ. ܒܗܘܠܐ ܕܫܐܕܐ ܡܪܝܐ ܠܐܘܠܝܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܝܬ. ܡܢ ܡܛܠ ܗܘܝܐ ܕܫܐܕܐ ܐܬܗܘܢ: ܘܡܢܗ ܕܒܥܡܐ ܚܕܐ ܕܐܝܟ ܒܚܝܠܐ ܐܦܠܐ. ܕܒܠܒܗ [sic] ܒܗ ܗܘܝܢ ܕܦܩܕ ܗܘܐ ܄ ܒܪܡ ܕܠܐ ܗܘ ܡܪܕܘܬܗܘܢ ܢܦܠܘ ܥܠ ܢܦܫܗ ܕܫܐܕܐ ܐܬܗܘܢ: ܘܡܢ ܫܐܕܐ ܘܡܪܝܐ ܡܠܐܟܐ: ܢܦܠܘ ܕܗܘ ܒܥܡܘܕܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܫܡܝܐ ܕܡܠܐܟܘܬܐ ܕܗܘܐ ܒܥܒܕܘܗܝ: ⁽³⁾ ܘܡܠܐܟܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܕܡܪܝܐ ܠܐ ܢܦܠܘ. ܐܠܗܐ ܕܫܐܕܐ ܗܢܘܢ ⁽⁴⁾ ܕܐܬܚܙܝܘ ܡܢܗ. ܡܠܐܟܐ ܡܢܗ ܒܗܘܐ ܕܐ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܠܐܬܪܗ ܢܦܠ. ܐܦ ܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܒܗ ܡܢܗܘܢ ܩܠܐ ܕܡܪܝܐ: ܗܢܘܢ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪܗ ܗܢܘܢ ܕܒܪܝܢ ܕܡܠܐ ܐܝܟ ܒܥܘܠܐ ܫܐܕܐ. ܐܦ ܒܗ ܕܝܢ ܘܡܠܐܟܐ ܗܢܘܢ ܕܢܦܠܘ. ܘܫܐܕܐ ܕܩܠܐ ܕܫܐܕܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܒܠܒܗܘܢ ܘܐܡܪܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܒܗ ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܦܠܓ ܒܗ. ܒܗ ܒܫܡܝܐ. ܕܒܗ ܐܡܪܝ ܒܗ ܐܝܬܐ ܫܐܕܐ: ܡܢ ܟܠܗ ܡܢ ܡܪܝܐ ܡܢܗ: ܘܡܢܗ ܒܗ ⁽⁵⁾ ܕܡܠܐܟܘܬܐ ܕܡܫܡܫܐ ܘܡܢ ܚܝܠܘܬܗܘܢ. ܒܗ ܒܥܡܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܒܪ ܐܦܠܐ ܕܐܬܠ ܗܘ ܠܐܬܪܗ. ܡܢ ܗܘܝܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܐܠܗܐ ܒܥܡܘܕܐ ܕܫܐܕܐ ܘܐܬܦܪܫܘܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܬܠܐܟܐ ܒܗ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ. ܒܥܒܕܐ ܕܫܐܕܐ ܘܡܠܐܟܐ ܕܡܫܡܫܐ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܦܪܫ ܠܐܬܪܐ ܡܢ ܡܪܕܘܬܗܘܢ ܢܦܠܘ. ܒܐܝܕ ܗܘܐ ܡܬܡܪܡܪܢܘܬܐ ܕܒܥܠܡܐ ܐܠܗܐ ܕܫܐܕܐ ܕܐ ܒܗ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܥܠ ܕܠܐ ܪܓܐ ܕܒܫܡܝܐ ܢܦܠܘܗܝ. ܘܠܐ ܒܥܒܕܘܗܝ ܕܡܬܡܪܡܪܢܘܬܐ ܡܪܝܐ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܡܠܐ ܒܫܡܝܐ ܡܬܠ ܄ ܗܢܘܢ ܠܐܬܪܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ: ܐܦ ܡܬܚܙܝܢ ܕܡܬܡܪܡܪܢܘܬܐ ܐܬܚܙܝܘ. ܒܪܡ ܡܛܠ ܕܡܬܡܪܡܪܢܘܬܐ ܦܠܓܝܢ ܕܫܐܕܐ ܘܡܠܐܟܐ ܕܡܫܡܫܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܪ ܕܐܠܗܐ ܒܡܠܐܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܦ ܒܗܘܢ ܫܐܕܐ ܡܛܠ ܡܬܚܙܝܢ. ܗܘ ⁽⁶⁾ ܕܐܚܕ ܠܚܟܝܡܐ ܒܥܪܝܡܘܬܗܘܢ. ⁽⁷⁾ ܘܡܪܟܒܬܗ ܒܗ ܡܪܟܒܬܗ ܘܦܪܫܘܗܝ ܘܚܝܠܗ ܫܕܐ ܒܝܡܐ. ܒܪܡ ܠܐ ܫܘܐ ܢܦܠ ܗܢܘܢ ܒܬܪ ܡܢ ܫܐܕܐ.

1) vielleicht ܡܢ ausgefallen vgl. Z. 12 ܡܠܐܟܐ ܡܢ scheint vor ܕ zu stehen
2) ܠܐܘܠܝܬܐ
3) ܒܡܠܐܟܐ oder noch deutlicher:
4) ܕܐܬܚܙܝܘ
5) ein kleines Wort, vielleicht ܡܢ,
6) Hiob 5, 13; I Cor. 3, 19
7) Exod. 15, 4

[illegible] 124

[illegible]

1) [illegible]

2) Ez. 33, 11

3) [illegible]

4) ganz verwischt, es scheint [illegible] oder [illegible] da zu stehen

5) das Praedikat, etwa [illegible], fehlt

ܕܒܣܪܐ ܠܝ ܘܡܛܠܐ ܗܘ ܡܥܘܪܢܐ܆ ܕܦܪܐ ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܠܡܥܒܕܐ ܕܩܘܪܒܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܕܪܘܡܝ̈ܐ ܒܗ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܗܘܝܐ ܠܡܥܠ܆ ܘܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܗ ܢܦܠܐ܆ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܠܡܣܒ. ܟܕ ܢܘܚܝ ܡܛܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܢ ܥܘܪܢܐ ܓܡܠ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܐܝܟܢܐ ܕܓܠ ܕܢܒܥ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܐܬܪܐ ܐܦܢܝ ܒܗ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܚܘܝ ܗܘܐ ܒܗ. ܐܫܬܟܚ ܚܕ ܗܘ ܕܡܛܠ ܒܟܠܗܝܢ ܕܟܠ ܡܫܡܫܢܐ ܘܟܗܢܐ. ܘܟܕ ܕܩܪܝܒ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ. ܘܐܬܡܢܝ ܚܕ ܒܗܘܢ ܕܢܫܡܫ ܠܐܠܗܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܢܥܡܐ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܕܢܬܠܐ ܐܝܟ ܕܠܐܝܟܢܐ. ܒܠܐ ܐܝܟܢܐ ܡܕܡ ܠܐܝܟܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܒܗܘܢ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܚܝ̈ܐ. ܘܢܦܩ ܒܗ [sic] ܐܝܟܢܐ ܕܡܛܠ. ܘܟܬܒ ܡܢ ܒܥܘܠܐ ܕܢܬܠܐ ܠܡܘܬܐ. ܟܕ ܗܘܝܐ ܕܡܝܐ ܩܝܡܬܐ ܢܚܬ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܡܫܐ ܩܕܡ. ܦܬܐ ܟܠ ܐܝܟ ܒܫܠܡܗ. ܘܡܫܡܠܝ ܗܘ ܟܕ ܐܝܟܢܐ ܡܕܡ ܒܫܡܗ ܕܟܬܒܐ ܡܩܕܫܐ ܡܫܬܡܫ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܘܩܕܡ ܡܛܠ ܗܘܝܢ ܕܡܢ ܡܕܡ ܣܓܝ ܦܩܕ ܗܘܐ. ܘܡܛܠ ܕܩܠܝܘܗܝ ܢܦܩܘ ܒܟܠܗܘܢ ܗܘܝܢ ܕܗܘܘ ܡܕܝܢܬܐ ܒܡܢܝܢܐ ܣܓܝ ܗܘܘ܆ ܘܡܠܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܦܩܕ ܗܘܘ. ܒܟܠܗܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܐܦ ܒܗܘܢ ܢܦܫ. ܘܟܠܗܘܢ ܗܘܝܢ ܕܐܣܝܪܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܟܠܐ ܕܟܣܐ ܢܦܫܐ ܠܡܣܪ. ܗܘܝܢ ܕܡܫܬܟܚܘܢ ܕܐܝܟ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܗܘܘ. ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܦܛܪܘܦܘ. 123
ܘܟܕ ܐܬܝܕܥ ܡܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܟܕ ܦܩܕ ܒܗ ܒܗܘܢ ܩܕܡܝܐ ܐܦ ܟܠ ܫܠܡܐ. ܘܫܪܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ ܗܘܝܢ ܕܩܝܡܝܢ. ܘܗܘ ܕܐܦ ܕܢܫܡܫ ܦܩܕ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܗܘܦܟܐ. ܠܓܘܐ ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܕܩܘܫܝܐ ܠܐ ܩܫܝܫܐ. ܗܘܝܢ ܕܡܢ ܢܦܩܘ ܟܕ ܥܒܕܐ ܒܡܘܟܟܗ ܦܝܫ. ܗܘܝܢ ܟܕ ܡܬܢܝܚܝܢ ܚܕ ܘܡܬܕܝܢܝܢ ܒܝܢ ܟܠ܆ ܒܗܘܢ ܕܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܝܢ ܩܠܝܠ ܦܫܝܛ ܡܢ ܠܐܠܗܐ܆ ܘܡܬܢܚܐ ܕܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܬܟܢܫ ܚܢܢ ܒܟܠܗܘܢ ܗܘܝܢ ܕܩܕܡ. ܕܩܪܝܒ ܕܐܝܟ ܡܠܘܐ܆ ܠܗܕܐ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ ܡܪܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܟܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܒܟܠ ܐܠܗܘܬܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܡܪܘܬܐ ܘܦܣܩܝܢ ܠܓܒܐ ܒܗܘܢ ܕܕܐܝܟ ܗܘܝܢ. ܐܝܟ ܦܢ ܕܐܬܦܪܣ[1] ܐܣܩܘܦܐ. ܡܠܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܢܦܩ ܒܗ ܕܒܬܪܗ ܒܗ ܕܢܚܘܗ. ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܐܘܕܝ ܠܗ ܗܘܐ ܕܐܬܦܪܣ ܒܗܘܢ. ܚܕ ܕܝܢ ܐܘܕܝܢ ܒܟܠ ܦܪܣ ܘܡܛܠ[2] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ ܕܡܢ ܗܘ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܡܢ ܦܠܘܣ. ܘܡܛܠ ܠܐܘܠܝܣ ܗܘ ܕܒܗܘ ܙܒܢܐ ܡܬܦܪܣܢܘܬܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ. ܕܦܪܫ ܗܘܘ ܢܦܫܐ ܒܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܛܠ ܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ. ܒܗܘܢ ܩܪܝܒ ܠܐܠܗܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܘܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܟܠ ܗܘܝܢ ܚܙܝܢ ܐܘܕܝ ܠܗ ܕܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܐܬܚܙܝܘ ܐܦ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܓܒܐ ܕܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܐܝܟ ܕܒܬܪ ܒܡܢܝܢ ܗܘܐ ܡܬܒܟܝܢ. ܒܗܘ ܡܢܗܘܢ ܒܦܬܓܡܐ [sic] ܕܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܢܦܩ ܒܗ ܗܘܝܐ ܠܐܬܪܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ܆ ܘܩܡ ܕܩܠܝܠ ܕܡܢܗܘܢ ܠܓܪܐ. ܟܕ ܐܝܟ ܒܟܠ ܗܘܝܢ ܕܕܐܬܦܪܣ. ܘܡܛܠ ܚܙܝ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܒܟܝܐ ܕܗܘܐ ܐܬܟܢܫ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܦܢ ܕܦܢܝܬܐ ܢܚܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܡܠܟܐ ܕܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܡܬܪܚܡܝܢ ܗܘܘ܆ ܘܡܢ ܠܐܘܠܝܣ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܒܫܠܡܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܗܘܘ. ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܚܙܝ ܒܟܪܐ ܕܦܫܩ ܕܢܦܠ. ܠܐ ܡܕܝܢ ܗܘܐ ܦܢ ܒܟܪ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗ ܢܓܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܩܠܝܠ ܕܗܘܝܢ ܕܟܠܝܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܗܘܝܢ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ. ܗܘܦܟܐ ܘܩܢܘܢܐ ܒܡܬܦܪܣܢܘܬܐ ܒܟܪ ܗܘܐ. ܘܡܕܝܢ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܕܒܫܠܡܐ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܝܟܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܦ ܡܢ ܩܘܪܒܐ ܕܒܗܘ ܙܒܢܐ. ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ ܦܩܕ ܗܘܐ܆ ܡܬܐܡܪܐ ܗܘܐ ܚܙܝ ܡܬܒܟܝܢ ܘܐܦ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ܆ ܟܕ ܫܠܡܘܗܝ ܕܡܢܐ[3] ܢܓܪܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܡܢܗ ܡܬܒܟܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܡܬܦܪܣܢܘܬܐ ܦܫܝܛ ܘܟܪܐ. ܐܡܪ ܕܕܡܪܐ ܢܓܪܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܫܡܠܝܘ ܕܡܢ ܒܟܠܗ ܕܗܘ. ܟܕ ܫܡܥܗ[4] ܒܬܪܥܝܬܐ ܒܗ ܒܗ ܘܟܕ ܐܡܪ. ܕܐܦܠܛܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ ܕܒܬܪ ܕܡܢܐ ܢܓܪܐ ܐܠܗܘ. ܘܐܦܪܬ ܕܕܡܪܐ. ܟܠ ܕܠܐ ܡܢ ܡܕܡ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟܢܗ [sic] ܒܡܠܐ. ܕܦܢܝ ܕܒܪܐ ܕܡܪܐ ܢܣܒ ܒܗ. ܒܗܘ ܕܝܢ ܥܒܪܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܘܕܡܛܠ ܫܦܝܪ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܕܡܢ ܡܬܦܪܣܢܘܬܐ ܢܡܛܐ ܐܠܗܐ ܗܘܝ ܕܡܬܠܝܢ. ܘܟܕ ܗܘܝܢ ܐܡܪ ܦܫܝܛ ܡܢ ܐܡܪ. ܘܡܢ ܒܬܪܝܢ ܟܕ ܐܠܗܐ ܢܡܛܐ ܢܓܪܐ. ܐܬܚܙܝ ܗܘ ܒܬܪܝܢ ܡܛܠ ܠܒܪܐ. ܘܩܡ ܕܐܝܟ ܗܘ ܠܐܘܠܝܣ ܘܡܫܡܠܝܘ ܒܟܠ ܕܕܝܠ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܦܪܣ ܒܫܘܪܝܐ[5] ܕܗܘܐ ܠܐܬܪܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ ܐܡܪ ܕܟܬܒܐ. ܘܡܫܡܠܝܐ ܗܘܝ ܕܦܫܩ ܗܘܐ ܕܐܬܪܘܡܝ. ܐܫܬܟܚ ܦܢ ܗܘܝܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܟܢܐ ܐܬܚܙܝܘ ܩܠܝܠ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܕܐܬܦܪܣ

1) ܐܣܩܘܦܝܐ 2) ܐܣܩܝܦܘܣ 3) ohne Punkt 4) nachher ܐܬܚܙܝ 5) ohne Punkt

ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܟܦܬܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܘܡܛܠ ܕܡܫܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܒܢܝܐ ܘܡܩܒܠܐ ܡܫܠܡܝܢ. ܡܛܠܝܢ ܗܘܠܐ ܠܟܠܗ. ܟܡ ܡܕܝܢ ܢܒܥܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢܐ ܫܒܪ ܗܘܐ ܠܗ. ܡܢ ܠܥܠܡܝܢ ܐܦܝܦܢܝܘܣ. ܕܐܣܝܐܝܬ ܢܦܠܬ ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܢ. ܘܠܐ ܢܣܬܟܠܘܢ ܒܡܠܬܐ ܠܡܥܒܕܘܬܐ ܕܡܫܬܠܡܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܩܠܐ ܕܢܒܝܘܬܐ ܐܝܟ ܡܘܫܐ ܕܟܬܒܗ: ܗܘ ܕܒܪܝܬܗ ܐܬܐ ܠܒܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܗܘܢ: ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬܗ ܫܠܝܚܝ. ܐܫܬܠܛ ܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܫܒܪܐ ܠܗܘܢ 122 ܕܐܬܚܘܝ ܩܢܘܡܐ. ܐܝܟ ܕܪܚܡ ܐܠܗܐ ܒܪܗ ܩܕܡܝܗ. ܘܡܢ ܗܘܐ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܡܠܘܗܝ ܩܠܐ ܗܠܝܢ ܕܥܠܝܬ ܒܥܠܡܗ ܫܒܝܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܛܠ ܕܡܢ ܒܥܘܠܡܝܢ ܠܥܠܡܝܢ: ܘܠܐ ܐܡܥܝܢ ܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩܕܡܝܢ ܗܘܘ. ܒܪܝܬܗ ܕܗܘܐ. ܗܘ ܕܒܫܡܝܐ ܘܡܠܐܟܐ ܡܛܠ ܐܝܟ ܕܗܘ ܐܡܪ ܕܐܬܢܒܝ ܡܫܬܠܡܗ. ܝܘܒ ܠܗ ܒܫܠܝܛܐ ܡܬܐܡܪ ܕܗܘ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܗܝ ܕܥܠ ܒܢܝܗ ܠܝ ܫܡܥܘܢ ܐܠܗܐ. ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܬܐܣܝܢ ܩܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ. ܡܢ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܒܒܪܝܬܐ ܘܒܪܐ ܗܘ: ܕܐܬܓܠܝܘ ܒܪܝܬܐ ܒܥܠܡܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܬܪܝܢ ܟܠܗ ܐܩܠܝܡܘܣ ܡܬܩܢܢ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗܘ ܕܩܕܡ. ܘܠܐ ܗܘ ܠܡܬܒܥܘ ܒܥܕܢܐ. ܡܢ ܡܬܢܗܪܢܐ ܐܢܫܝܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ. ܫܒܝܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ. ܕܒܗ ܕܢܕܥܘܢ ܠܗ ܒܝܫܬܐ ܐܠܗܝܢ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܦܢܝܢ: ܐܠܐ ܡܢ ܒܥܒܕܐ ܘܡܬܚܝܠܢܐ ܕܒܗܘܢ ܦܝܠܘܣܘܦܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܗ ܕܗܘ ܠܐܬܪܘܗܝ ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܢܬܚܫܒܘܢ ܢܫܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܩܘܡܝܐ ܡܕܡ ܕܩܕܡ ܒܝܫܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܩܢܐ ܕܒܬܪܟܢ ܘܡܩܘܝܢ ܒܥܘܕܪܢܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ: ܘܡܬܚܫܒ ܦܬܓܡܐ: ܘܠܡܛܝܒܘܬ ܠܟܘܠܝܐ ܒܢܝܐ ܗܠܝܢ. ܦܬܟܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ. ܡܫܡܗܘܢ ܦܢ [1] ܙܪܘܐܣܛܪܘܣ ܡܓܘܫܐ. ܡܫܡܗܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ܘܐܘܣܛܢܘܣ ܢܒܝܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܫܡܗܘܢ ܘܡܢܐܬܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܐܠܗܘܬ ܕܟܠܒ ܗܘܐ: ܘܒܠܥ ܕܐܠܒܐ ܢܘܪܐ. ܡܬܒܠܥ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܕܢܫܝܡܬܐ ܕܐܝܠܝܐ ܢܛܠ. ܘܐܡܪ ܕܢܫܡܥ ܠܗ ܠܗܘ ܗܠܝܢ. ܡܢ ܒܫܘܠܡܐ ܕܒܝܬܐ ܒܟܪ ܗܘܐ. ܠܗܘ ܒܝܫܬܐ ܐܘܣܛܢܐ ܗܘܐ ܐܬܐ. ܡܢ ܐܘܪܗܝ. ܘܟܠܗ ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ ܐܘܣܛܢܐ ܕܢܒܝܐ. ܘܟܗܢܬܐ ܐܬܚܙܝ ܗܠܝܢ ܘܡܬܩܢܝܢ. ܐܢܫܐ ܕܐܬܬܪܝܡ [2] ܐܫܬܡܠܝܘ. ܗܢܘ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܠܗ ܗܘ ܒܥܠܡܐ ܕ[3]ܡܣܝܘܡܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܐܬܢܒܝ. ܐܠܐ ܘܐܚܪܢܐ ܦܠܣܛܝܐ ܠܟܠܗ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܦܩܘܕܝܢ ܗܘܘ ܣܓܝ ܡܢ ܐܡܪ. ܘܐܦ ܗܘܝܘ ܩܠܐ ܕܪܫܐ ܗܠܝܢ ܡܢܝ ܗܘܐ. ܡܢ ܗܘܠܐ ܠܐܠܐ ܢܦܪ ܠܒܪܐ. ܐܦܢ ܐܝܟ ܕܗܘ ܠܥܠܡ ܩܠܐ ܕܢܒܝܐ ܗܘ ܒܠܝܬܘܗܝ. ܘܦܬܟܪܐ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܕܐܫܬܡܥ ܠܟܗܢܘܬܗ. ܘܒܬܪܗ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܩܠܐ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܗܘܐ ܚܙܝܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܘܡܢ ܕܐܚܪܢܐ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܐܠܐ ܐܬܐܡܪ ܒܥܠܡܐ ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܟܠ ܚܕܝܐ ܕܩܠܐ ܕܒܢܝܐ. ܘܕܪܫ ܕܢܩܒܠ ܐܝܟܢܐ ܘܩܕܡ ܕܦܩܕ ܠܡܫܬܡܥܘ. ܡܢ ܒܬܪ ܗܘܠܐ ܡܩܒܠ ܕܗܠܝܢ ܩܠܐ ܦܫܝܛܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܚܪܢ ܠܗܘܢ ܫܪܝܬ ܡܢ ܙܒܢܐ ܒܥܠܡ ܘܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܘܕܝ ܣܓܝ ܒܟܠ ܗܢ ܕܗܘܐ. ܒܬܪ ܗܘܐ ܫܪܝܪ ܡܫܠܐ ܘܡܬܚܫܒܬܐ ܘܦܬܓܡܗ ܕܫܡܥܐ. ܐܚܪܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܒܚ ܐܝܟ ܡܢ ܒܥܠܡܗ: ܕܩܛܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܗܘܢ ܠܒܥܠܕܒܒܐ. ܕܟܕܡ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܦ ܠܡܢܐ. ܡܩܒܠ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܕܒܥܠܡܐ. ܘܢܬܚܙܐ ܗܘ ܗܘܐ ܠܒܪܝ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܢܬܚܫܒܐ ܠܥܝܪܐ ܘܡܫܠܡܐ ܒܝܬܐ [4] ܡܣܝܘܡܬܐ. ܡܢ ܗܘܐ ܢܛܪ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܡܬܚܫܒܢܗ ܕܗܘܐ ܠܡܬܐܡܪܐ ܫܡܥܝܢ. ܒܬܪ ܗܘܠܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܐܢܫܝܢ ܒܗܘܠܐ ܡܬܡܪ ܒܥܠܡ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܫܐ ܫܘܪܝܐ. ܐܬܚܙܝܘ ܕܡܫܡܫ ܙܒܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ ܩܠܝܗܘܢ ܕܫܡܫܐ. ܗܘ ܕܡܫܡܫܐ ܒܥܠܡܐ ܕܡܠܟܝܢ ܡܢܫܢ ܒܚܝܠ ܐܠܗܐ ܡܕܒܪ ܗܘܐ. ܘܒܗܘܢ ܙܢܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܐܬܚܙܝܘܗܝ ܐܢܫܝܢ ܕܝܠܗ. ܕܒܗܘ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܗܘܠܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܘܦܪܘܩܢܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܚܬ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܘܒܬܫܡܫܬܐ ܕܒܗ ܡܬܚܠܦ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ. ܘܒܒܢܝܢ ܡܬܩܪܝܢ ܘܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܥܒܕ ܗܘܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܠܡܫܡܫܘ ܕܐܠܗܐ ܫܒܪ ܗܘܐ. ܒܗ ܗܘܐ ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܐ ܘܡܢܗ ܦܠܚܝܢܐ. ܗܘ ܘܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܐܘܪܝܘܣ. ܒܪܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܢܦܠ ܕܩܕܡܝܐ. ܒܗܘ ܗܘܠܐ ܒܗܝ ܢܫܡܗ ܠܐܠܗܐ. ܡܢ ܘܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܕܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܫܬܒܚܐ ܗܘܐ. ܘܡܫܒܚܢܐ ܐܝܬ ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܢܘܗܪܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܥܠܡ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܪܝܣ ܗܘܘ ܒܥܘܕܪܢܐ: ܘܡܛܠ ܩܠܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ: ܕܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܘܡܚܘܐ ܗܘܐ. ܒܗܘ

1) Zoroaster, Ostanes, Manethon
2) ܠܐܘܢܣܝܘܣ oder ܠܐܘܣܝܘܣ
3) ܡܣܝܘܡܬܐ
4) ܡܣܝܘܡܝܢ

ܗܘܬ ܗܟܝܠ ܕܐܬܪܐ ܘܕܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܠܣܘܟܠܐ: ܟܕ ܡܠܐ ܕܫܠܝܐ ܡܫܡܫܐ ܡܚܘܪܬܐ ܢܦܫܗ. ܒܬܪ ܡܚܘܪܬܐ ܣܪ ܡܥܠܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܠܡܚܙܐ. ܐܝܟ ܕܟܕ ܐܬܚܙܝܬ ܘܐܬܟܫܦܬ ܘܩܒܠܬ ܢܝܚܐ. ܡܢ ܡܚܘܫܒܬܐ ܢܓܕܬ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܕܟܕ ܒܥܠܡܐ ܐܢܬ ܐܦܠܐ ܐܝܟ ܫܡܝܢܐ. ܐܠܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܟܕ ܗܘܬ ܡܫܠܡܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܥܠܝܡܬܐ ܗܘܬ. ܡܢ ܡܫܬܥܠ ܗܘܐ ܐܦ ܫܘܪܝܗ ܒܪܘܚܐ. ܘܒܫܘܫܠܬܗ ܕܗܝ ܘܒܡܫܡܠܝܘܬܗ 121 ܐܬܪܘܝܬ ܡܫܒܪ ܗܘܬ. ܡܢ ܡܢ ܡܬܚܙܝܬ ܕܚܙܐ ܐܘܪܚ. ܒܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܢܫܐ ܐܠܗܝܐ. ܐܝܟ ܕܩܕܝܫܝܢ ܐܚܪܢ. ܐܠܐ ܐܝܟܢ ܕܢܫܡܬܐ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܒܟܠ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܡܬܪܥܝܐ ܣܓܝܐ. ܘܡܫܬܐܠܐ ܕܡܛܠܬܐ ܠܐ ܗܫܐ ܗܘܬ: ܒܝܘܡܐ ܕܒܗ ܒܫܘܡܐ ܐܝܟ ܗܘ ܗܘ ܒܗ ܐܝܟܢ ܗܘܬ. ܡܢ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘܝ. ܒܦܓܪܗ ܕܐܬܒܝ ܕܠܘܩܒܠ ܟܠ ܡܢܓܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܡܚܝܠܬܐ. ܗܫܐ ܠܒܝܬܐ ܡܢ ܗܘܘ ܒܫܪܝܪܘܬܐ. ܒܦܘܪܫܢ ܦܣ ܐܝܟ ܕܐܬܠܗܝܬ ܗܘܬ ܡܢ ܠܡܫܬܥܝܢܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܗܝ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܠܗܝܐ ܕܒܟܠ ܕܐܬܩܪܝܬ: ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܡܢ ܛܘܠܐܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ: ܘܐܫܬܡܫܘܬܗ ܐܝܟ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܟܕ ܐܝܟ ܐܪܡܝܐ ܘܟܠ ܐܢܫܐ ܕܕܝܢ ܒܗܘܢ: ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܗܘܬ ܒܗܘܢ ܣܘܓܐ ܕܡܬܬܪܐ ܦܪܐ: ܕܐܬܠܗܝܬ ܗܘܬ ܡܢ ܐܬܐ ܕܐܬܦܪܫܘ. ܠܐ ܫܟܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܗܝ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܐ ܠܗ ܕܕܝܢ ܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܢܨܝܚܘܬܐ ܡܢ ܒܚܘܒܐ ܦܬܝܚܐ. ܘܐܬܬܥܝܪ ܕܢܦܫ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܚܝܠܗ. ܐܬܢܬܚܬ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܕܟܕ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܪܝܡ ܕܝܠܗ ܘܒܬܪ ܟܢܫܐ ܢܘܗܪܐ ܢܦܫܗ: ܐܝܟ ܛܒܐ ܕܒܬܪ ܡܬܚܙܝܢ. ܕܒܬܪ ܡܩܕܫܐ ܕܐܬܠܗܝܬ ܗܘܬ ܕܗܘ ܠܐܠܗܐ. ܒܠܠܝܐ ܒܗ ܒܟܢܫܐ ܦܘܪܫܐ ܕܪܘܚܐ ܒܫܘܪܝ ܠܢܦܫܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܝ ܡܪܝܡ ܠܐܠܗܐ. ܫܪܝܪ ܕܢܦܩ ܒܗܘܢ ܠܗܘܬ ܐܠܗ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܗ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܩܕܝܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܗܠܝܢ ܐܡܪܬܗ. ܡܬܚܙܝܐ ܕܝܢ ܐܠܗ ܗܘܬ ܒܗܘܢ ܫܘܬܦܐ ܗܘ: ܕܟܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܐ ܢܣܒܘܗ: ܕܫܠܡ ܕܝܢ. ܕܡܫܪܪܗ ܗܘܐ ܒܪܒܐ ܕܒܢܝܫܬܐ ܕܐܬܠܐ ܦܓܪ ܗܘܬ. ܒܪܝܫܐ ܕܢܝܫܬܐ ܘܡܫܠܛܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܢܣܟܢ. ܒܗܘܢ ܕܕܝܢܐ ܒܫܡܫܐ ܢܝܚܐ ܗܘܬ. ܡܕܝܢ ܒܗ ܗܘܝܐ ܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܡܪܝܡ ܐܬܪܝܢ ܒܠܠܝܐ ܘܠܐ ܒܬܪ ܒܟܢܫܐ ܦܘܪܫܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܡܢ ܒܠܝܠ ܗܘܬ ܗܘ ܦܘܠܘܣ ܕܡܬܟܬܒ. ܠܗܕܐ ܗܘ ܕܛܠܝܬܐ ܒܗ ܡܛܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܬܘܠܘܬܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܒܠܠ ܗܘ ܒܟܪܐ ܕܝܠܗ. ܟܠܗ ܕܐܪܥܐ ܢܦܫܗ ܐܡܪ. ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܕܢܣܒܗ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܝ ܕܡܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥܐ ܢܦܫܗ ܦܓܪܗ. ܘܗܘܬ ܐܬܚܙܝܬ ܒܗ ܒܬܪ ܒܟܢܫܐ ܡܫܡܫܐ. ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ ܩܕܝܫܘܬܐ ܕܗܘܝܢ ܢܦܫܬܐ. ܡܢ ܡܢ ܡܘܬܐ ܒܟܠ ܡܛܠܬܗ ܩܕܝܫܝܢ ܗܘܘ. ܗܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܬܓܠܝܬ ܒܡܫܒܚܬܐ. ܦܪܘܫܘ ܠܐܝܟ ܒܪ ܡܛܝܒܘ ܕܦܓܪܗ. ܕܢܦܫ ܐܠܗܘܬ ܗܘܬ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܡܢ ܕܡܛܠ ܕܠܗܐ ܕܢܩܠ ܗܘܬ. ܗܘ ܗܘܝܐ ܒܪ ܡܛܝܒܘ ܕܗܘ: ܡܢ ܘܦܓܪܗ ܕܟܬܒܐ ܢܦܫ ܗܘܬ: ܘܟܠ ܒܟܪܐ ܚܝܝܢ. ܐܘܕܝ ܒܗ ܦܓܪܐ ܕܗܘܝܢ ܘܒܥܒܕܘܗܝ ܕܫܠܝܐ ܦܠܠ. ܘܡܛܠܬܗ ܗܘܬ. ܕܒܫܡܗ ܕܗܘ ܒܪ ܡܛܝܒܘ ܕܡܢ ܩܠܐ ܡܬܠܐܡܪܐ ܗܘܬ. ܒܗܕܐ ܡܪܝܡ ܡܢܬܫܠܝܐ ܢܦܫܗ ܒܗ. ܢܦܫ ܗܘܬ ܒܪ ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܛܝܒܘ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܚܝ ܡܫܒܚܝܢ. ܡܫܠܡܢ ܗܘܝ ܒܗܘܢ. ܠܝ ܗܘ ܕܩܠܠܐ ܕܢܦܫܬܐ ܐܠܗ ܒܗ. ܗܝ ܒܪ ܕܐܬܠܗܝܬ ܗܘܬ ܗܝ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܒܡܠܐܡܪ ܒܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܦܪܝܢ ܗܘܘ ܠܩܘܒܠܐ ܕܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܡܪ ܗܘ ܒܗܝܢ ܐܘܪܚ. ܐܬܚܙܝ ܒܗ ܗܘܫܐ ܕܐܢܐ ܘܐܘܪܫܠܡ: ܘܐܬܩܪܘܪܗ ܘܐܬܢܫܘܗ ܕܐܠܗܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܠܟܬܝܒܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܗܘܘ ܠܚܝܘܗܝ ܘܢܨܚܢܐ ܒܟܠ ܕܢܣܒ ܠܗ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܗܘ ܕܗܠܝܢ ܐܘܕܝ ܠܝ. ܕܢܦܩ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܬܒܚܢܘܬܐ ܕܡܢ ܒܪܘܚܐ ܐܬܪܘܡܘ ܗܘܘ: ܡܛܠ ܣܘܥܪܢܐ ܕܗܝ ܕܡܠܐ ܢܫܡܬܗ. ܕܗܘ ܗܘ ܡܢ ܕܠܐ ܫܡܝܐ ܐܡܠܐ ܕܢܫܡܬܐ ܐܝܟ ܗܘܬ ܒܗܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܦܓܪܐ ܕܟܬܒܗ ܕܗܘܘ ܦܪܝܫܝܢ ܐܠܗܝܢ ܗܘܬ. ܘܐܠܗ ܗܘܬ ܒܗܘܢ ܢܦܫܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܒܡܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܘ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܡܫܬܡܠܝ ܗܘܬ ܒܪ ܕܐܦ ܢܦܫܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܐܠܗܝܢ ܗܘܬ. ܗܘ ܕܒܪܢܫ ܗܠܝܢ ܐܬܦܫܛ. ܡܢ ܗܘܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܡܠܠܝܢ ܒܗܘܢ: ܘܡܫܬܐܠܐ ܐܬܢܫܝܢ: ܕܐܝܟ ܡܢ ܠܗܕܐ ܦܓܪ: ܒܗܘ ܒܪ ܡܢ ܠܡܘܬܐ ܕܩܠܐ ܢܦܫ: ܘܡܢ ܡܢ ܕܚܘܒܐ ܕܥܡܗ ܒܗ. ܐܬܢܫܝܢ ܘܒ ܫܘܬܦܗ ܕܟܠܗܘܢ ܢܝܪܐ. ܘܩܠܐ ܕܪܘܚܐ ܢܨܠܐ ܒܗ. ܘܕܐܝܢ ܒܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܟܕ ܐܢܐ. ܘܕܝܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܗ ܘܕܝܢ ܚܝܝܢ ܕܒܩܠܝܬܗ ܢܦܠ. ܡܛܠ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܒܚܝܠܐ ܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܘܕܫܡܫܝܢ ܡܢ ܠܗܕܐ ܦܓܪ: ܕܢܦܠܐ ܠܦܠ ܕܐܫܬ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܡܫܠܡܘܬܗ. ܠܝ ܒܗܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ܒܗ ܕܡܫܪܪ ܡܢܗ. ܡܢ ܗܝ ܡܫܪܐ ܒܗ ܕܠܐܠܗܐ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܒܟܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܓܠ ܒܗ. ܘܡܛܠ ܒܪ ܡܛܝܒܘ ܘܡܛܠ

ܐܠܗܝܐ ܘܡܫܡܠܝܐ. ܘܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ ܫܘܚܠܦܐ ܕܩܢܘܡܝܘܬܐ ܕܟܝܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ܆ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܘ ܐܢܫܐ ܦܪܘܩܐ ܦܠܚܐ ܕܠܝ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܛܠܬܢ ܒܣܪܐ[1] ܐܝܬ ܟܕ ܒܪܢ. ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܕܒܪ ܐܠܗܐ ܢܦܩ ܠܢ ܣܘܟܠܐ. ܗܘܝܘ[2] ܠܒܪ ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪܬ. ܠܐ ܓܝܪ ܦܪܝܫ ܐܢܐ ܡܢ ܕܐܡܪ ܒܗܘܢ ܚܕܐ ܕܐܬܐܡܪ ܀ ܗܢܘܢ ܒܗܪ ܒܗ ܒܒܝܬ ܘܗܢܘܢ ܩܢܘܡܐ. ܡܢ ܦܪܝܫ ܚܕ ܗܟܝܠ ܡܢ ܩܢܘܡܝܘܬܐ ܕܒܡܫܟܠ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܩܢܘܡܝܐ ܩܢܘܡܝܐ ܕܟܝܢܐ. ܦܪܝܫ[3] ܠܐܠܗܐ ܫܩܝܠܐ ܕܒܟܝܢܗ ܫܠܝܡ ܟܠ. ܟܠܗܘܢ ܡܠܦܢܐ[4] ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܢܗ[5] ܘܓܪܝܓܘܪܝܘܣ. ܘܡܠܦܢܐ ܕܥܕܬܐ[6] ܐܡܦܝܠܘܟܝܘܣ. ܘܗܢܘܢ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܕܬܐ [7] ܐܘܢܘܡܝܘܣ. ܘܗܘ [8] ܦܪܘܣܩܢܛܝܢܘܣ ܕܥܠ ܛܒܐ. ܕܗܘ ܦܬܟ ܕܐܝܟܢܐ ܐܬܐܡܪ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܕܬܢܝܢܐ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܘܡܠܦܢܐ[9] ܘܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܓܪ̈ܝܓܘܪܝܘܣ ܬܠܬܐ. ܦܪܝܫ ܘܗܢܘܢ [10] ܝܘܚܢܢ ܘܬܐܘܕܘܛܘܣ ܗܢܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܀ ܐܠܐ ܗܢܘܢ ܦܪ. ܐܢܐ ܘܗܘ ܒܣܘܪܝ ܚܕܐ ܕܐܬܐܡܪܘ ܐܬܝܠܝܕ. ܐܝܟܢ ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܝܘܠܦܢܐ ܡܢܗܘܢ ܒܠܥܕܡܫܝܚܐ ܕܢܦܩܐ. ܡܢ ܐܝܟ ܟܕ ܐܘܪܝܓܢܣ ܗܘ ܐܡܪ. ܗܘ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܩܢܘܡܐ ܐܢܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܣܝܡܬܐ ܡܢ ܛܒܐ ܢܒܥܘ ܕܒܣܪܝܩܘܬܐ ܕܐܢܫܝܢ ܢܫܬܟܚ ܒܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܢ ܣܒܣܛܘܣ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܒܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܦܬܟܐ ܐܬܐܡܪ ܗܘܐ. ܓܝܪ ܕܝܢ ܗܢܐ ܚܕ ܡܢܗ ܕܟܢܘܫܬܐ ܡܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܟܕ ܒܪ. ܘܐܪܐ ܕܢܒܝܐ ܚܘܝܐ ܡܢܗ ܘܗܘܐ ܠܗ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܟܕ ܒܐܣܛܘܟܣܐ ܕܗܘܐ ܐܡܪ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܗܘ ܡܫܘܐ ܐܬܐܡܪ. ܗܟܢܐ ܦܪ ܬܪܘܬܐ ܗܕܝܢܐ. ܐܠܐ ܦܪ ܕܝܢ ܡܛܠ ܒܚܕܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܗܟܢ ܢܦܩܘ ܟܠ ܗܢܘܢ ܕܒܪܘ ܟܕܐ܆ ܡܛܠ ܐܠܗܐ ܒܚܕܐ ܕܡܢ ܟܠ ܐܣܛܘܟܣܘܗܝ ܗܠܝܢ ܕܩܢܘܡܐ ܦܪܘܩܢ. ܓܝܪ ܕܐܝܟܢ ܡܫܬܘܕܥܐ ܗܘܝܘ. ܘܡܢ ܡܫܝܚܐ ܒܟܝܢܐ ܫܠܝܚܐ ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܐܝܬ. ܡܢ ܗܘܐ ܡܬܪܘܡܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܢܒܝ. ܪܒܐ ܦܪ ܕܒܝܬܐ ܒܗܘ ܢܦܘܩ. ܘܡܫܬܟܚܢܐ ܕܒܪ ܕܐܝܢܘܬܐ ܠܒܪܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܡܪܝܢ. ܕܡܛܠ ܫܪܪܐ ܕܩܢܘܡܐ ܒܡܘܬܐ ܢܦܠ. ܟܕ ܒܗܘ ܐܚܐ ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪ ܒܠܒܝ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܡܛܠܬܗ ܕܡܢܗ ܕܒܟܠܗ ܒܗ ܡܢ ܒܗ ܒܪܢܫܐ ܒܠܒܝ. ܘܐܡܪܝܢ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܬ[ܪ]ܐ ܕܒܥܠܡܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܐ. ܓܝܪ ܕܦܫܝܛ ܚܝܝܢ ܗܘܐ ܘܡܫܝܚ ܘܡܬܩܪܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܦܫܝܛܐ ܘܡܫܝܚ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܫܡܥܘ ܟܠ ܐܬܪܘܬܐ ܘܒܟܠܡܐ ܀ ܡܢ ܟܕ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܕܒܗ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܡܕܡ ܗܘܬ: ܘܢܚܬ ܕܒܗܝ ܢܦܩܬ ܐܠܗܐ ܡܛܠܗܝ. ܐܦܢ ܕܒܡܠܬܐ ܒܚܕܐ ܡܫܝܚܐ ܙܒܢܐ ܘܢܦܫܐ ܐܦܪܘ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܒܪܝܬܐ ܟܕ ܗܘܝ. ܡܢ ܟܠ ܗܘ ܓܝܪ ܕܪܒܝܐ ܕܩܢܘܡܐ ܘܚܢܢܐ ܕܡܛܠܬܗܘܢ. ܟܠ ܢܦܫܐ ܒܚܕܐ ܗܘ ܒܪܐ ܥܡܐ ܕܡܪܢܐ ܡܬܦܢܝܢ ܗܘܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܪܐ ܦܓܪܐ ܒܚܕ ܐܬܐ. ܘܡܕܡ ܗܟܢ ܐܢܫܐ. ܡܬܐܡܪ ܗܘ ܠܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܐܢܬ ܕܗܘܬ ܒܝܕܗ. ܘܒܟܠܗ ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܘܪܝ. ܘܦܢܝܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܒܚܝܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܓܝܪ ܢܦܩ ܐܠܗܐ. ܘܢܦܫܐ ܦܪ ܒܡܘܟܠܐ ܕܩܢܘܡܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܐܝܟ ܦܪ ܕܐܡܪ ܦܝܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܒܟܠܗ ܕܪܚܝܩܘܢ. ܐܦܣ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܒܟܢ ܒܗܘ ܦܢܝܬܐ ܕܡܛܠܬܗܘܢ. ܡܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܢ ܘܐܘܢܘܡܝܘܣ ܗܘ ܕܒܡܘܬܐ ܦܬܚ ܒܡܫܝܚܐ: ܕܒܟܠ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܐܣܛܘܟܣܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܕܡܢ ܢܦܠ ܕܓܠܝܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܐܡܪ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܐܣܛܘܟܣܐ ܡܟܝܠ ܒܐܣܛܘܟܣܝܘܬܐ ܐܬܝܕܥ. ܒܗܘܐ ܪܒܐ ܡܢ ܬܪܐ ܐܝܟܢܐ ܦܬܟ. ܘܡܫܬܘܕܥ ܗܘܐ ܒܗܘ ܟܕ ܢܒܪܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܒܟܢ. ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܦܫܝܛܐܝܬ. ܕܟܠ ܗܢܘܢ ܐܦ ܗܘ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܕܗܘܐ ܒܢܦܫܐ ܒܗܘܢܐ. [12] ܐܘܪܝܓܢܣ. ܗܘ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܦܫܝܛܐ ܕܒܪ ܢܦܫܐ ܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܙܕܩ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܡܠܦܢܐ ܒܟܢܘܫ. ܘܟܘܢܝܐ ܦܓܪܐ ܕܐܠܗܐ ܦܢܝܬܐ ܗܘܐ ܒܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܡܢ ܡܫܬܥܐ ܗܘܐ ܦܓܪܗ ܒܗܢܐ. ܘܡܢ ܠܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܠܝ ܚܕ ܢܘܗܪܐ ܒܟܢܘܫ. ܗܘ ܕܡܢ ܒܠܐ ܕܦܓܪܐ ܘܡܫܬܟܚܐ ܦܬܟ ܕܦܪܘܩܐ ܕܒܪ ܡܫܝܚܐ. ܒܗܘܐ ܠܗ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫ ܡܛܠ ܡܠܦܢܐ ܗܘ ܓܝܪ [11] ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܐܠܗܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܦܪ ܗܘܐ ܒܗܘ ܕܐܡܪܬ. ܘܡܢ ܟܠ ܡܢ ܕܡܛܠ ܚܕܐ ܕܢܦܫܐ ܗܘܐ: ܘܡܢ

1) ܐܝܬ
2) ܠܒܪ
3) Basil. t. 29
4) ibd. t. 31, p. 1321
5) t. 32
6) t. 32
7) t. 29
8) t. 31, p. 564
9) von Nazianz, Nyssa und Thaumaturgos
10) Chrysostomus
11) ܘܦܪܘܣ
12) ܒܟܢܘܫܬܐ

ܕܢܦܩܘܢ ܗܘܐ ܕܢܪܚܡܘܢ ܠܥܩܒܗ: ܡܢ ܐܬܓܫܡ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܕܡܬܪܘܪܐ ܗܘܐ ܩܝܡܐ. ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܠܗ. ܩܢܘܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܠܬܐ. ܘܥܡ ܕܢܚܬ ܐܫܬܢܝ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܥܘܒܗ ܗܘ ܕܐܒܘܗܝ. ܡܢ ܟܠ ܡܬܪܚܡܢܘܬܐ ܗܘܬ. ܘܠܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ: ܡܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܐܬܚܙܝܘ ܟܠܗ ܗܘ ܕܐܬܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܟܠܗ ܡܢ ܚܝܠܐ ܢܦܫܐ ܗܘܐ[1]. ܐܠܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܓܒܪܐ. ܘܐܬܡܫܚ ܒܟܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܚܝܠܐ. ܐܦ ܗܘ ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܐ ܒܗ ܡܬܡܠܐ: ܘܒܗ ܡܫܬܡܠܝܢ ܕܟܠ ܡܠܝܐ ܟܪܝܗ ܒܚܝܠܐ. ܐܠܐ ܡܟܝܠ ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܕܡܠܬܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܣܝܒܪ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܗܝܡܢܐ. ܗܘ [2]ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ ܒܟܠܗܝܢ ܥܒܕ ܠܗ. ܡܢ ܒܪܚܡܐ ܕܐܒܐ ܘܕܘܟܐ ܡܪܝܡܐ ܐܬܚܙܝ. ܡܢ ܟܝܢ [3]ܕܢܚܐ ܐܬܚܙܝ. ܡܢ ܡܪܘܡܐ ܐܢܗܪ ܠܢ. ܒܪܚܡܝ ܕܪܚܡܘܗܝ ܕܐܠܗܢ ܕܡܠܝܢ ܗܘܘ. ܡܢ ܡܢ ܪܘܡܐ ܡܪܝܡܐ ܠܥܘܡܩܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܡܢ ܚܫܘܟܐ ܟܠܗܘܢ ܘܠܐ ܦܘܬܝܐ ܢܥܒ ܒܢܝ ܣܒܪܐ ܕܚܝܐ ܡܪܝܡܐ. ܡܢ ܠܐ ܡܢܝܢ ܒܠܝܐ ܕܠܒܪ. ܘܗܘܝ ܐܢܗܪܬ ܡܢܗܪܢܐ ܢܚܬ ܕܐܠܗܘܬܗ: ܒܚܝܠܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܘܠܐ ܡܬܓܠܐ. ܘܡܛܠ ܕܒܟܠܗ ܡܢ ܚܝܠܐ ܒܠܒܘܫܬܐ ܓܫܡܢܝ. ܘܡܢ ܡܚܐ ܕܢܦܪܘܩ ܠܢ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ ܕܐܦܛܪܘܬܐ ܗܘ ܡܪܕܐ ܕܐܚܝܕ ܠܗ ܠܢܦܫܢ. ܒܡܠܬܐ ܕܚܠܝܡ ܒܩܝܡܬܗ ܒܒܗܪ ܡܠܟܐ. ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ ܒܒܪܝܬܐ ܦܪܫܗ ܢܚܬ. ܐܠܗܝܐ ܒܩܠܐ ܡܢ ܡܢ ܫܪܐ [4]ܠܫܪܒܬܐ ܕܐܦܛܪܘܬܐ. ܘܕܢܦܩܘܢ ܒܝܬܐ ܡܫܝܚܘܬܗ. ܡܢ ܡܢ ܓܝܪ ܘܐܚܝܕܐ ܕܚܘܒܐ ܕܡܘܬܐ. ܡܢ ܐܚܝܕ [5]ܐܩܝܡ ܠܢ ܥܡܗ. ܘܐܘܬܒ ܥܡܗ ܒܫܡܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܘܐܘܪܚܐ ܚܕܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܚܘܝ ܠܢ. ܕܒܗ ܒܫܡܝܐ ܡܬܒܠܐ. ܘܡܢ ܒܥܒܕܗ ܐܝܟܢܐ ܒܗ ܦܪܘܩܘܬܗ ܗܝ. ܕܒܗ ܡܬܚܙܝܐ ܕܢܬܪܥܘܬܐ ܕܫܪܝܪܐ. ܘܕܒܢܝܐ ܕܢܦܩܘܢ. ܘܚܙܝ ܒܪܬܐ ܡܬܡܚܝܢ ܒܡܠܬܗ ܐܝܟ ܐܡܝܢ. ܘܕܢܛܪ ܐܦܩ. ܘܕܒܗ ܠܚܝܘܗ̈ܝ. ܡܢ ܒܥܒܕܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܗܘ ܕܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܪܝܐ [6]ܐܠܗܝܬ ܩܢܘܡܐ: ܘܕܡܫܡܫܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܡܢ ܡܥܠܝܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܡܢ ܒܪܗ ܐܝܟܢܐ ܐܢܫܝܬܐ ܐܬܩܪܒܬ. ܗܠܝܢ ܕܡܢܝܢ ܩܕܡܝܐ ܐܘܪܚܬܐ. ܐܡܪܐ ܒܗ. ܢܒܝܐ ܗܠܝܢ ܐܘ ܫܠܝܚܐ. ܕܡܢܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫ ܦܠܚܝܢ. ܒܗ ܠܗ ܢܫܡܗܘܢ ܒܪ ܒܪܝܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܬ ܚܝܐ * ܡܫܝܚ ܕܡܠܟܐ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܗܘܝܐ ܕܝܠܗ ܕܠܦܪܩ. ܡܢ ܢܦܩ ܐܢܐ ܗܘܦܟܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ** ܘܐܡܪܐ ܒܗ. ܠܝ ܒܝ ܙܒܢܐ ܐܢܐ ܕܐܬܚܫܒ: ܡܠܘܗܝ ܕܝܢ ܒܡܘܬܐ ܩܠܝܠ ܠܩܘܒܠܐ: ܘܡܫܬܩܠܝܢ ܒܗܘܢ ܕܚܝܐ. ܒܢܘܗ ܡܬܚܫܒܢ ܡܢ [7]ܚܕܘܬܐ ܕܒܗܘܬܐ. ܡܢ ܪܒܘܬܐ ܕܪܚܡܐ ܘܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܚܝܠܐ ܕܚܝܘܬܐ ܕܒܡܠܟܘܬܐ ܒܫܡܝܐ ܪܘܚܐ. ܒܡܬܪ ܗܕܐ ܕܡܢܐ ܠܒܝܬ ܘܙܒܢܐ [8]ܕܪܡܐ ܡܫܡܫ ܒܠܒ ܩܕܝܫܘܬܗ ܒܟܠܐ ܕܢܦܫܬܐ. ܦܪܘܩ ܠܐܠܗܐ. ܕܝܠ ܒܝ ܟܝܢ ܕܡܢ ܡܢܚܬܐ ܕܗܘܐ ܐܢܐ ܒܝ: ܕܐܣܩܬܗ ܕܪܡܐ ܒܟܒܪܐ ܡܢܝܚܬܐ ܠܒܝܬ. ܡܢ ܐܚܝܕܐ ܕܥܡܝܢ ܫܘܒܚܐ ܒܐܝܠܐ ܠܒܪܢܫܐ ܕܡܫܦܫܐ ܓܒܝ. ܘܒܪܘܚܬܐ ܡܬܚܝܒܝܢ: ܘܐܩܝܡ ܒܗܡ ܕܢܫܬܐ ܦܬܝܢ. ܘܐܦ ܡܫܡܫܢܝܬܗ ܒܦܬܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܟܕ ܘܚܙܐ ܒܒܗܝܢ ܐܬܚܙܝ. ܫܠܡ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܠܐ ܐܬܒܛܝܢ ܐܡܪ. ܐܠܗ ܟܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܫܦܝܪ ܡܪܚܡܢܐ ܐܢܐ ܒܗ ܡܫܡܫ ܢܦܫܬܐ: ܠܝ ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢܝ ܐܚܝܕܐ ܙܒܢܐ ܐܢܐ ܐܫܬܦ. ܘܐܢܐ ܡܢ ܐܬܦܪܫܬ ܐܡܪܐ. ܡܫܡܫ ܒܒܝܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܢܐ ܒܗܘ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܡܢ ܢܦܩ ܐܢܐ ܕܐܘܪܚܘܬܐ ܕܢܚܝܬܐ. ܐܠܐ ܡܫܡܫ ܕܚܝܠܐ ܒܗ ܘܡܫܡܫ ܦܘܪܩܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܡܫܒܚܢܐ. ܕܠܐ ܒܪܚܡܬܗ ܒܟܠܐ ܕܡܫܡܫ ܢܦܫܬܐ ܡܚܝܕܐ. ܘܠܐ ܦܪܝܫ ܒܠܒܐ ܐܢܐ ܒܗ. ܐܠܐ ܘܡܠܦܢܐ ܢܚܬ. ܘܕܪܘܫܬܐ ܐܚܝܕܐ ܘܦܘܠܚܢܘܬܐ. ܘܡܢܚܬܐ ܕܟܠܐ ܠܐܢܫܝܬܐ ܘܢܦܫܬܐ. ܘܐܚܐ ܗܘ ܗܘܐ ܐܡܪ. ܦܪ ܟܝܢ ܘܫܟܝܢ ܡܫܘܚܐ: ܠܝ ܡܚܝܐ ܕܠܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܠܟܠܗ. ܘܐܦ ܠܒܝܬܐ ܕܐܚܝ ܗܠܝܢ ܠܢܦܩ ܠܝ. ܡܬܡܛܝܬܗ ܗܘ ܕܡܢ ܒܗܘܢ ܡܠܬܐ. ܠܢܦܫܬܐ ܡܢܗ ܚܝ ܐܚܝ ܕܢܬܒܠܐ ܡܢܗ ܫܡܥܬܐ. ܫܠܡ ܡܢ ܚܝ ܒܥܒܕܐ ܘܦܪܝܫ ܗܘ ܕܝܠܗ ܒܗ. ܡܪܝܐ ܟܝܢ ܕܢܦܫܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܡܫܢ ܒܝ ܒܗܘܢ ܢܦܫܬܐ [9]ܐܚܝܕܐ ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܕܒܝ ܦܪܝܫ: ܘܡܬܐܡܪ ܒܗܘܢ ܒܗ ܒܝ ܒܢܦܫ ܡܢ ܕܪܫ ܦܠܚܝܢ ܚܝܝ. [10]ܘܡܬܬܠܝܚܝܢ ܚܝܝ ܒܥܒܕܘܗܝ 120 ܕܡܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܡܢܡ ܚܝ ܒܥܒܕܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܘ ܢܦܫܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܦܬܝ ܕܢܦܫܝ ܠܐܠܗܐ. ܠܝ ܗܘ ܗܘܝܠܐ ܕܒܝ ܫܡܥܬ ܐܡܪܐ ܒܗ. ܒܗܘܐ ܒܢܐ ܠܢܦܫܢ. ܒܩܕܡܝܐ ܕܒܢܐ ܘܡܬܡܠܝܢܘܬܐ: ܒܗܘܢܝ ܕܒܗ ܩܠܐ ܐܬܩܪܝܘ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܡܫܬܪܝܢܘܬܗ ܘܡܘܣܦܐ ܘܡܘܬܪܢܘܬܗ: ܘܗܘܢܝ ܕܡܪܝܐ. ܡܢ ܒܗܘܢ ܡܢ ܚܝܠܝ ܐܚܝܕܐ ܠܥܠܡ. ܕܐܬܠܝܚ ܕܪܒܢ ܠܬܒܝܬ. ܚܝ ܕܝܢ ܢܦܫܬܐ ܠܢܦܫܝ ܒܟܢܘܫܬܐ

1) ܗܘܝܬ
2) Joh. 1, 3
3) Luc. 1, 78. 79
4) ܠܫܪܒܬܐ
5) Ephes. 2, 6
6) ܐܠܗܝܬ
7) hier und nachher ܚܕ̈ܘܬܐ
8) ܕ statt ܪ
9) ܐܚܝܕܐ
10) ohne ܘ

ܐܡܪ܀ ܡܛܠ ܡܢܐ ܢܚܒܬ ܠܝ ܠܘܬ ܡܪܝ ܕܢܚܪܝ܀ ܘܗܢܘ ܕܐܡܪܬ ܐܬܐܠܨܬ܀ ܡܛܠ ܗܘ ܟܡܡܐ
ܕܐܡܪܬ܀ ܠܗ ܓܝܪ ܕܡܬܒܪܝܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܓܒܪܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܡܬܚܙܐ ܐܢܐ܀ ܘܠܐ ܦܘܫ ܐܢܐ܀ ܠܗ ܠܚܘܕ
ܕܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܗܢܘܢ [1] ܕܟܠܗ ܪܘܚܐ ܐܬܗܦܟܬ ܘܐܬܬܚܡܘܬ ܘܦܪܢܣܘܬ ܐܦܠܛܐ܀ ܐܠܐ ܘܠܐ ܕܠܗܘܢ ܕܐܬܐ܀
ܘܕܫܒܝܩܘܬܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܚܘܒܗܘܢ ܠܝܬ܀ ܡܫܠܡܢܐ ܕܝܢ ܕܪܒܐ ܫܡܥܢܐ܀ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܠܟܐ ܚܘܒ ܠܗܘܢ
ܡܬܠܒܟܢܘܬܐ ܕܩܕܡܐ܀ ܗܘ ܕܡܛܠܬܗ ܘܗܠܝܢ ܕܢܦܫ ܒܫܘܠܡܐ ܡܫܠܡܐ ܐܢܐ܀ ܡܢ ܠܒܠܝ ܗܘܐ ܫܠܘܡܐ
ܗܘ ܦܝܣ ܡܠܟܐ ܕܐܬܐ ܒܫܘܠܡܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ܀ ܡܛܠ ܓܒܠܐ ܕܢܘܟܪܝܐ ܕܩܘܫܬܐ ܘܫܒܝܐ
ܘܐܘܪܚܬܐ [2] ܕܕܝܢܐ܀ ܡܢܟܦ ܗܘܐ ܠܝ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ܀ ܡܢ ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܬ ܕܠܒܠܐ ܫܡܥ ܐܢܐ܀ ܕܡܠܟܪܐ
ܕܪܘܚܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܡܬܬܪܝܡ ܐܡܪܐ܀ ܡܛܠ ܬܢܝܢܐ ܗܢܘܢ ܕܠܘܬܟܝ ܬܘܒܟܐ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ ܦܘܪܥܢܗ
ܦܠܐܢܝ ܘܡܬܦܘܪܝܢ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܠܘܡܟܐ ܗܢܘܢ ܦܬܓܡܐ ܘܫܘܚܐ ܕܗܢܘܢ ܠܐܦܛܐ܀ ܡܢܗ ܐܬܐ ܡܢ
ܡܢܗ ܚܙܐ ܫܠܡܐ ܠܘܬܗ܀ ܠܘܬ ܗܘܢܐ ܕܐܬܬܦܝܣܬ ܗܘܐ܀ ܐܬܐ ܐܦ ܐܢܐ ܠܘܬܗܘܢ ܕܐܡܪܬ ܠܢܦܫܐ
ܕܦܘܠܚܢܐ܀ ܘܡܢ ܡܫܬܠܐ ܐܢܐ ܕܒܠܒܝ ܐܢܐ ܕܐܬܦܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܠܦܢܝ [3] ܘܕܝܢܘܬܗ܀ ܡܠܟܘܢ ܗܠܝܢ
ܕܡܫܬܡܥܢ ܗܠܝܢ ܕܫܒܩܬ ܠܘܬ ܡܦܝܣܢܐ ܐܪܥܐ ܠܒܠܐ ܕܢܦܫܐ܀ ܡܫܬܡܥܢ ܕܝܢ ܫܡܥܬ ܡܢ ܘܠܐ
ܡܢܝܢ܀ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܪܘܚܐ ܠܡܠܟܘܬ ܩܕܡܝܢ ܠܘܬܟܘܢ ܕܢܦܩ܀ ܘܡܫܘܢ ܐܘܪܚܐ ܕܫܠܡܐ ܕܗܠܝܢ ܕܠܘܬܟܘܢ
ܡܬܢܚܡܝܢ ܐܚܪܝ ܘܡܬܦܠܓܝܢ܀ ܘܐܬܐܡܪ ܡܛܠܗ ܕܫܠܘܡܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܘܬܢܐ܀ ܦܬܓܡ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܕܡܛܠ ܕܝܠܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ ܠܡܫܡܥܬܐ܀ ܡܬܝܕܥܐ ܗܘܐ ܠܟܠܢܝ ܕܗܠܝܢ ܐܚܪܢܐ܀ ܡܢ ܠܠܒܐ ܗܘܘܐ ܠܘܬܗ
ܠܫܘܡܐ ܡܦܝܣܐ: ܠܡܫܡܥܬܐ ܕܠܐܦܠܛܘܢ: ܠܪܗ ܕܐܘܪܫܠܡ ܗܘ ܕܗܘܦܟ ܦܠܓܗ ܗܘܐ ܠܢܦܫܐ: ܗܘ
ܕܫܡܥܬܗ ܢܦܠܬ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܥ ܡܛܠ ܠܢܦܫܐ܀ ܐܦܝܣܬ ܠܡܫܝܚܐ ܫܠܘܡܐ܀ ܠܡ
ܐܚܪܢܐ ܕܠܘܬ ܗܘܐ ܢܟܐ܀ ܐܝܟ ܕܠܡܫܒܚܘ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܢܦܫܐ܀ ܠܘܬ ܡܢ ܡܢ ܦܬܓܡ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܠܡܠܒܒܐ
ܗܘܐ ܠܢ܀ ܢܦܫܗ ܕܪܘܚܗ ܐܝܬܝܗ ܦܝܣ ܡܠܟܐ܀ ܡܢ ܓܝܪ ܛܠܐ ܡܫܡܥ܀ ܡܢ ܦܬܓܡ ܐܝܟ ܚܕܐ
ܘܚܕܐ܀ ܐܡܬܐ ܕܐܦܠܐ ܐܢܐ ܠܡܫܡܥܬܐ ܕܠܐܠܗܐ܀ ܡܛܠ ܠܡܫܬܪܪܘ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ܀ ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܝܢܚ ܕܫܠܚ
ܕܠܗܘ ܠܘܬܐ ܐܝܟܢ ܗܘܝܢ ܕܫܡܥܬܘܗܝ܀ ܡܢ ܦܝܠܘܣܘܦܘܣ ܫܡܥܬܐ ܕܢܦܫܐ ܘܠܐ ܟܠܗܝܢ܀ ܘܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܟܝܢܐ ܠܘܬܗ
[4] ܢܦܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܫܡܥܘܢ܀ ܐܦ ܡܢ ܠܪܘܡܝܐ ܠܒܝܬܐ ܡܦܝܣܢܐ ܗܢܘܢ ܕܡܠܦܢܝܬܐ ܐܬܦܠܓܬ ܐܪܥܐ
ܕܐܪܥܐ܀ ܘܠܘܬ ܡܢ ܠܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܦܬܚ ܠܗ ܡܦܝܣܢܐ: ܦܫܝܛܐ ܕܝܢ ܠܟܠ ܕܒܫܘܠܡܐ ܕܠܥܠܡ܀
ܘܠܘܬ ܕܥܠܡܐ܀ ܦܠܓܘܬ ܗܘܬ ܡܦܝܣ ܕܡܛܠ ܕܫܠܡ܀ ܘܠܘܬ ܡܛܠ ܗܘ ܠܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܐܪܥܐ 118
ܠܘܬܗ܀ ܫܠܡܬܐ ܥܠܝܟ ܫܡܥܘܢ ܡܢ ܐܡܪ܀ ܐܠܗܐ ܡܬܠܟܬ ܐܢܫܝܢ ܠܘܬܗ ܡܦܝܣܢܐ܀ ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ
ܕܐܬܦܬܚ܀ ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܠܡܫܡܥ ܢܦܫܐ܀ ܠܐܠܗܐ ܦܬܓܡܐ: ܗܘ ܕܫܡܥܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܐܪܥܐ
ܠܗ: ܡܫܬܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܐܠܗܝ ܘܐܡܪܐ ܠܘܬܗ܀ ܠܐ ܕܡܛܠ ܫܡܥܬܐ ܕܫܡܥܬ ܐܠܗܐ ܡܦܝܣ ܐܢܐ܀
ܐܠ ܠܝ܀ ܡܢ ܠܘܬܝ ܠܡܫܡܥܘ܀ ܘܠܡܠܝ ܠܫܡܝܐ ܕܢܚܬܐ ܐܠܗܐ܀ ܘܐܡܪ ܐܦܠܛܐ ܠܝ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܦܠܐ
ܐܠܗܘܬܐ܀ ܘܡܢ ܐܚܪܢܐ ܡܫܝܚܐ ܢܦܫܗ܀ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܡܥܬ: ܡܦܝܣ ܗܘܐ܀ ܠܝ ܗܘܐ ܕܦܠܓܐ ܕܪܘܚ 119
ܠܫܠܡܘܬܗ܀ ܘܐܬܦܠܓ ܫܪܝܪܘܬܗ ܘܡܫܬܩܠܐ ܕܫܪܟܐ܀ ܐܝܟ ܠܫܡܥ܀ ܘܡܢ ܐܢܐ ܐܡܪܬ: ܕܦܫܛܬ ܐܢܐ
ܩܠܝܠܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܗܢܘܢ܀ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܫܡܥ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܚܬܐ ܠܐܠܗܐ܀ ܘܡܢ ܪܒ ܠܫܡܥ ܠܫܘܠܛܢ
ܗܠܝܢ ܕܐܪܥ܀ ܗܘ ܡܢ ܗܘ ܫܘܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ܀ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܦܬܓܡ ܡܢܗ ܕܡܠܟܐ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܐܬܦܠܓ
ܪܒܐ ܡܦܝܣܐ܀ ܦܫܘ ܗܘܐ ܚܙܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܛܠܟܝ: ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܠܘܬ ܠܪܘܚܐ ܕܡܢܗܘܢ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܦܫܛ܀ ܡܢ ܐܦ ܠܝ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܐܬܟܢܫܘ ܐܦܠܐ: ܫܡ ܠܦܠܣܦܐ ܩܕܡܝܐ ܠܡܫܪܝܐ܀ ܐܝܟ ܕܠܩܕܡܝܐ
ܘܦܠܓܘܬ ܠܢܦܫܐ: ܠܫܘܡܐ ܦܬܓܡܐ ܚܘܒ ܠܗܘܢ: ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܪܘܚ ܗܘܐ ܕܢܫܬܪܘܢ܀ ܘܡܢ ܫܠܡܗ
ܠܫܘܡܠܝܐ ܡܫܬܚܠܦ ܠܦܫܝܛܘܬܐ ܕܫܡܝܐ܀ ܦܬܓܡܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܠܦܠܛܐ܀ ܘܡܫܡܥܬܐ ܗܘ ܕܫܡܥ
ܐܬܦܬܚ ܠܗܘܢ ܡܢ ܢܦܫܐ܀ ܠܐ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܢܚܬܗ܀ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ܀ ܠܗ ܠܐܝܟ ܦܫܘܐ
ܗܘܬ ܘܫܡܥܐ܀ ܡܢ ܕܪܫܝ ܠܗ ܠܫܘܡܠܐ܀ ܕܠܘܬ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܕܡܢ ܦܪܕܝܣܐ ܦܠܐܢܝܬܐ ܕܫܡܥܐ
ܠܫܘܡܝܢ܀ ܠܘܬ ܡܢ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܢ ܗܘ ܠܒܗ ܦܫܘ ܗܘܐ܀ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܘܐܘܪܚܐ

1) ܪܫܝ
2) ܕܫܡܥܐ ܡܢܐ ܠܡܫܡܥܬܐ ܕܩܘܡܠܡܛܘܣܐ am Rande hinzugefügt
3) ܘܕܝܢܘܬܗ ܐܝܟܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܥ ܠܘܬ ܡܢ ܕܫܡܥܢܘܗܝ am Rande hinzugefügt
4) ܕ ohne Punkt
5) hier und nachher ܝܠܦ

ܐܠܗܝܢ: ܘܫܒܚܬܐ ܠܩܠܐ ܕܒܢܝܐ. [1] ܪܚܡܬܐ ܣܓܝܐܐ ܕܗܘܐ [2] ܒܝܬܗ. ܩܛܠܐ ܕܝܢ ܕܟܗܢܐ ܕܩܫܝܫܐ ܐܣܝܪܐ.
ܠܐܠܗܐ ܕܒܢܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܠܗܘܗܝ ܥܠܝܗ ܕܒܢܝܐ ܫܦܝܪ ܚܫܝܒ. ܡܢ ܕܠܒܗܘܢ ܐܦܠܐ ܡܕܪܐ ܡܬܬܪܝܡ.
ܕܡܬܚܙܐ ܐܚܪܢ ܦܪܘܩܢ: [3] ܗܘ ܡܢ ܒܪܫܝܬ ܩܛܘܠ ܐܢܫܐ ܗܘܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܐܝܣܪܝܠܝܐ ܠܒܢܝܗܘܢ
ܚܛܝܢ. ܒܝܘܡܐ ܕܢܦܩ ܠܐܝܟ ܕܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ ܡܬܢܝܚܐ ܡܬܩܛܠܐ ܘܡܢܐ ܩܘܪܒܢܗܘܢ. ܡܬܚܙܝܢ
ܘܒܢܝܢܐ ܓܒܪ ܕܐܬܪܚܡ ܒܗܘܢ: ܐܝܟܐ ܕܐܦܪܫ ܗܢܘܢ ܕܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܐܬܠܒܗ. ܘܗܘ ܦܪܘܛܘܣ
ܗܘ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܓܒܪ. ܒܗܠܝܢ ܐܬܟܐ ܘܒܐܝܕ ܗܠܝܢ ܡܬܩܪܝܢܘܬܐ ܗܘ ܦܪܘܛܘܣ. ܒܪܡ ܕܢܫܐ ܡܢ
ܠܒܝܬܐ ܠܐܣܩܘܦ. ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܗ ܩܠ ܐܫܬܡܥܬ ܘܐܬܝܗܒܘܗܝ ܐܣܩܘܦ ܕܒܗ. ܗܟܝܠ ܕܝܢ
ܢܘܣܝܐ ܐܬܦܪܒ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܟܠ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܦܪܫ ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܒܗ. ܘܐܘܒܕܐ ܕܕܝܢܘܬܐ ܢܣܒܘܢ ܒܗ ܒܟܘܡܪܐ ܕܐܫܬܥܝܬ ܐܡܝܢܐ. ܡܢ ܒܩܘܪܒܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ
ܡܣܬܟܠܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܙܢܝ̈. ܗܘ ܕܒܫܪܘܪܗ ܐܬܟܫܦ ܐܦ ܢܣܒܢ. ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ:
ܐܠܗܘܗܝ ܦܬܓܡܐ ܕܗܘ ܒܟܘܡܪܐ ܡܩܒܠ ܒܡܫܬܘܬܐ ܒܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܩܕܫܘܗܝ. ܕܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܒܬܐܘܣ
ܕܠܒܫܘܗܝ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܦܩܕܘܢ ܐܠܗܘܗܝ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܣܝܪܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܐܬܚܪܐ
ܘܦܬܓܡܐ ܕܒܟܬܒܐ ܦܬܓܡܐ ܐܬܟܪܝ. ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܥܠܝܬܐ ܢܦܩ. ܒܦܝܪܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܗܘܐ
ܡܟܬܒܐ ܩܠ ܐܫܬܥܝܬ. ܒܗܕܐ ܕܝܢ ܐܝܟܐ ܡܕܡ ܡܢ ܐܫܬܥܝܬ ܩܕܡܝܐ ܢܘܚܐ ܕܒܗ ܒܗܠܝܢ ܐܠܗܐ ܐܫܬܠܝ:
ܘܗܘ ܦܪܘܛܘܣ ܐܝܠܐ ܒܦܬܓܡܐ ܒܗܢ ܐܬܦܩܕܘ ܗܘ ܠܒܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܠܗܘܕ ܕܐܬܢܘܚܘ. ܒܟܘܡܪܐ
ܕܦܬܓܡܐ ܐܡܝܢ. ܘܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܗܢܐ ܕܥܠܬܗ ܠܐܢܫܐ ܕܒܗ ܘܐܦ ܐܣܩ. ܗܟܝܠ ܒܗ ܒܗܕܐ ܦܘܩ
ܒܩܛܝܠܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ. ܘܐܬܩܛܠ ܒܥܕܬܗ ܕܐܬܪܝܡ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܐܠܗܘܗܝ: ܘܒܫܪܪܐ
ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܦ ܠܡܢ ܐܚܪܝܢ. ܘܗܕܐ ܒܥܘܒܪܗܘܢ ܒܫܪܪܐ ܚܕܝܢ. ܒܗܠ ܐܫܬܥܝܬ ܐܠܗܐ ܦܢܝ.
ܘܒܗܠ ܦܬܓܡܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܐܠܗܐ ܢܘܚܐ ܕܒܗܘܢ. ܘܒܗܠ ܣܘܒܪܐ ܘܡܬܒܪܝܢܘܬܐ: ܕܠܗܢܐ
ܒܗܠܝܢ ܕܒܫܒܚܐ ܐܠܗܐ ܚܙܐ. ※ ܐܠܐ ܠܐ ܐܝܟ ܢܨܒܬ ܕܗܘܐ ܠܫܒܚܬܐ ܒܟܪ ܡܢ ܗܘܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܕܫܒܩܬܐ
ܐܠܗܢ. ܢܫܐ ܚܪܘ ܐܝܟ ܒܢ ܕܐܬܢܘ. ܕܗܘܐ ܡܟܝܠ ܦܬܚ ܗܘܐ ܩܠ ܫܠܡܪܐ ܡܢ ܒܥܘܡܪܐ ܕܗܘܐ
ܒܟܘܡܪ. ܕܟܡ ܗܠܝܢ ܕܒܬܐ ܕܕܐܝܟ ܗܘܐ ܢܦܩܘ ܒܥܘܡܪܐ ܢܫܐ ܐܠܗܘܗܝ ܗܘܐ ܐܣܝܪܐ. ܡܢ ܡܥܡܕ
ܗܘܐ ܒܗܠܝܢ ܕܦܘܩ ܡܢܗܘܢ. ܘܒܗ ܗܘ[ܕ]ܐ ܦܬܚ ܗܘܐ: ܡܢ ܗܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬܐ ܘܥܘܡܪܐ ܕܒܗܘܢܐ
118 ܫܘܒܚܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܠܗܘܗܝ ܗܘܐ ܦܬܓܡܐ ܡܢ ܒܥܘܡܪܗ. ܡܥܡܕܐ ܕܝܢ ܕܫܒܚܬܐ. ܐܦ
ܡܢ ܒܢܘܗܝ ܘܡܪܘܬܐ ܕܚܕܐ ܗܘܝܢ ܚܕܐ ܗܘܐ: ܠܐ ܐܫܬܡܥ ܕܢܣܒ ܢܦܫܗ: ܐܝܟܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܐܢܫܝܢ. ܡܥܕܪܢܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܐܦ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܬܠܐ ܐܠܗܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܒܟܠܗ ܡܫܬܒܪܢܘܬܐ ܫܡܝܢܐ
ܐܦ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܕܒܗܠ ܐܝܟܐ ܡܕܡ ܕܐܬܦܩܕ ܕܗܢܘܢ ܒܠܗܘܕ: ܡܢ ܡܟܝܠ ܦܬܚ ܒܥܘܡܪܐ ܗ̈ܘ ܕܐܬܢܚ ܒܗ
ܦܬܓܡܐ ܒܥܘܡܪܐ ܡܢ ܢܫܐ ܐܝܟܐ ܥܒܕ: ܘܒܟܠܗ ܒܗܠ ܗܘ ܕܦܬܚ ܒܗ ܢܦܩ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܫܒܝܚܬܐ:
ܘܡܬܡܠܝܐ ܕܢܫܐ ܘܦܢܝܐ: ܘܦܬܓܡܐ ܐܢܫܐ ܐܚܪܝܢ ܘܥܘܡܪܐ ܡܟܝܠ: ܒܟܠ ܢܘܚܐ ܫܒܝܚܬܐ
ܘܡܥܡܕܢܘܬܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܒܗܘ ܗܘܐ ܒܥܘܡܪܐ ܫܒܝܚܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ: ܘܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܢܫܐ ܕܕܝܢܐ ܡܬܐܡܪܝܢ
ܚܢܢ: ܕܗܠܝܢ ܕܠܐܠܗܘܬܗܘܢ ܡܬܠܐ ܕܝܢܐ ܕܢܦܩ ܘܫܒܚ ܐܠܗܐ ܐܫܬܥܝ ܡܢܝ. ܘܩܕܝܫܐ ܕܐܘܪ[ܕ]ܢ ܐܝܟ.
ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܕܐܦ ܐܢܐ ܡܢ ܒܟܬܒܘܗܝ ܒܗ ܒܗܘ ܥܘܡܪܐ ܩܠܐ ܐܢܐ. ܘܒܗܕܐ ܡܢ ܒܬܪܡܘܕܐ ܠܡܫܒܚܘܬܗ
ܕܡܢ ܢܦܩܘ ܡܥܡܕܐ: ܡܢ ܒܥܘܡܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܘܡܬܬܪܝܡ ܕܟܠ ܡܥܡܕܐ ܒܗܕܐ ܕܝܢ ܒܟܬܒܐ ܗܘ ܠܫܒܚܐ
ܢܦܩܐ: ܘܐܬܕܒܪ ܒܗ ܒܥܘܡܪܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܢܫܐ: [4] ܘܡܥܡܕܐ ܕܗܠܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܗ ܕܗܘܐ ܡܕܡ ܡܟܝܠ
ܒܟܠܐ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܬܪܥܝܬ ܡܟܝܠ: ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܗ ܒܟܠ ܥܠܡܐ ܕܡܪܝܐ. ܕܗܘ
ܕܡܬܠ ܒܥܘܡܪܐ ܫܒܝܚܬܐ ܘܦܬܓܡܐ ܐܢܫܐ. ܐܦ ܡܢܗܘܢ ܕܢܫܐ ܡܕܡ ܠܒܝܬܐ ܕܐܬܢܘ ܒܟܠܗܘܢ
ܡܬܬܪܝܡ ܗܘܐ. [5] ܘܗܘ ܩܠ ܫܠܡܪܐ ܗܟܝܠ [6] ܢܫܐ ܘܒܪܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܒܗܠܝܢ ܕܒܝܬ
ܒܟܠܗ ܐܠܗܘܬܐ ܕܢܫܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܐܝܟ ܕܒܗܘܢ ܢܬܟܬܒ: ܐܝܟܐ ܕܒܥܘܡܪܐ ܩܠܐ ܒܟܠܗܘܢ ܢܨܒܬ:
ܡܢ ܠܗ ܢܫܐ ܗܢܘܢ ܕܒܥܘܡܪܐ ܐܬܪܝܡ ܘܐܬܚܙܝ. ܡܢ ܠܐ ܚܪܒܝܢ ܗܠܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܬܐܡܪܝܢ: ܐܝܟ ܕܒܬܐܡܪ
ܒܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܟܠܗ ܗܘܘ. ܘܐܦ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܫܒܚܐ ܐܡܪܝܢ. ܠܝ ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܒܥܘܡܪܐ ܐܠܗܐ

1) dazu ܡܪܕܘܬܐ am Rande
2) ܕܒܝܬ
3) Joh. 8, 44
4) Plural
5) Nachsatz zu ܡܢ 27, abhängig von ܗܢܐ ܕ
6) ܢܫܐ

ܘܠܐ ܐܚܝܕ. ܒܠܚܘܕ ܐܠܗܘܬܟ. ܘܠܐ ܐܬܡܨܝܬ ܒܟܠ ܚܘܒܐ ܕܥܠܡܐ. ܢܛܘܪ ܟܕ ܠܐ ܡܬܒܨܪ ܐܢܬ. ܢܡܘܣܐ»
ܘܟܠܗ. ܢܗܘܐ ܠܥܠܡ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܦܪܟܘܗܝ. ܐܡܪ ܗܘ ܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܗܝܕܝܢ.. «ܠܥܠܡܝܢ
ܒܥܕܢܐ ܐܚܪܢܐ ܐܬܦܢܝ ܠܗ ܗܝܕܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܟܕ . ܦܪܘܫܐ ܕܒܥܕܢܐ ܟܠܗ ܘܚܝܘܗܝ. ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܥܠ ܦܘܠܚܢܐ
ܕܐܢܫܐ ܢܦܫܗ ܗܘܐ ܝܗܒ ܟܕ ܗܘ ܕܥܕܢܐ: ܘܓܠܐ ܐܢܫܐ ܒܗܘ ܟܢܘܫܐ ܒܗ: ܟܬܝܒ ܕܐܝܬ ܘܐܬܐ: ܐܬܚܙܝ
ܐܢ ܕܠܐ ܡܢ. ܘܐܬܬܙܝܥܬ ܐܬܕܟܪܬ ܗܘܐ ܘܥܒܕ: ܐܡܪܬ ܗܘܐ ܘܐܦ ܥܠ ܡܫܟܚܐ ܕܐܢܫ ܐܢܐ. ܕܚܟܝܡ
ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܕܥܒܕܐ ܘܗܘܐ ܚܘܫܒܐ ܥܠ. ܐܦܢܝ ܐܢܐ ܕܒܥܐ ܡܢܝ ܡܛܠ ܕܐܬܬܥܝܩ ܡܛܠ. ܒܟܠܗ ܕܪܬܐ
ܒܗ ܡܢ. ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܒܥܕܢܐ ܕܥܠܗ̇ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܚܘܪܐ ܡܛܠ ܒܥܘܬܐ: ܘܐܦ ܠܐܝܠܝܢ ܒܥܕܢܗ ܪܘܚܐ[3]
ܕܡܬܦܪܣܐ ܐܢܫܐ ܦܪܝܫܐ. ܒܝܬ ܘܥܠ ܗܘ ܚܕܐ ܒܥܕܢܐ. ܗܟܢܐ ܐܬܬܥܝܩ ܐܢܫܐ ܐܬܒܛܠܘ ܕܠܐ
ܐܢܫܐ ܐܝܠܝܢ ܗܘܘ ܐܬܚܙܝܘ: ܐܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܕܦܫ ܡܢ ܡܛܠ ܘܒܟܠ ܝܘܡܐ. ܕܐܢܫܐ ܒܥܘܬܐ ܘܦܘܫܩ
ܘܡܩܪܒܝܢ ܕܗܘܘ ܗܘܐ ܘܬܘܒ: ܕܐܬܐ ܐܢܫܐ ܕܡܬܬܥܝܩܝܢ ܗܘܐ ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܡܢ: ܕܥܕܡܐ ܘܒܝܘܡܬܐ
ܐܢܫܐ. ܒܝܘܡܬܐ ܕܫܘܪܝܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܗܘܐ ܐܝܠܝܢ. ܒܥܘܬܗܘܢ ܗܘܐ ܕܒܥܕܢܐ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܗܘ
ܕܠܐ ܒܥܘܬܗܘܢ ܡܢ. ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܒܥܕܢܐ ܗܘܐ ܕܐܬܚܙܝ: ܠܗܘܢ ܡܫܪܐ ܕܒܬܪ ܐܪܡܠܬܐ ܡܬܬܒܥܝܢ
ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܒܬܪ ܐܢܐ ܐܡܪ: ܐܢܫܐ ܕܐܝܟ ܘܒܥܘܬܗܘܢ. ܐܪܥܐ ܕܐܬܬܙܝܥܬ ܥܠ ܚܘܫܒܐ
ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܕܐܬܬܙܝܥܬ ܗܘܬ ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܕܒܥܕܢܐ. ܒܥܕܢܗܘܢ ܘܐܚܪܢܐ. ܟܕ ܡܬܒܥܝܢ. ܒܗܘܢ ܘܡܬܢ
ܒܥܘܬܐ ܘܦܘܫܩܐ ܒܗܘܢ ܡܛܠ ܕܐܢܫܐ[1] ܘܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܕܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܥܘܬܐ. ܐܢܫ ܕܝܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܒܥܕܢܐ ܕܐܬܬܙܝܥܬ ܚܕܐ ܗܘܘ ܐܝܟ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܐܬܦܢܝܘ ܕܒܝܬܐ ܒܥܘܬܐ
ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܡܬܬܥܝܩܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܡܢ ܕܝܢ ܕܗܘܘ ܘܡܬܬܥܝܩܝܢ ܗܘܘ ܕܝܠܗܘܢ ܥܕܢܐ. ܘܒܬܪ
ܗܘ ܕܙܥܝܪ ܣܓܝ ܒܥܘܬܗܘܢ ܡܛܠ ܗܘ ܕܐܬܬܥܝܩ ܘܕܐܬܐ ܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܐܢܫܐ ܘܦܘܫܩܐ: 117
ܘܗܘܘ ܕܒܝܬܐ ܒܥܕܢܗܘܢ. ܘܐܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܦܪܝܫܐ ܐܚܪܢܐ ܒܟܠ ܦܘܠܚܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܐ ܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ
ܗܘܐ ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ. ܐܠܐ ܘܐܬܐ [sic] ܐܢܫܐ: ܕܡܬܬܥܝܩ ܘܒܬܪ ܒܥܘܬܐ ܕܐܬܬܥܝܩܝܢ: ܘܒܟܠܗ
ܡܫܪܐ ܕܐܢܫܐ. ܘܒܬܪ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܥܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܥܕܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܒܥܕܢܗܘܢ ܒܥܘܬܐ ܘܡܬܦܪܣܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܐܝܟ. ܡܢ ܒܬܪ ܡܬܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܦܘܠܚܢܐ ܗܘܘ ܕܒܬܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܘܠܐ ܚܕ ܦܘܠܚܢܐ ܐܘ ܚܘܫܒܐ ܐܘ ܦܘܠܚ
ܦܘܠܚܢܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܒܥܕܢܐ ܕܡܢ ܡܢܗ ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܕܒܥܘܬܗܘܢ ܡܢ ܕܐܝܟ ܗܘܘ ܠܗܘܢ.
ܦܘܠܚܢܗܘܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܕܡܛܠ ܗܘ ܗܘܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܐܢܫܐ ܡܬܬܥܝܩܝܢ
ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܐܦ [sic] ܗܘܘ. ܘܠܐ ܡܛܠ ܐܝܠܝܢ ܗܘܘ ܗܘܘ ܕܡܬܬܥܝܩܝܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܘܗܘܘ ܕܒܥܘܬܗܘܢ
ܘܠܐ ܡܬܦܪܣܝܢ ܐܝܠܝܢ ܗܘܘ. ܕܦܘܠܚܢܐ ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܐܚܪܢܐ. ܘܒܬܪܗ ܚܕܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܒܥܕܢܐ
ܐܝܟ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܢܦܩܘ ܠܗ. ܕܐܢܫܐ ܕܒܥܕܢܐ ܐܝܟ ܠܗ. ܕܗܘܘ ܕܡܢ ܡܬܬܥܝܩܝܢ. ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ
ܒܥܕܢܐ. ܕܝܢ ܡܢ ܕܐܪܥܐ ܕܥܕܡܐ ܐܝܟ. ܘܐܬܦܢܝ ܠܒܥܘܬܐ. ܕܡܢ ܦܘܫܩܐ ܒܬܪ ܕܒܥܕܢܐ ܒܥܘܬܐ
ܕܐܢܫܐ. ܦܘܠܚܢܐ ܗܠܝܢ ܠܗ ܗܘܘ ܕܡܬܦܪܣܝܢ. ܘܟܠ ܡܢܗ ܗܘܘ ܕܐܢܫܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܐܚܪܢܐ ܡܬܦܪܣܝܢ
ܡܢ ܥܕܡܐ ܡܬܦܪܣܝܢ ܕܒܥܕܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܥܝܩܝܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܡܢ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܕܐܝܟ ܗܘ ܗܘܐ: ܘܡܢ
ܗܘܬ ܒܥܕܢܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܕܒܬܪ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܦܘܫܩܗܘܢ: ܘܡܢܗܘܢ ܕܒܥܘܬܐ ܘܦܘܫܩܐ ܕܐܪܥܐ. ܐܬܬܥܝܩ
ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܗܘܘ ܕܐܪܥܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܠܡܬܒܥܝܢ ܘܡܢ. ܕܐܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܕܢܐ ܐܢܫܐ ܦܘܠܚܢܐ. ܕܐܪܥܐ
ܘܡܬܦܪܣܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܕܝܢ ܡܢ ܐܬܬܥܝܩܘ ܕܐܝܟ ܗܘܘ. ܡܢ ܗܘܘ ܐܦ ܕܝܢ
ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܕܒܥܕܢܐ. ܦܘܠܚܢܗܘܢ ܒܥܕܢܗ ܕܡܢ ܡܬܬܥܝܩܝܢ ܐܢܫܐ. ܐܬܦܢܝ. ܘܠܗ ܗܘ ܕܗܘܘ ܦܘܫܩܐ
ܐܘ ܐܝܟ: ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܥܝܩܝܢ ܡܢܗܘܢ: ܗܘܘ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢ ܒܥܕܢܗܘܢ ܘܡܢ ܦܘܫܩܗܘܢ ܒܥܕܢܗܘܢ.
ܡܛܠ ܐܝܟ ܕܒܥܕܢܐ ܒܥܘܬܐ ܕܡܛܠ ܦܘܠܚܢܐ: ܒܗ ܐܬܬܥܝܩܘ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܥܝܩܝܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܢܫܐ ܒܟܠ ܗܘܘ
ܕܡܬܟܢܫܝܢ: ܐܠܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܐܝܟ ܕܒܥܕܢܐ ܘܡܬܬܥܝܩܝܢ ܡܢܗ. ܗܘ ܒܥܕܢܐ ܦܘܠܚܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܫܐ
ܠܗܘܐ ܡܢ ܗܘܐ ܒܦܘܫܩܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܐܢܐ ܕܒܥܕܢܗ ܕܡܬܦܪܣܝܢ ܗܘ ܕܟܠ ܦܘܠܚܢܗ ܐܝܟ ܗܘ ܠܒܥܘܬܐ. ܠܐ
ܡܢ ܗܘܐ ܐܝܟ. ܒܥܕܢܐ ܕܡܬܬܥܝܩܝܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܐܦ ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܒܥܕܢܗ ܕܡܬܦܪܣܝܢ ܡܢ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ

1) Evagrii hist. eccl. III, 27 2) ܦܘܫܩܐ ܒܟܠ ܥܕܢܐ ܕܒܥܕܢܐ ܕܡܬܦܪܣܝܢ 3) ܪܘܚܐ

ܡܕܝܢ ܗܘܐ. ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ[1] ܘܐܪܬܘܕܘܟܣܘܬܗ ܟܠܗ ܟܢܘܫܝ. ܗܘ ܐܦ ܐܫܬܡܥ ܐܪܐ ܕܐܬܦܢܝ. ܘܬܘܒ ܟܢܫ ܩܠܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܠܘܬ ܟܘܡܪܐ ܣܓܝܐܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܒܠܗܝܢ ܗܘ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܕܝܢܗ ܕܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܠܫܥܒܕܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܘܬܗ ܪܕܝܐ ܐܝܟ ܗܘܐ. ܘܡܫܬܪܪܘܗ ܬܘܒ ܩܘܡܐ ܦܪܐ. ܘܠܪܫܩܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒܘ ܢܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܘܐ ܫܒܩ ܟܠܗܘܢ ܟܕ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܐܠܗܐ: ܡܛܠ ܬܚܝܬ ܕܐܚܘܬܐ ܕܩܠܐ ܘܣܘܓܐܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܬܩܝܡ ܕܥܘܡܪܐ ܕܟܘܠܗܐ ܣܢܝܩܬܐ ܠܡܬܒܥܐ ܟܘܡܪܐ ܕܡܠܟܐ ܢܚܬ: ܟܕ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܩܕܡ: ܗܠܝܢ ܕܟܕ ܦܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ: ܟܕ ܐܬܐ ܠܟܘܪܣܝܐ: ܕܒܝܬ ܗܘ ܕܡܛܠ ܗܘ ܟܢܘܫܝܐ: ܘܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ: ܘܒܬܪ ܡܢܗ ܕܟܠ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ: ܘܫܠܛ ܕܕܟܝܐ ܠܐܪܥܐ ܠܘܬܗ ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܟܕ ܥܒܕ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܡܬܚܫܒ ܡܛܠܬܗ ܦܪܐ ܦܠܓܐ ܟܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܢܫܠܡ [2] ܕܦܪܘܣܬܐ ܕܗܘܦܘܩܝܬܐ ܠܗܘܐ ܡܢ ܐܦܪܝܣܬܗ ܘܕܝܢܬܐ. ܟܕ ܠܐܚܐ ܟܘܡܪܐ ܡܛܠܬܗ ܕܚܕܪ ܠܘܬܗ ܟܘܡܪܐ ܕܣܓܝܐܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܐܘܕܝ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܟܕܘ
116 ܐܬܠܝܢ ܫܢܝ. ܡܛܠ ܚܙܐ ܕܫܢܝܢ ܗܠܝܢ. ܟܕ ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܠܟܘܡܪܐ ܠܟܢܫܐ ܐܠܦܝܢ. ܡܢ ܦܫܝܩܬܐ ܐܣܪܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܠܥܠܡܐ ܕܠܘܬܗ ܪܕܐ ܗܘܐ. ܒܩܠܝܒܘܬܐ ܫܡܠܝܘܬܐ ܐܠܗܝܐ ܦܪܐ ܦܠܓܘܬܗ ܟܠܐ ܢܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ [3]ܕܐܦܪܘܕܝܩܘܣ. ܕܩܘܪܝܢ ܡܠܘܟ ܗܠܝܢ ܕܣܓܝܐܐ. ܕܗܘ ܟܘܡܪܐ ܟܕ ܐܬܠܐ ܟܢܠܒܐ ܠܒܝܬ. ܡܛܠ ܗܘ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܡܬܡܢܝ ܠܗ ܠܘܬܗ ܕܐܬܚܠܦ ܠܟܘܡܪܐ ܗܠܝܢ ܕܐܟܘܡܪܐ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܕܚܙܝܐ ܫܡܠܝܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܐܬܩܝܡ ܕܢܬܟܬܒ. ܟܕ ܕܐܬܐ ܠܟܢܫܐ ܐܝܟ ܕܚܒܪܐ ܡܟܝܢ: ܘܡܢ ܫܘܦܪܐ ܐܠܗܝܐ [4]ܠܐ ܡܬܟܬܒ. ܡܢ ܗܘܢܐ ܪܒܐ ܡܢܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܕܠܦܪܘܣܝܩܘܣ. ܕܦܪܐ ܐܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܟܘܡܪܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܐܦܪܘܣܝܩܘܣ ܕܢܬܠ ܐܠܗܐ ܡܛܠܬܗ ܕܗܘܐ. ܟܕ ܚܢܢ ܒܡܡܫܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܘ ܐܠܗܐ. ܐܠܗܝܢ ܕܫܪܝܐ ܕܦܪܘܣܬܐ ܕܗܘܐ ܡܛܠܬܗ ܕܟܘܡܪܐ. ܡܢ ܗܘܦܪܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܘܬܗ ܪܕܐ. ܚܕ ܕܡܢ ܠܟܢܫܘܬܐ ܢܦܠܬ ܠܟܢܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܛܠ ܦܪܘܣܬܗ: ܟܕ ܫܡܥܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܦܪܐ ܠܐܠܗܐ. ܟܕ ܫܡܥܬܐ ܕܡܢ ܣܓܝܐܐ [5]ܟܕ ܗܘܐ ܠܟܢܫܘܬܐ ܕܡܛܠ ܗܠܝܢ ܠܗܘ: ܪܒܐ ܫܡܥܬܐ ܠܩܠܐ ܕܥܒܕܐ ܦܓܪܗ. ܟܕ ܡܛܠ ܕܠܐ ܕܦܪܣܐ. ܡܛܠܬܐ ܠܟܘܡܪܘܬܐ ܦܪܘܣܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܠܟܘܪܗ ܘܐܠܗܘ ܐܘܪܚܬܗܘܢ. ܗܘ ܕܪܒܐ ܠܟܢܫܘܬܐ ܗܘܐ ܦܪܘܣܬܐ ܕܡܬܟܬܒܘܢ ܕܡܕܪܫܐ ܕܥܠܡܐ ܕܪܘܚܐ ܐܠܗܘܬ. ܘܐܫܬܪܪ ܠܟܠܗ ܐܠܗܘܬ ܕܐܠܗܘܬܗܘܢ ܗܘ ܕܡܢ ܟܠܗ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܫܬܪܪ [6]ܫܡܥܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܟܕ ܐܘܡܝ ܟܘܡܪܐ: ܦܪܘܣܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܣܓܝܐܐ ܐܘܡܝܬ ܩܠܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܟܕ ܚܙܐ ܗܠܝܢ ܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܡܢ ܡܟܘܡܪܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܘܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܟܟܢܫܐ ܡܢ ܟܠ ܡܢܝܢ ܕܗܠܝܢ ܦܠܓܐ. ܫܪܪ ܕܟܪܝܗ ܠܟܢܫܗ. ܟܕ ܦܫܠܐ ܠܗ ܕܗܘܐ ܢܟܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܬܐ ܠܟܢܫܗ ܟܕ ܐܬܐ ܠܗܝܢ ܡܠܬܐ ܕܦܪܘܣܬܐ: ܘܟܠ ܐܠܐ ܕܟܪܝܐ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܡܫܟܚܐ ܕܫܪܪܘܬܗ ܠܐܠܗܘܬܗ ܗܘ ܕܡܛܠ ܡܟܘܡܪܘܬܐ ܦܪܘܣܬܐ. ܐܫܬܟܚܬ ܕܡܢ ܠܐܠܗܐ ܕܟܢ ܩܠܐ. ܡܛܠ ܕܫܒܩ ܘܦܫܝܛ ܡܫܚܐ. ܘܟܡܫܚܬ ܡܫܚܐ ܕܫܡܥ ܦܪܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܟܕ ܦܪܘܣܬܐ ܕܩܠܐ ܦܪܘܣܬܗ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܠܘܬܐ. ܕܟܢܫܐ ܦܪܘܣܬܐ ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܕܣܓܝܐܐ ܐܬ ܠܟܢܫܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܫܬܘܕܝ ܡܢ ܐܠܗܘܬ. ܕܦܪܘܣܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܬ ܠܟܢܫܗ. ܫܡܥ ܗܘܝܐ ܡܢܗ. ܠܝ ܦܠܐ ܐܬ ܕܡܢ ܠܐܘܡܬܐ ܕܩܠܐ ܠܗܘܢ. ܐܘܡܝ ܠܟܠܗܘܢ ܦܪܘܣܬܐ ܠܟܢܫܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܠܒܢܝ ܡܢܗ. ܘܡܢ ܠܐܘܡܬܐ ܕܗܠܝܢ ܡܛܠ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܦܪܘܣܬ ܠܗ ܕܝܢ ܟܠܗ ܗܠܝܢ ܡܠܐܟܐ ܡܫܟܚܐ ܕܫܪܪܘܬܗ ܐܠܗܐ ܘܡܫܢܐ ܗܠܝܢ ܩܠܐ: [7]»ܠܐ ܟܡܪܝܪܘܬܐ ܡܬܬܘܡ ܐܬ: ܘܦܠܓܘܬ ܐܬ ܠܟܡܫܪܘܬܐ ܕܗܘܐ: ܘܡܫܚܐ »ܕܠܐ ܠܐܬܠܒܫ ܠܟ ܦܪܘܣܬܐ ܐܫܡܥܬܐ. ܦܫܛܐ ܡܛܠܬܐ. ܠܝ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܟܪܘܙ ܠܟ ܡܢ ܫܡܝܐ ܟܕ »ܟܘܡܪܐ ܫܡܥܬܐ. ܫܒܩ ܠܟ ܚܛܝܐ ܕܐܝܟܐ ܐܘ ܕܗܘܐ: ܕܐܡܪ ܢܚܬ ܟܡܠܬܐ. ܡܛܠ ܠܟ ܚܙܐ ܘܡܠܐܟܐ »ܐܘ ܠܟܘܡܪܐ ܕܡܠܟܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܐܠܗܝܢ ܐܝܟܐ ܕܚܕܐ ܫܒܝܠܐ ܘܠܐ ܐܘܡܝܬܐ. ܘܠܐ ܚܝܠܐ ܕܢܬܠ ܠܟܠ »ܐܪܥܐ. ܘܟܠܐ ܠܟ ܦܪܘܣܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܫܒܘܩ ܢܦܫܟ ܡܢ ܟܢܫܐ. ܟܪܘܙ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܟܪܘܙ ܡܢ

1) ܝܕܥ ܟܠܗ ܒܪܘܚܗ ܕܩܘܕܫܐ ܐܡܪܐ: ܕܢܘܗܪܐ ܡܟܪܙܝܢ ܠܗ ܗܘ ܕܝܕܥܝܢ ܡܪܘܡܐ. ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܚܙܐ ܗܘ ܕܝܕܥ ܡܪܢܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ am Rande hinzugefügt

2) da steht noch: ܕܦܪܘܣ (Anfang des folgenden Wortes)

3) ܐ ausgefallen

4) ܠܐ nicht im ms.

5) ܕܟܡܐ — ܠܗܘ

6) ܫܡܥܬܐ ܠܟܘܪܗ ܕܝܢ ܟܕ ܐܘܡܝܬ

7) Basil. ed. Migne. T. 36. λογος 40. XIX. p. 383.

[illegible] 115

[illegible]

1) Ps. 97, 7
2) Ps. 96, 5
3) Ps. 114, 4
4) ܒܢܘܣܐ
5) ܡܠܟܘ
6) ܕܢܘܣܛܘܣ
7) steht noch ܒ. Der Name des Hermes scheint hier zu fehlen

ܘܡܫܒܚܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܚܝܠܐ ܠܟܢܫܐ ܕܟܠܐ ܘܪܘܚܢܐ. ܗܟܢܐ [1]ܣܩܘܐܪܝܢ ܡܬܝܩܪ ܕܪܘܡܝܐ. ܘܕܠܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܩܘܦܠܐ. ܘܟܠܗ ܥܡܗ ܠܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܕܟܝܐ. ܟܕ ܐܠܗܘܗܝ ܦܠܚܝܢ ܕܡܘܫܐ. ܐܢܫܐ ܕܥܠܡܐ ܠܗܘܢ ܘܠܟܠܗܘܢ. ܗܘ ܦܪܘܩܢ. ܡܟܝܠ ܗܘ ܡܕܒܪܐ ܕܐܣܩܘܛܐ[2] ܕܗܘܐ ܐܠܗܘܗܝ ܗܘܐ ܕܡܢܐ ܡܢ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܚܕ ܠܩܘܡܐ. ܟܕ ܚܙܘ ܗܘܝܘ ܠܥܡܗ ܒܝܕܗ ܕܐܢܫܐ: ܘܡܥܕܪܝܢ ܐܢܘܢ. ܐܝܟ ܠܣܩܘܐܪܝܢ ܘܗܘܘ ܠܥܡܠܐ. ܕܩܘܦܠܐ ܘܡܟܢܫܐ ܚܝܠܐ ܠܗ ܒܕܒܪܐ ܗܢܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܠܘܬܢ [3]ܠܐܣܦܘܓܠܐ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܟܘܢ ܠܡܘܬܢ ܕܢܦܩܘܢ ܠܒܪܐ: ܘܗܘܐ ܠܡܢ ܡܢܗܘܢ [4]ܠܒܪ. ܕܢܦܩ ܠܗܘ ܡܢܗܘܢ ܕܣܝܐܡܐ ܐܬܝܢ. ܘܐܟܠ ܩܘܪܒܢܐ [ܢܦܫܐ]. ܟܕ ܟܠ ܗܘܐ [5]ܠܐܣܦܘܓܠܐ ܘܡܣܝܒܪܢܐ ܕܦܠܚܐ ܚܝܐ. ܘܡܟܠܬܐ ܘܡܬܐ ܕܡܐ ܚܕ. ܐܝܟ ܟܕ ܗܢܐ ܡܠܐ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕ ܠܠܗ. ܟܕ ܐܡܪ ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܣܘܢܐ ܕܣܝܒܪܬܐ ܠܠܗ ܗܘܐ ܐܡܪ. ܘܡܫܠܡܝܢ ܐܘܦܝ ܦܠܚܘܗܝ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܟܠܗ ܒܝܘܡܐ ܡܫܬܥܠ ܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܢܫܐ ܦܠܚܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܡܟܝܢܐ ܡܫܬܥܠ ܕܟܠ ܐܢܝܢ ܕܗܘܢ. ܡܢ ܥܡܗ ܕܝܢ ܘܩܛܠܐ ܘܡܩܪܐ ܘܡܩܦܐ ܘܕܚܝܠܐ ܘܕܪܟܢܐ. ܐܦ ܗܟܢ ܚܙܐ ܐܠܗܘܢ ܗܘܘ ܡܢ ܩܕܡ ܣܓܝܐܐ ܕܡܕܝܢܐ. ܘܒܬܪܗ ܕܝܢ ܕܐܬܝܐ ܡܕܝܢܐ. ܘܩܢܐ ܐܠܗܘܗܝ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘ ܕܗܘܐ. ܘܡܫܬܒܚܪ ܠܗ. ܕܟܕ ܢܦܩܝܢ ܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܦܠܚܝܢ: ܐܘ ܗܘ ܡܢ ܓܒܐ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܦܫ ܠܚܝܠܐ: ܕܟܕ ܡܢܗܐ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܕܗܘܐ. ܡܠܐܡܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܦܠܚܐ. ܡܢ [5]ܗܘܝܐ ܕܐܢܫ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܠܡܣܩܘܡܝܘܣ [6]ܕܐܣܩܘܛܘܣ. ܐܬܝܠܗ ܡܢ ܗܘ ܡܡܪܐ ܕܒܗܘ ܒܥܠܐ. ܟܕ ܐܦܝܣܗ ܗܘܘ ܘܡܠܦܝܢ ܠܗܘܢ ܫܡܥܬܐ ܕܢܒܝܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܐܣܛܝܐ ܕܐܠܦܐ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܠܟܠܐ ܘܫܪܝܐ ܡܢܗ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܕܢܦܩܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܡܫܡܗܝܢ ܗܘ ܡܢ ܥܡܗ. ܡܢ ܕܝܢ ܣܓܝܐܐ ܕܒܢܝ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܬܩܪܝ. ܗܟܢ ܕܥܠ ܟܢܘܫܝܐ ܒܗܘ ܐܘܪܚܐ. ܟܕ ܦܩܕܝܢ ܗܘܘ ܚܝܠܐ ܗܢܘܢ ܕܦܩܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܡܪܝܐ ܕܐܬܐܡܪ. ܡܢ ܡܬܟܪܝܢܘܬܐ ܛܘܪܝܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܠܦܪܘܩ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܟܪܐ: ܕܢܬܦܪܥ ܘܠܐ ܠܗ ܠܡܫܬܐ ܕܐܝܟ. ܙܟܝ ܚܕ ܗܘܐ ܕܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܢܘܪܐ ܠܗܘܢ. ܕܓܒܪܐ ܘܟܠܗ ܥܡܗ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ. ܡܢ ܟܕ ܐܝܬ ܐܦ ܘܐܬܦܪܫ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܝܗܒ ܒܪܘܚܗ ܕܥܡܗ ܫܡܥ: ܠܟܠܗܘܢ ܕܥܡܗ ܢܦܠ ܫܘܠܛܢܐ. ܗܘ ܝܫܘܥ ܐܡܪ: [7]ܕܬܕܘܫܘܢ ܠܚܘܘܬܐ ܘܥܩܪܒܐ ܐܝܟ ܥܦܪܐ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܕܘܫܘܢ ܥܠ ܢܘܪܐ ܘܥܠ ܟܠܗ ܚܝܠܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܗܘܐ ܙܟܝ ܚܕ ܕܢܦܘܩ. ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܗܘ ܐܘܪܚܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܕܝܢ. ܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܐܠܗܘܢ ܗܘܘ: ܕܒܪܢܫܐ ܡܕܡ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܬܦܠܚܝܢ ܗܘܘ: ܘܕܡܢ ܗܘܐ ܕܡܫܚܐ ܕܟܠ ܕܡܬܐ: ܠܡܢܗ ܕܟܠܗ ܕܚܟܡܬܐ ܕܢܦܫܐ: ܘܐܝܟܐ ܗܘ ܕܡܫܐ. ܠܗ ܠܫܠܡܐ ܠܡܫܝܚܐ ܫܪܝܪ: ܠܟܠܦܪܘܣ ܐܦ ܦܬܘܐ ܕܡܢܝ ܢܫܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܫܠܡܝܢ ܡܢܗ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢܐ ܢܫܡܥ. ܗܟܢ ܕܝܢ ܕܦܪܫܝܐ ܡܫܬܠܚܝܢ ܗܘܘ ܕܐܝܟ ܠܗ ܠܡܫܬܐܠܝܢ: ܘܗܟܢ ܕܠܡܦܪܘܣ ܡܬܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܕܒܝܬܐ ܕܐܝܟ: ܟܠܗ ܗܘܐ ܐܠܗܘܢ ܗܘܘ ܡܫܬܠܐ ܠܡܘܡܢܘܬܐ ܣܩܘܪ ܡܢ ܡܫܡܫܐ ܕܠܗܘܢ ܠܟܢܫܐ: ܘܟܪܘܟܐ ܡܡܟܟܝܢ ܗܘܘ ܗܘ ܕܡܢܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܡܠܝܘܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܒܟܠܬܐ ܘܠܐ ܠܡܥܒܕ ܡܢܗܘܢ ܕܢܦܫܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܢܒܝܫܐ. ܟܕ ܦܢܝ ܦܪܘܫܐ ܕܗܘ ܢܡܘܣܐ ܕܠܗ ܗܟܢ ܫܪܝܪ. ܟܕ ܪܘܦ ܗܘܐ ܕܒܦܠܚܘܬܐ ܟܠܗ ܕܐܬܒܠܥܘ: ܗܒܢ ܠܦܪܘܩ ܐܠܗ. ܐܝܟ ܦܘ ܕܠܐ ܡܢ ܐܢܫ ܠܡܬܒܥܝܢ. ܕܕܢܝܢ ܐܡܪܘ ܕܕܒܟܐ ܡܕܡ ܢܣܒܘܢ: ܡܢ ܡܬܟܪܝܢܘܬܐ ܡܕܡ ܛܘܪܝܬܐ: ܟܕ ܠܗܘܢ ܠܦܪܘܩ. ܘܕܝܠܢ ܫܪܪܘ ܪܘܦ ܕܢܦܪܘܩ ܐܠܗ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܢܒܝܐ ܗܟܢ ܕܐܝܟ ܠܡܬܦܠܚܝܢ: ܟܕ ܐܝܠܝܢ ܫܟܠ ܐܦܪܝܢ ܗܘܘ: ܕܡܢ ܡܬܩܪܝܢ ܠܗ ܠܟܠܗ ܡܢܗܝܢ. ܟܕ ܗܘܐ ܗܘ ܡܫܡܫܐ ܕܥܒܕܐ ܚܕܐ ܕܕܚܝܠܝܢ ܗܘܘ: ܐܠܗܘܗܝ ܝܫܘܥ ܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܕܢܚܐ ܠܟܢܫܐ ܕܫܡܥܬܐ ܡܫܬܢܝ ܗܘܐ. ܘܡܟܝܠ ܦܢܝܬܐ. ܕܒܪ ܠܝ ܡܢ ܒܬܪ ܫܡܥܬܐ ܚܕ ܡܢ ܟܠܗ ܕܚܝܠܐ: ܕܠܗ ܗܟܢ ܦܠܚܐ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ ܐܡܪ. ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܠܚܐ ܦܠܚܐ ܐܢܐ. ܐܝܟܐ ܕܒܥܝܬ ܕܐܦ ܐܢܐ ܠܗܘܢ: ܘܡܢܗ ܙܒܢܐ ܦܩܘܕ ܐܢܐ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܠܐ ܫܡܥ ܕܐܠܗܘܢ ܡܕܡ ܗܟܢ ܢܦܩ ܐܢܐ. ܘܟܕ ܙܒܢ ܠܟܠܢ. ܦܩܕ ܕܠܐ ܕܚܠܬܐ ܡܢܗ ܠܟܠܐ

1) σκευαριον
2) ܕܡܓܠܐ
3) ܠܐܣܦܘܓܠܐ
4) ܢܟܪܝ
5) mit Plur.-Punkten
6) ܘܐܣܩܡܘܣ
7) Luc. 10, 19

ܩ̈ܛܡܛܢܐ ܕܗܢܘܢ ܢܦܩܘ ܠܡܪ̈ܥܝܬܗܘܢ. ܘܡܚܕܐ ܠܒܘܫܐ. ܠܗܘ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܐܠܨܗܘܢ. ܠܟܠ ܕܚܝ̈ܠܐ ܐܘܟܝܢ. ܡܢ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ ܦܘܠܚܢܗ ܕܟܠܗ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܘܟܡܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܢܫ̈ܐ. ܟܕ ܡܢ ܢܦܘܫܐ ܗܟܝܠ. ܘܕܟܝܬܐ ܗܝܡܢܬܐ ܦܪܫ ܠܡܫܡܫܢܐ ܢܫ̈ܐ ܕܢܬܟܫܦܘܢ. ܘܡܚܕ ܐܦ ܫܠܡܢ ܗܘ ܕܐܠܗܘܢ ܐܚܝ̈ܬܐ ܕܗܘܝ ܕܡܪܢ ܐܘܠܨܢܐ ܐܬܩܪܒܘ ܠܫܠܝܚܐ. ܢܫܝ̈ܢ ܕܝܢ ܐܚ̈ܝܬܐ ܘܟܠ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܒܗܝܢ ܐܝܬ ܐܢܘܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܘܪܝܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝ. ܝܬܝܪ ܕܦܫܛ ܩܢܘܢ ܘܐܬܐ ܒܐܝܕ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ: ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܢܫ̈ܐ ܕܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܕܗܘܝ ܘܐܬܠܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܘܢ ܗܘܐ ܒܕܝܢܬܐ. ܘܐܠܟܣܢܕܪܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܗܝ ܕܡܛܠܬܐ ܕܡܫܡܫ ܗܘܬ ܡܪܗ. ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܩܕܝܫ. ܚܙܐ ܗܟܝܠ ܠܟܠܗ. ܘܫܡܫܬ ܠܟܠܗܝܢ ܘܐܘܕܥܬܝܢ ܠܟܠ ܗܠܝܢ ܢܫ̈ܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܫܘܪܝ ܠܗ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܦܩܕܐ ܘܐܡܪ ܕܢܗܘܐ ܕܝܠܗ: ܗܘ [1] ܕܦܪܘܣܘܦܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܟܠܗ ܦܘܩܕܢܐ. ܠܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ. ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܐܠܗܘܢ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫ. ܕܟܕ ܐܢܬܬܐ ܕܗܢܘܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܐܠܗܘܢ ܗܘܐ: ܘܟܕ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܟܢܐ ܕܢܫ̈ܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܠܡܫܡܫܢ ܙܒܢ. ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܦܩܕ ܕܢܗܘܐ ܡܫܡܫܢ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܢܚܬܘܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܩܕ. ܩܕܡ ܐܢܫܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܦܪܘܣܘܦܐ ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܡ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܠܗܘܢ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܬܐ ܗܘ ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܟܠ ܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܘܐܘܠܨܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܗܝܢ. ܘܐܫܬܪܝܘ ܗܘ ܕܡܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܫ̈ܐ ܕܒܝܬ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ. ܠܗܘܢ ܕܐܦ ܐܢܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫܢܐ ܢܦܩ ܡܢܗ. ܩܕܡ ܗܟܝܠ ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܟܠ ܚܕܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܕܗܘ ܕܦܩܕ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ: ܠܡܫܡܫܢܐ ܢܫܡܫ ܗܘ ܡܢ ܕܙܒܢ. ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܘܡܫܡܫ ܠܐܢܫ ܗܘ ܦܪܨܘܦܗ ܡܛܠ ܕܚܝܠ ܢܫ̈ܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐܝܟ ܢܫ̈ܐ ܢܦܩܘ ܠܟܠܗܘܢ. ܡܢ ܕܝܢ ܩܕܡ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܘܢܦܩܘ ܐܢܫ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܗܘ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܙܒܢܐ ܕܗܘܐ. ܠܗܘܢ ܕܡܛܠ ܠܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘܢ: ܘܕܚܠܬ ܢܫ̈ܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܡܫܡܫ ܠܟܠ ܢܫ̈ܐ. ܘܐܬܘܬܗ ܡܫܡܫܢܬ ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܠܐ ܐܦ ܕܗܘ ܕܢܫ̈ܐ ܐܠܗܘܢ ܕܒܝܬܗ ܕܟܕ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܕܡܫܡܫܢܐ: ܘܕܟܝܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܡܫܡܫ. ܘܡܫܡܫܢ ܝܬܝܪ ܠܗܘܢ ܢܦܘܫܐ ܘܩܕܝܫܐ ܕܩܕܡܐ ܐܦܣܩܘܦܘܬܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܡܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܟܠ ܩܕܡ ܕܢܦܩ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܟܕ ܡܢ ܡܫܡܫܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܢܫ̈ܐ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܟܕ ܝܬܝܪ ܗܢܘܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܡܢ ܐܢܫ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܟܠܐ ܕܡܫܡܫܢ ܡܫܡܫ. ܡܢ ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܡܛܠ ܚܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܟ. ܡܢ ܗܕܐ ܡܛܠ ܐܦ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ. ܒܪܐ ܠܗ ܠܟܠܗ ܠܐܠܗܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫ. ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܦ ܡܢ ܕܐܢܫ ܩܕܡ ܢܫ̈ܐ ܕܡܫܡܫ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܘܡܫܡܫ ܦܫܛ ܘܡܫܡܫܢܐ ܦܫܛܝܢ ܘܡܫܡܫܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܫܡܫ. ܘܡܫܡܫ ܠܗ ܐܝܟ ܠܗ ܦܫܛ ܗܘ ܦܫܛ ܩܕܡܝܐ. ܕܟܠܗ ܘܢܦܩ ܗܘܝܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ. ܐܬܟܬܒ ܗܘ ܦܪܨܘܦܗ ܡܢܗܘܢ ܕܟܬܒܐ ܠܡܫܡܫ ܕܟܠܗ ܘܕܚܠܬ ܢܦܫܐ. ܘܡܫܡܫܢ ܕܠܗܘܢ ܡܛܠܬܐ ܢܦܩ. ܡܢ ܫܘܪܝ ܠܗ ܗܘ ܐܦ ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܦܪܨܘܦܗ ܐܝܟ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܩܕܡ ܟܕ ܐܬܪܗ ܠܡܫܡܫܢ ܕܡܫܡܫ ܒܝܬ ܕܡܛܠܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ: ܗܘ ܕܡܫܡܫܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ. ܕܢܦܩܘܢ ܠܗ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܩܕܡ
114 ܕܢܫ̈ܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ. ܡܢ ܙܒܢܗ ܗܘܝܢ ܕܐܬܐ. ܡܢ ܐܬܪ ܗܘܝܠ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܢܗ. ܕܡܫܡܫ ܠܗ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢ ܩ̈ܕܝܫܬܐ ܕܢܫ̈ܐ. ܘܡܫܡܫ ܡܢ ܢܦܘܫܘܬܗ. ܟܕ ܗܘܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܦܩ ܡܫܡܫ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܦܫܛܐ. ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܐܠܟܣ ܠܡܫܡܫ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܕܗܘ ܡܢ ܠܟܠ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܕܚܠܬ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܙܒܢ ܗܘܝܠ ܗܢܘܢ ܢܫ̈ܐ: ܕܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܐܝܟ ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܕܐܝܟ ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ: ܡܫܡܫܢ ܗܘܘ ܝܬܝܪ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܘܬ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܡܫܡܫܝܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܠܩ̈ܘܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܡܢ

1) ܦܪ̈ܘܣܘܦܐ

ܒܝܘܡܐ ܕܗܘܐ ܣܒܪܗ ܩܕܝܫܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܟܠܗ ܡܬܬܘܡܝ ܐܝܟܢܐ. ܘܟܕ ܕܟ̈ܝܢܐ ܕܐܒܐ ܒܪܗ ܗܘܐ ܦܪܥ. ܡܬܬܦܝܣ ܗܘܐ ܕܢܦܩܐ ܕܠܘܬ ܟܠܗ. ܕܐܡܪ ܡܠܘܗܝ. ܗܘ ܐܠܗܘܬܐ ܚܕܐ ܐܘ ܗܘ ܒܟܠܒܟܠܗ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܒܥܒܪܐ ܡܢܦܩܐ ܕܕܐܟ ܗܟܝ ܘܡܬܚܫܒܐ ܐܠܗܝܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܠܝܗ ܡܢ ܠܐ ܡܬܡܫܚܢ ܡܬܡܫܚܢܘܬܐ ܕܫܡܝܫܘܬܐ ܕܗܟܢ ܩܢܘܡܐ ܘܕܒܫܘܠܛܢܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܒܟܝܢ ܒܝܢܐ ܒܬܪ ܐܬܒ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܦܪܨܘܦܐ ܡܢܬܐ ܦܫܝܛܐ ܠܡܦܩܥ ܒܗ. ܕܠܐ ܢܬܬܣܝܡܘܢ ܘܠܐ ܒܝܢܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܠܐ ܒܓܠܐ ܕܢܦܫ ܢܬܦܫܛ ܡܢ ܡܘܬܒܐ ܘܚܝܐ ܕܟܠܗ ܘܕܠܟ̈ܪܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܠܝ ܗܘ ܕܡܛܠ ܗܢܐ ܦܘܪܫܢܐ ܢܬܦܪܫܘܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܠܬ ܒܥܠܡܐ ܗܘ ܥܠܝܗ: ܘܠܐ ܡܬܚܘܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܦܫܝܛܐ ܢܦܩ ܠܗ ܕܡܬܬܠܝܠܗ. ܐܬܓܠܝ ܠܘܬ ܡܠܟܗ ܗܘܐ ܪܒܐ ܘܫܠܝܚܐ ܕܕܒܝܠ. ܘܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܡܢܗ ܒܥܢܘܢܐ ܡܛܠ ܒܝܬܐ ܢܥܒܕܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܕܟܠ ܦܠܐ ܐܬܬܟܝܠܘ ܡܢܗ ܗܘܐ: ܕܟܠܗܘܢ ܒܡܫܒܚܬܐ ܥܕܬܐ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܕܡܬܒܥܐ ܗܘܘ. ܒܪܬܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܬܩܪܝ ܗܘ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܠܐ ܐܬܬܟܝܠܘ. ܠܗ ܠܗ ܫܪܝܪ. ܘܠܐ ܠܡܦܠܚ ܡܛܠ ܐܝܠܐ ܡܢ ܥܠܝܗ ܗܘܐ ܦܪܝܩ ܠܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܡܪܝܐ ܒܗܘܢ ܒܟܝܢܐ ܕܡܛܠ ܚܝܕܐ. ܘܒܗ ܩܪܘܒܐ ܠܘܬܗ ܒܗܘܢ. ܘܠܐ ܟܠ ܫܪܟܐ ܕܥܠܝܗ ܒܝܢܐ ܕܕܡܝܢ ܠܗ. ܕܟܠܐ ܓܝܪ ܕܟܠܐ ܒܥܘܕܪ ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܒܗܘܐ ܕܪܘܚܐ. ܟܕ ܙܟܝ ܕܢܬܦܫܛܘܢ ܕܥܒܕܐ ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܕܐܠܗܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܘܥܠܝܗ. ܕܡܪܝܐ ܐܡܪ ܐܝܠ ܘܪܘܡܐ ܘܐܠܗܝܢ. ܘܦܩܕܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܘܠܒܘܝܢܝܗܘܢ ܒܫܒܚܐ ܡܛܠ ܟܠܗ ܫܪܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗܘܢ ܐܝܬܝܐ ܕܟܠܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܫܡܥܐ ܡܫܝܚܐ: ܕܩܐܡܘܗܝ ܒܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܫܘܟܠܠܐ ܘܡܬܪܬܐ ܒܟܝܢ ܐܟܠ ܐܝܟ [1] ܕܡܠܟ. ܘܡܫܡܥ ܓܝܪ ܩܐܡܘܗܝ ܗܘܐ ܐܡܪ ܡܫܡܐ ܠܡܠܟܐ. ܘܡܫܒܚܘܗܝ ܗܘܐ ܘܠܐ ܡܕܡ. ܒܬܪ ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܕܒܬܪ. ܗܟܝܠ ܠܡܫܡܥܢܘܬܐ ܗܘ ܦܪܨܘܦܐ. ܟܕ ܪܒܘ ܩܠܐ ܒܫܡܝܐ ܠܡܠܟܐ ܕܒܢܝܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܕܡܢ ܐܡܪ ܗܘܐ. «ܘܟܠܗܘܢ ܠܡܠܟܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܫܐܕܐ ܐܢܘܢ. ܡܪܝܐ ܕܝܢ ܫܡܝܐ ܥܒܕ» [2]. ܦܟܪܗ ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܟܠܗܘܢ ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܗܪܘܡܝܣܐ ܘܐܦܝܩܘܪܝܐ ܘܐܣܛܘܝܩܐ ܘܦܠܛܘܢܝܩܐ ܘܦܝܬܓܘܪܝܩܐ. ܗܘ ܕܒܬܪ ܐܠܗܐ ܚܕܐ ܥܠܬܐ ܘܩܕܝܫܐ. ܘܕܒܟܝܢܐ ܕܪܘܚܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܘܡܝ ܡܬܬܠܝܢ ܘܡܬܬܢܚܢܐ ܕܟܠܗ ܐܝܟ ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܬܒܪܝܐ ܕܐܝܬܝܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܕܡ ܡܢܗ ܕܪܒܐ ܗܘܐ ܗܝܕܝܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܬܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܡܢܥܐ ܗܘܬ ܒܥܒܕ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܕܡ ܡܢܗ ܡܢܬܐ. ܟܕ ܒܟܠܐܝܬ ܗܘܐ ܘܡܬܦܫܛܢܘܬܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܕܢܬܒܪܝ ܠܡܬܒܪܝܘܬܗ ܕܗܘܝܘܠܝ. ܗܠܝܢ ܕܒܡܬܝܢܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ. ܢܟܣܝܢ ܟܠ ܗܘܐ ܒܗ ܠܐܘܣܛܠ ܐܝܟܢܐ ܕܢܟܣ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܪܬܐ ܕܒܗ ܡܬܦܫܛܢܐ ܦܢܝܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܘܪܘܦܠܝܢ ܒܗ ܡܢܝ ܗܘܐ ܒܗ. ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܪܝܪܐ ܕܟܠܐ ܕܟܠܐ. ܗܘ ܕܡܬܢܚܬܐ ܒܪܘܚܐ. ܕܒܗ ܐܝܟ ܕܒܡܠܦܢ ܗܠܝܢ ܩܕܡܝܐ ܐܝܬܝܐ ܡܚܫܒ ܡܢܗܘܢ ܦܢܝ ܗܘܐ. ܕܩܕܡܝܐ ܘܫܡܝܐ ܒܗ ܒܠܗ ܢܒܥ. ܘܟܕ ܩܢܘܡܐ ܦܫܝܛܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗܘܐ ܒܗ ܪܘܚܢܐ ܕܐܦܘܗܝ. ܡܛܠ ܦܪܨܘܦܐ ܐܝܟ ܕܒܡܠܦܢ ܦܫܝܛ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܐܬܚܙܝ ܕܟܠܢܫ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܗܠܝܢ ܠܒܪܐ. ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ ܓܝܪ ܚܠܝܡܐ ܒܦܓܪܗ. ܒܬܘܪܬܐ ܕܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܐܠܗܝܐ. ܟܕ ܦܫܝܛܐ
113 ܕܒܢ̈ܝܐ ܣܓܝܐ ܠܗ ܘܡܬܬܟܝܠ ܠܗ. ܣܒ ܗܟܝܠ ܗܘܐ ܟܕ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ: ܡܛܠ ܒܥܠܬܐ ܕܡܬܒܥܝܐ ܕܦܠܛܘܢܝܩܐ[3]: ܦܠܛܘܢ ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܦܠܛܘܢܝܐ ܘܦܝܠܘܣܘܦܐ: ܕܒܬܘܪܬܐ ܕܒܪܘܚܐ ܠܦܠܛܘܢܘܬܐ ܕܒܪܐ ܢܟܣܝ. ܟܕ ܦܠܛܘܢ ܗܟܝܠ ܣܒ ܠܗܠܐ ܡܢ: ܐܝܠ ܘܐܝܢܐ ܦܝܠܣܘܦܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܦܪܘ ܒܫܡܝܐ: ܒܪ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܡܢ ܐܬܢܐ: ܘܐܪܝܣܛܘ ܠܒܢ̈ܝܐ: ܐܝܟ ܕܡܬܬܠܡܝ ܗܘܐ ܐܦܠܛܘܢ ܒܟܬܒܐ ܩܕܡܝܐ ܒܗ ܗܠܝܢ ܕܡܠܦܢ ܦܝܠܣܘܦܘ: ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܘܨܬܐ ܐܝܬܝܐ ܡܪܢܐ ܡܬܬܦܪ: ܠܐܝܬܝܐ ܕܝܢ ܢܬܝܒܐ. ܘܒܟܢܝܫܬܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐ ܡܫܬܠܛܢ ܒܗܠܝܢ. ܦܠܛܘܢ ܘܦܫܛܘܢ ܒܗܠܝܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܦܫܝܛܐ ܐܠܗܘܬ ܗܘܘ. ܘܠܐ ܗܟܝܠ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܗܘܢ ܗܘܐ. ܕܒܟܝܢܐ ܕܪܒܐ ܕܢܘܗܪܐ ܦܪܨܘܦܐ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܦܠܛܘܢ ܗܘܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܢܦܩ ܡܢܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܕ ܟܬܒ ܕܢܬܚܙܘܢ ܒܗ: ܘܢܦܫܗܘܢ ܒܗ ܡܛܠ ܡܬܦܪܫܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܟܠܗ ܒܗ ܡܕܡ ܒܟܠܗܘܢ. ܡܢ ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܟܠܒܟܠ ܡܬܝܕܥܝܢ ܣܓܝ. ܒܫܡܝܐ ܗܟܝܠ ܦܪܨܘܦܐ ܡܕܡ ܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܐܢܫܐ

1) Joh. 1, 3

2) Ps. 96, 5

3) ܕܦܠܛܘܢܝܐ

ܕܢܚܒܪ ܠܐܠܗܘܬܗ ܘܡܥܕܗ ܕܠܐ ܠܘܬ ܕܘܟܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܡܥ ܕܢܦܩ ܠܘܬܗ ܥܡ ܐܠܗܘܬܗ ܘܥܒܪܐ
ܕܚܙܐ ܠܗ. ܐܫܬܡܥܝܘܗܝ ܟܕ ܐܝܟܢܐ ܠܥܠܡܐ ܫܡܥܘ. ܐܦܠܐ ܠܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܟܕ ܒܥܐ ܡܕܡ
ܠܡܬܚܙܝܘ ܗܘܐ: ܘܬܪܥܐ ܕܝܢܐ ܦܬܚ ܠܥܠܡܐ. ܠܐ ܡܕܡ ܡܠܟܐ ܐܫܟܚ ܕܢܐܬܐ. ܟܕ ܠܟܪܝܐ ܘܐܡܪ ܠܟܠ
ܕܢܦܩܘܢ ܡܢܗ. ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܕܢܚܐ ܠܥܠܡܐ ܕܐܫܬܡܥ ܡܢ ܦܘܡܗ ܠܘܬܗ. ܫܡܥܘ ܡܢ ܗܘܢ ܕܐܡܪ ܦܫܝܩ
ܢܝܚܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܘܬܗ ܥܠܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܕܪܫܐ ܗܘܐ. ܕܐܦ ܠܘܬܗ. ܘܕܥܬܕܪܗ ܕܗܘܐ ܢܗܘܐ.
ܘܗܘܐ ܠܡܪܝܡ ܥܡ ܐܠܗܘܬܗ ܢܗܘܐ. ܠܘܬܗ ܢܦܩ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܠܗ ܠܒܪܐ. ܟܕ ܐܬܐܦܣ ܗܘܟܠ ܗܘ
ܦܠܚܘܬܐ ܠܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ: ܐܡܪܐ ܕܡܘܫܐ ܗܘ ܕܝܢ ܫܘܬܐ ܡܢܟ ܠܒܪܝܐ ܐܫܬܡܥ. ܠܥܠܡܐ ܕܐܬܐ
ܠܗ ܕܡܠܐ ܕܐܫܟܚ ܡܬܚܘܝܢ: ܘܠܘܬ ܗܘܐ ܠܐܠܗܘܬܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܘܗܘܐ ܠܒܪܝܐ ܡܦܢܝܐ. ܠܒܪܝܐ ܗܘ
ܦܘܡܪܐ ܦܢܝ ܠܗ ܠܘܬܗ. ܕܥܡ ܐܠܗܘܬܗ ܠܟܠܗܝܢ ܕܠܐ ܠܐܫܬܐ ܦܢܝܐ. ܘܢܦܩܪ ܐܡܪ ܕܚܝܠ ܡܕܡ.
ܘܟܪܐ ܕܐܬܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܒܪܐ ܫܠܡܘ ܡܢܗ ܡܠܟܐ ܕܚܝܠ. ܠܒܪܐ ܢܦܩ. ܗܘܐ ܫܪܝ ܙܒܢ ܠܟܠܗ
ܘܢܝܚܐ ܕܢܦܩ ܦܝܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܘܠܘܬܐ ܡܕܡܐ ܟܕ ܐܬܦܢܝ. ܐܡܪܐ ܥܡ ܐܠܗܘܬܗ ܟܕ ܠܟܠ ܐܢܫ
ܠܥܡܗܘܢ. ܐܬܬ ܠܘܬܐ ܐܡܪܗ ܕܫܒܪܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܐ ܡܢܝܐ ܠܘܬܐ ܦܬܚ. ܫܡܥܐ ܠܟܪܝܗ. ܘܗܘܐ
ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܐܬܬ ܠܟܠ ܙܒܢܐ. ܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܕܢܦܩܐ ܠܒܪܝܐ ܠܟܠ ܡܢܗܘܢ ܗܠܝܢ ܙܒܢܐ. ܐܡܪܐ ܕܗܠܝܢ
ܕܐܝܟ ܥܡܢܘܐ ܕܢܝܚܐ ܒܝܬ ܠܥܠܡܐ ܗܘܐ ܦܘܪܩܢܐ ܢܬܚܙܘܢ. ܐܝܟ [1] ܕܟܠܒܐ ܫܦܝܪܐ ܘܠܐܫܬܐ
ܢܦܫܗܘܢ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܦܪܝܫܘ ܕܗܘܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܝܟ ܟܕ ܫܡܥܘ ܒܗܠ. ܠܘܬܗܘܢ ܕܐܫܬܡܥ ܒܢܝܐ
ܠܒܪܐ. ܐܡܪܐ ܕܐܦ ܠܐ ܠܫܡܥܐ ܕܗܘܐ ܠܐܒܕܐ. ܟܕ ܠܫܡܥܬܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܡܥ ܕܫܦܪܐ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘ
ܦܪܝܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܕܡ ܦܠܐ ܠܐܢܫܘܬ ܘܠܘܬܗ ܕܠܒܗ ܦܬܚܘ ܗܘܐ: ܠܘܬܐ ܠܡ ܐܢܫܘܬܐ ܦܬܝܪܐ.
ܟܕ ܢܚܬܘܬܐ ܐܦܪ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢ ܟܠ ܦܫܝܩ ܡܟܝܠ. ܘܐܝܟ ܕܒܒܝܬܐ ܐܬܪܘܬܐ ܢܝܚܬܐ ܘܫܠܡܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ ܠܗ. ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܐܫܬܡܥܬ ܗܘ ܠܥܠܡܐ ܠܘܬܐ ܫܘܒܚܐ ܕܗܘܐ ܒܝܬܐ. ܐܡܪ
ܠܦܪܝܫܘܬܐ. ܐܦ ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܒܪܐ ܐܘ ܡܠܟܘܬ ܘܢܝܚܐ ܡܟܝܠ. ܘܐܦ ܠܘܬܗܘܢ ܕܐܫܬܡܥܘ
ܡܬܚܙܝܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܕܫܡܥܐ ܠܥܠܡܐ [2] ܘܢܝܚܬܐ [3] ܘܢܦܩܬܐ ܠܫܠܡܐ ܕܡܢ ܠܐܦܣܩܘܦܐ. [4] ܕܢܦܩܐ 112
ܠܢܝܚܐ ܕܐܬܐ ܘܐܬܪܘܬܐ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܦܝ ܕܠܐ ܐܫܬܡܥ ܕܡܬܚܙܐ ܠܒܪܗ ܕܢܦܩܐ ܕܡܢܐ
ܘܐܠܗܘܬܗ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܟܕ ܗܘܟܠ ܗܘܐ ܕܫܡܥ ܐܝܟ ܠܘܬܗ ܐܫܬܡܥܬܐ. ܡܟܝܠ ܠܘܬܐ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܢܝܚܐ
ܗܘ ܦܪܝܫܘܬ ܠܘܬܗ ܦܪܘܫܘܬ ܕܗܘܢ ܕܢܦܩܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ.
ܐܡܪܗ ܠܦܪܝܫܘܬ ܕܗܘܝܢ ܕܠܐ ܦܪܝܫ ܦܟܠ ܐܝܟ. ܘܠܐܢܫܐ ܕܠܐ ܢܘܟܪܝܐ ܐܢܫܝܢ ܠܒܢܝܗܘܢ ܫܦܝܪܬܐ ܘܠܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܠܒܢܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܫܡܥ ܐܝܟ [5] [ܐ]ܘܦܝܣ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ . . . . : . . . . . . ܐ ܡܫܬܪܪ
ܡ . . ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܢܦܫ . . . ܗܘܐ . . ܝ ܗܘܘ ܟܕ ܐ . . . . ܡܢܗ ܠܗܘܐ ܕܐܬܦܢܝ ܐ . . . ܐܦܝܣ
ܠܥܠܡ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܐܡܪܐ ܕ . . . . ܠܗܘܐ ܠܦܪܝܫܘܬ: ܕܡܢ ܫܡܥܬܐ ܘ . . . ܕܢܝܚܐ ܠܒܪܗܘܢ. ܐܬܐܦܣ
ܕܝܢ ܘܟܕ ܐܢܫܐ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ. ܚܙܐ ܟܕ ܐܬܦܢܝ ܠܡܬܚܙܝܘ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܐܘܟܝܬ ܠܥܠܡܐ ܗܘ ܕܠܒܗ ܡܬܕܪܫܐ
ܕܐܡܪ ܠܘܬܗ ܠܥܠܡܐ. ܐܬܪܘܬ ܡܢ ܦܟܝ. ܚܙܐ ܠܫܡܥ ܐܠܗܘܬܗ. ܫܡܥ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܕܐܬܦܢܝ ܫܪܝܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܐܬܐ ܗܘܐ. ܘܫܪܝܘܗܝ ܗ. ܕܡܬܚܙܐ ܦܪܐ ܗܘ[ܐ] . . . . ܗ . ܐ . . ܘܡܢܗ ܟܕ ܐܬܐ ܠܡܬܚܙܝܘ ܡܢܗ
ܦܪܝܫܘܬ ܗܘ ܥܠܝ[ܠܘܬܗܘܢ] ܐܡܪ. ܟܕ ܗܘܟܠ ܡܠܟܐ ܡܬܚܙܝܢ: ܚܙܐ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܠܡܬܚܙܝܢܘ[ܢ]
ܠܗ ܠܡܫܬܡܠܝ ܕܗܘܪܫܡܥܘܢ ܐܘ[ܕܝ] [ܐ]ܫܬܡܥ ܠܡܚܙܐ ܕܗܘܝܢ ܕܡܚܙܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܛܠ ܚܙܐ ܠܗ ܐܡܪ.
[6] ܡܫܬܪܪ ܗܘܐ ܡܚܙܐ ܡܬܚܙܝܢ: ܕܗܘܐ ܦܝ ܫܡܥ. ܚܙܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܠ. ܐܡܪܐ ܕܗܘ ܦܪܝܫܘܬ ܢܚܬ
ܟܠ ܠܐܪܥܗ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܟܠ ܐܫܬܡܥܬܐ. ܘܠܘܬܗܘܢ ܕܫܡܥ ܕܢܝܚܐ: ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܐܫܬܡܥܬܐ ܠܡ
ܐܠܗܘܬܗ ܦܠܐ ܦܪܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܠܘܬܗ. ܘܕܟܠܗܝܢ ܠܥܠܡܐ ܚܙܐ ܡܢܝܢ ܡܫܡܫ. ܟܕ ܠܡܬܚܙܐ
ܠܡܬܚܙܝܢ ܢܦܩ ܘܡܬܚܙܝܢ: ܟܕ ܐܬܦܢܝܘ ܠܟܠܗܝܢ ܕܢܝܚܐ. ܟܕ ܪܒܐ ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܦܫ
ܠܒܪܐ. ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ ܫܪܝ ܟܠ ܕܠܒܗ ܕܗܘܐ ܥܠܝܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ: [7] ܕܠܗܘܢ ܕܫܘܒܚܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ

1) ܕܟܠܒܐ. Das folgende Wort undeutlich
2) sehr undeutlich
3) sehr undeutlich
4) sehr undeutlich
5) ὄφεις? Diese Seite des Blattes 112 ist in der Handschrift teilweise ganz verwischt
6) ܘܡܫܪ
7) ܘܕܠܗܘܢ

ܗܘ̇ ܕܐܬܡܢܥ ܐܦܠ ܕܚܟܠ ܕܦܢܐ. ܐܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܟܠܐ. ܐܠܐ ܐܬܐ ܡܢ ܠܘܩܒܠܗ ܕܢܦ̈ܫܬܐ ܐܣܝܪ ܗܘܐ. ܘܚܕܝܘ ܒܢܝ̈ܐ. ܒܦܘܪܫܢܐ ܘܒܝܕܘܥܐ ܘܒܫܘܟܠܠܐ ܘܒܢܘܣܩܘܬܐ ܕܢܦ̈ܫܬܐ[1] ܘܡܬܢܝܚܝܢ ܗܘܘ. ܗܘ̇ ܕܝܢ ܐܣܝܪܐ: ܐܬܢܨܚܘܢ ܐܡܪ ܐܢܐ: ܗܘ̇ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܚܝܢ. ܒܫܢ̈ܝܐ ܕܝܘܢܝܐ ܥܠ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܒܗܘ̇ ܕܡܛܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܒܗ̇ ܫܥܬܐ ܗܘ̇ ܠܒܥܠܐ. ܗܢܐ ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܡܫܝܚܐ: ܡܢ ܢܨܝܒܐ ܕܒܥܠܬܐ ܒܟܘܢܫܐ ܐܬܪܐ. ܐܝܟ ܡܛܠ ܢܦܫܗ ܡܢܗ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܘܡܢ ܦܝܠ ܠܘܬ ܠܘܬܗ ܗܘ̇ ܘܐܬܡܪ[2]: ܕܢܣܒܬܐ ܡܢ ܐܠܗܘܢ ܗܘܐ ܡܢ ܠܒܪܢܫܐ ܕܢܒܥܐ ܠܗܘܐ: ܕܒܒܪ ܕܝܢ ܗܘܝܘ ܕܡܫܬܥܠܝܢ[3] ܐܘ ܦܝܠ ܡܒܥܐ ܡܢܟ ܗܘܐ. ܦܫܪ ܒܗ ܕܒܥܐ ܗܘܐ ܗܒܪܐ ܕܫܠܡܐ ܕܐܢܫܐ[4] ܕܢܣܒܬܐ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܒܪܢܫ ܕܡܢ ܩܕܡ ܕܐܬܐ ܠܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܚܙܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܗܘܢܝܐ ܢܦܫܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܦܠܚܝܢ. ܕܒܗܘ̇ ܙܒܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܐ ܩܕܡ ܕܗܘܝܢ ܕܦܠܚܘܬܐ ܒܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘ ܒܐܡܪܐ. ܒܪܡ ܕܢܣܒ ܗܘܐ ܒܢܦܫܗ ܘܦܬܟܪܐ ܗܘܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܕܝܢܘܬܐ. ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܦܪܫܗ ܢܦܫܗ ܡܢ ܗܕܝܢ ܐܢܫܘܗܝ ܐܝܬܝܗ ܠܐܬܪܐ ܠܘܩܕܡ. ܐܝܟ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܡܢ ܟܠ ܕܐܬܟܠ ܕܡܢܗ ܕܢܫܬܡܫܘܢ. ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܦܠܚܝܢ ܒܥܕܬܐ ܡܢ ܗܢܘܢ. ܡܛܠ ܗܘ̇ ܕܐܦܠܐ ܡܟܝܠ ܢܦܠ ܒܗ ܐܬܢܨܚܘ ܗܘ̇ ܕܐܬܚܙܝ. ܐܝܟ ܗܝܕܝܢ ܠܒܗ ܗܘܐ ܗܘܦܟܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܒܬܪ ܕܐܬܩܪܝܘܗܝ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܢܦܠ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܗܘܐ. ܚܙܐ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܐ ܒܢܦܫܗ. ܘܟܠܗ ܕܝܢ ܘܡܬܕܡܪܐ ܠܘܩܕܡ ܗܘܐ. III ܡܢ ܗܘܠܐ ܗܘ̇ ܦܪܚܘܗܝ. ܡܛܠ ܚܝܠܐ ܗܘ̇ ܒܢܦܫܗ. ܒܚܝܠܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܦܪܘܣ ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܗܘܘ. ܡܢ ܕܝܢ ܒܚܝܪܘܬܐ ܡܢ ܟܠ ܐܬܪܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܗܘܐ ܘܠܐܝܟܢ ܐܬܢܨܚܘ ܠܒܥܠܐ ܢܣܝܒܐ. ܘܡܢ ܐܝܟ ܗܘܠܐ ܒܥܡܪܐ ܕܦܠܚܝܢ. ܙܪܝܙ ܗܘܐ. ܕܪܘܚܐ ܒܘܚܪܢܐ ܐܫܬܘܕܥܘ ܘܐܬܢܨܚܘ. ܡܢ ܦܠܚܝܢ ܡܢ ܗܘܐ ܗܘܦܟܐ ܦܩܘܕܐ ܢܦܫܐ ܘܦܘܠܚܢܐ. ܫܡܥܘܢ ܗܘ̇ ܐܝܟ ܒܣܠܐ ܕܥܘܠܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܠܗ ܗܘܒܐ ܒܚܝܠܐ ܗܘ̇ ܐܬܢܨܚܘ. ܘܡܛܠ ܦܩܘ̈ܕܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܛܠ[6] ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܢܨܚܢܘܬܐ ܫܠܡܘܬܗ ܦܠܚܝܢ ܗܘܐ ※ ܘܡܢ ܒܦܘܪܫܢܘܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܦܠܚ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܒܪܐ ܕܟܠܗ ܢܦ̈ܫܬܐ ܦܠܚܝܢ. ܠܡܛܠܬܐ ܡܢܗ ܡܢ ܠܐܠܗܐ ܢܦܫܗ. ܕܒܪܐ ܡܢ ܡܫܬܪܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܡܛܠܬܐ ܕܡܛܠ ܕܢܣܒܗ ܠܐܠܗܐ. ܒܟܠܗ ܗܘ̇ ܦܠܚ ܡܫܬܪܝܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܗܘܢܐ ܦܩܘܕܐ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܢܦ̈ܫܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܡܬܢܨܚܝܢ. ܟܠ ܗܘ̇ ܡܫܬܡܫ ܒܠܐ ܗܘܐ ܡܫܬܪܝܐ[7] ܕܗܢܘܢ. ܡܫܬܡܫܢܐ ܡܫܬܪܝܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܦ̈ܫܬܐ. ܘܡܬܪܡܐ ܕܪܘܚܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܦܠܚ ܦܠܚܘܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܕܗܢܘܢ: ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܘܝܢ ܕܟܠܗܝܢ. ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܒܗܘܢ ܡܢ ܕܒܗܘܢ ܕܦܠܚܐ. ܘܡܫܬܡܫ ܒܗܘܢ. ܕܒܗܘܢ ܕܝܢ ܗܘܦܟܗܘܢ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܘܐܬܢܨܚܘ ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ: ܡܫܪܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܕܒܗܘܢ. ܦܠܚܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܢܦܫܐ. ܘܒܗܘܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܐ: ܕܗܘܝܢ ܕܡܢ ܠܐܬܪܐ ܒܟܠ ܡܬܕܡܪܝܢ. ܡܢ ܗܘܢܐ ܫܠܡܘܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘ̇ ܦܪܚܘܗܝ ܒܢܦܫܐ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܡܫܡܫܢ ܗܘܐ. ܐܢܫ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܕܢܦܫܐ. ܡܫܬܡܫܝܢ ܘܠܐ ܡܫܡܫ. ܐܬܢܨܚܘ ܕܝܢ ܘܡܢܗ ܕܦܠܚ ܒܗܘܢܐ ܘܡܫܡܫ. ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܗܘ̇ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܡܢ ܡܢ ܗܘ̇ ܕܦܪܫܗ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫ ܘܒܗܘܢ ܗܘܐ ܦܬܟܪܐ ܕܫܠܡܐ: ܢܦܫ ܒܟܠܗ ܕܒܫܬܡܫܢܘܬܐ ܠܐܬܢܨܚܘܗܝ ܡܢ ܢܦ̈ܫܬܐ. ܒܟܠܗ ܡܫܡܫ ܐܝܟ ܕܒܗܘ̇ ܕܟܠ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘ ܡܢ ܦܠܚܐ ܡܫܬܡܫ ܗܘܐ: ܘܢܦܫܬܐ ܕܒܠܐ ܕܐܬܢܨܚܘ ܡܫܬܡܫ ܗܘܐ. ܘܟܠܗ ܒܗ ܒܙܒܢܐ ܠܐܠܗܐ. ܡܢ ܗܘܢܐ ܦܠܚܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ܗܘܝܐ ܒܗܘܢ ܗܘ̇ ܐܠܗܐ: ܘܐܝܟ ܕܚܝܠܐ ܦܪܘܩ ܕܗܘܐ. ܦܠܚܘܗܝ ܠܐ ܗܘܝܐ ܠܗ. ܡܢ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܐܝܬ ܒܟܠܗܘܢ ܠܐܠܗܐ. ܒܪܘܚܐ ܦܠܚ ܡܫܬܪܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܠ ܕܦܪܩ ܕܢܦܫܗ ܦܠܚܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܢܦ̈ܫܬܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܦܪܫ ܗܘܐ ܡܫܬܡܫ ܒܪܘܚܐ ܦܠܚܐ ܘܒܗܘܢ ܒܟܠ ܡܫܬܡܫ ܗܘ̇ ܦܠܚܘܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܒܦܩܕܐ ܡܢ ܒܠܐ ܡܫܬܡܫܐ: ܗܘ̇ ܕܠܗܘܢ ܡܫܬܡܫܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܗܘ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܠܗ ܦܠܚ ܕܦܠܚܐ. ܠܝ ܗܘ̇ ܕܐܬܠ ܒܗ ܐܠܗܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܒܗ ܕܡܢ ܡܢܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܐ ܒܡܫܬܡܫܢܘܬܐ: ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܐܬܢܨܚܘ ܗܘܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܐܬܟܠܠ ܦܠܚܐ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܒܗܘ̇ ܕܡܛܠܬܐ ܡܫܡܫܘܢ. ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ

1) ܡܢܝܚ

2) ܐܬܡܪ

3) ܡܫܬܥܠܝܢ

4) am Rande hinzugefügt: ܕܢܣܒܬܐ

ܦܠܐ: ܠܐܬܢܨܚܘ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܐ

5) ܕܗܘܝܢ

6) ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܢܨܚܢܘܬܐ ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ

ܦܠܐ ܕܟܠ am Rande hinzugefügt

7) o darunter geschrieben

ܐܝܟ ܗܘܐ: ܠܩܣܪܝܐ ܕܩܦܘܕܩܝܐ. ܘܟܕ ܗܘܘ ܡܢ ܬܡܢ ܒܟܬܒܐ ܦܠܚ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܗܘܘ ܡܢ
ܬܡܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܫܬܡܥܐ ܗܘܬ. ܦܛܘܪܝܢ ܕܝܢ ܒܗܠܝܢ ܕܡܠܦܢܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܟܕ ܦܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܬܪܟܠ
ܚܕ. ܕܟܢܫܐ ܠܐ ܢܬܒܥ܀. ܡܠܘܫܐ ܗܘ ܠܓܒܐ. ܦܫܝܛܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܝܫܐ. ܡܕܝܢܬܐ
ܕܝܢ ܕܝܠܗ. ܣܛܪܛܝܘܛܝܣ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܒܗ ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܡܢܗ ܒܟܠ ܡܬܚܫܒ ܡܬܒܥܪܢܘܬܐ
ܕܐܝܟ ܢܟܠܝܢ. ܕܚܘܬ ܥܡܝܐ ܐܠܗܝܐ ܡܢ ܕܝܢ ܕܢܫܒ ܦܪܐ ܠܝ ܐܡܪ:: [1]«ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܢ ܗܪܟܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܩܘܝܐ. ܐܠܐ ܠܗܝ ܕܥܬܝܕܐ ܒܥܝܢ ܚܢܢ. ܗܝ ܕܐܘܡܢܗ ܘܥܒܘܕܗ ܐܠܗܐ». ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܝܢ
ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܥܒܪ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܗܢܘܢ ܕܢܦܩܝܢ ܠܗܘܢ ܐܡܪܘ: ܕܡܢ ܣܛܪܛܝܘܛܐ ܡܬܢܒܠܝܢ: ܗܘ ܕܢܫܒ ܒܢܘܗܝ
ܗܘܐ ܕܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܒܪܒܐ ܕܫܒܝܪܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܐܬܢܨܚܬ ܠܦܫܘܬ ܒܝܡܝܐ ܢܣܛܘܪܝܣ 110
ܦܫܝܛܐ. ܒܬܪ ܡܢܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܡܢ ܡܫܬܥܐ ܗܘܐ ܒܗ ܒܡܠܐ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ ܒܢ ܐܒܐ ܕܐܡܗ: ܒܢ
ܠܐܝ ܐܚܘܗܝ ܕܡܫܡܫ ܡܢܗ: ܡܛܠ ܓܒܝܐ ܕܐܬܩܠܣ ܡܢܬܪܐ ܕܣܛܪܛܝܘܛܐ ܘܕܘܪܛܪܐ: ܢܡܘܣܐ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܕܘܡܣܝܐ. ܡܬܚܙܐ ܠܩܣܪܝܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܒܬܪ ܒܬܪܢ ܒܬܪܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ: ܕܠܐ ܐܢܫ
ܡܢܝܢ ܕܡܫܬܪܪܐ: ܒܡܘܡܬܐ ܡܫܡܥܬܐ ܠܦܪܝܣܘ ܒܟܡܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܚܙܐ ܕܗܘܐ ܘܐܬܪܘܗܝ ܡܢ
ܒܝܬ ܡܫܩܠ ܐܝܬܘܗܝ: ܡܛܠ ܓܒܝܐ ܕܐܬܩܪܝ ܐܠܘ ܠܩܣܪܝܐ. ܒܗ ܒܪܒܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ
ܐܦ ܐܢܐ ܡܬܚܙܐ ܕܓܒܝܐ. ܕܟܕ ܐܢܐ ܕܡܢ ܠܩܣܪܝܐ. ܐܠܘ ܗܘܐ ܗܟܢ ܠܗܠܝܢ ܐܢܫܐ. ܒܫܡܝܐ
ܦܢ ܒܗܐ ܢܘܚܐ ܣܘܦܣܛܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ [2]ܣܡܝܘܓܪܦܘܣ. ܘܡܬܦܪܫ ܒܗܐ ܣܘܦܣܛܪܘܬ
ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܕܪܗܛܪܘܬܐ: ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܒܗ ܒܗ ܫܘܪܪܐ ܦܬܐ ܡܢ ܡܢܗ. ܗܘ ܕܒܗܐܝܟ
ܓܒܝܐ ܕܐܦ ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܐܡܪ. ܘܡܬܐ ܗܘ ܕܒܗܘܢܐ ܦܪܝܫ ܒܡܫܝܚܐ. ܕܡܫܡܥܢܐ ܠܐܦܝ ܘܒܝܬ ܒܪ̈ܢܫܐ
ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ: ܘܒܪܝܫܝܬ ܐܢܫܘܬܐ ܘܒܪܝܫܝܐ ܕܟܠ ܦܘܫܐ ܡܢ ܡܠܝܢ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ.
ܘܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܢ ܗܢܘܢ: ܕܒܢܝܐ ܡܫܡܥܐ ܐܡܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܦܬܓܡܘܗܝ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܕܐܬܪܐ ܦܠܚܝܢ
ܕܢܬܕܘܢ ܩܕܡ ܠܩܣܪܝܐ. ܡܢ ܒܗ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܡܥܢܐ ܐܢܫܝܢ ܗܘܘ. ܡܬܬܪܕܝܢ ܗܘܘ
ܒܪܘܪܒܐ ܕܫܒܝܚ ܘܡܪܝܡܘܬܐ ܘܡܛܠ ܣܦܪܐ ܕܦܘܫ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܠܘܫܐ. ܘܐܡܪܐ ܒܪܒܐ ܕܟܕ
ܐܬܪܘܗܝ ܕܢܦܠܘܢ ܡܫܬܪܝܢ: ܡܢ ܡܛܠ ܐܝܬ ܕܣܦܪܐ ܕܪܘܪܒܐ ܒܒܝܬܐ ܐܡܬܝܢܝܐ ܚܙܩ. ܘܪܕܐ ܒܬܪ
ܡܫܪܝܐ ܡܠܬܐ ܘܡܠܬܐ ܕܗܢܘܢ. ܘܠܐ ܓܝܪ ܒܡܕܝܢ ܐܚܪܢ ܝܠܦ ܗܘܐ ܗܘܘܗܝ. ܐܦܠܐ ܒܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ
ܕܐܝܟܘܬ. ܐܠܐ ܠܝ ܒܡܠܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܡܢ ܟܠ ܚܕܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ ܒܪܘܪܒܐ ܕܡܛܠ
ܗܘܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܚܕ ܗܘܝܘ ܦܬܓܡ ܗܘܘ. ܕܚܪܫܘܬܐ ܕܕܐܝܟ ܗܘܐ ܠܐ ܒܪܘܚܐ ܒܟܕܝܢ ܐܠܗܐ ܐܬܓܠܝܬ:
ܡܬܟܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ. ܕܒܣܝܠܝܘܣ ܡܠܦܢܐ [3]ܕܒܣܝܠܝܘܣ ܣܘܦܣܛܐ ܕܒܢ ܦܛܪܐ ܡܪܘܒܐ ܡܬܬܪܕܐ
ܗܘܐ ܒܗ. ܗܟܢ ܕܠܐܣܛܘܣ ܘܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܠܐܬܢܐ ܐܝܟ ܐܦܣܩܘܦܐ ܢܘܣܐ ܣܣܝܡܝܠܬܐ. ܘܟܕ
ܦܛܪܐ ܕܪܘܚܐ ܒܗ. ܒܗܐ ܣܘܒܐ ܘܦܠܣܦܘܬܐ ܕܗܢܘܢ ܢܬܠܘܢ. ܘܡܢ ܡܟܐ ܕܐܝܟ ܗܟܢ
ܠܓܢ. ܡܢܗ ܕܐܬܬܚܙܝܬ ܕܗܢܘܢ ܗܘܐ. ܘܪܡܝܐ [4]ܠܝܒܢܝܐ ܕܠܣܛܘܣ ܕܒܗ ܒܣܝܠܝܘܣ ܒܡܫܬܡܥ
ܡܫܟܚ ܗܘܐ. ܘܗܟܢ ܕܓܒܐ ܒܗܘܢ ܒܣܝܠܝܘܣ ܒܝܫܐ. ܕܒܗܘܢ ܡܫܬܪܝ ܗܘܐ [5]ܒܣܝܠܝܘܣ ܕܐܝܟ ܡܢ
ܠܣܛܘܣ. ܘܪܡܝܐ ܠܠܝܒܢܝܐ ܕܗܘ ܦܫܩ ܗܘܐ. ܐܡܬܝ ܕܡܛܠ ܒܩܘܡܐ ܕܠܣܛܘܣ ܗܘ ܠܓܒܐ
ܘܗܘ ܣܛܪܛܝܘܛܐ ܢܬܥܗ. ܘܡܛܠ ܗܘ ܚܒܪܐ ܕܝܠܗ: ܗܘ ܕܒܪܘܚܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܡܠܝܢ ܡܬܢܒܐ
ܗܘܐ: ܒܒܝܬܐ ܡܢܝܢ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܡܫܡܥܐ ܚܢܘܢ: ܠܟ ܓܝܪ ܐܡܠܝܘܣ ܗܘܐ ܣܘܦܐ ܕܡܫܬܪܐ:
ܕܡܫܬܢܐ ܗܘܐ ܠܦܘܠܘܣܘܦܐ. ܐܝܟ ܡܢܝܐ ܢܘܚܝܢ ܗܘ ܕܐܬܡܠܝ ܡܫܡܥܐ ܕܒܪܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܡܫܬܪܝܢܘܬܐ. ܗܟܢ ܦܢ ܗܘܠܐ ܡܛܠ ܣܛܪܛܝܘܛܐ ܡܢ ܠܓܒܐ ܐܡܠܝܘܣ. ܐܠܘ ܒܢܝ ܢܦܫܐ
ܦܫܝܛܬ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܗܘܢܐ ܗܟܢ ܕܚܕܝܢ ܦܪܥ ܢܦܠܐ ܟܠܐ ܗܘܐ ܀ ܒܗ ܒܬܪ ܣܦܪ
ܓܝܪ. ܦܫܝܛܐ ܕܡܬܬܢܝܚ ܗܟܢ ܕܡܛܠ ܦܪܢܣܐ ܘܐܘܪܦܘܢܝܢ ܣܛܪܛܝܘܛܐ: ܕܡܢܗܘܢ ܡܛܠܝܐ
ܕܦܠܐ ܐܡܠܝܘܣ ܡܢ ܒܥܘܡܐ ܕܗܘ ܡܬܒܪܟܐ ܘܡܛܠܬܐ: ܗܘ ܕܒܬܪ ܡܢ ܢܦܘܫܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢܗ ܐܬܒܥܝ.
ܕܐܝܟܐ ܕܝܢ ܫܘܪܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܗܘܐ ܦܪܢܣܘܗ ܡܢ ܡܢ [6]ܐܪܘܣܛܘܒܘܠܘܣ ܐܡܠܝܘܣ ܗܘܐ:

1) Hebr. 13, 14; 11,10
2) σημειογραφος
3) hier und öfter ܒܣܝܠܝܘܣ
4) ܠܝܒܢܝܐ (Basil. ed. Migne t. 32)
5) Migne t. 32 epist. 338
6) ܐܪܘܣܛܘܒܘܠܘܣ

ܗܘܐ ܠܡܟܬܒ ܕܕܘܒܪܐ ܕܢܨܚܢܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܗܪܘܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܐܬܬܪܓܡܬ ܡܢ Fol. 109
ܪܗܘܡܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ: ܗܘ ܕܟܬܒܗ ܦܪܝ ܗܘܐ ܘܠܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܘܠܬܪܥܘܬܗ ܡܪܝܐ ܕܢܦܫܬܐ. ܡܢ ܐܝܟ ܐܢܐ ܕܠܐ ܚܝܠ ܘܡܟܝܟܐ. ܐܘ ܢܦܫܐ ܘܚܒܪܐ.. ܡܢ ܐܫܬܐ ܡܟܝܢܐ ܐܘ ܠܡܣܒܐ: ܐܠܐ ܕܝܢ ܒܡܟܝܢܐ ܒܥܠܡ. ܟܕ ܚܙܐ ܐܢܐ ܕܐܠܦ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܪܚܐ ܐܢܐ ܕܐܦܠܛܝ. ܫܡܥܘ ܗܟܝܠ ܒܟܠܟܘܢ. ܘܡܠܬܐ ܕܗܘܬ ܡܢ ܚܕ ܕܡܢ ܐܝܟ ܕܗܡܟܝܢܘܬܐ ܕܦܬܓܡܐ ܐܝܬ ܒܗ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܒܗܠܝܢ ܕܦܬܓܡܐ ܠܒܪܝ. ܘܐܡܪܐ ܗܘܬ ܐܡܪ. ܘܥܡܠܐ ܪܒܐ ܒܡܬܒܥܬܐ ܦܩܝܕ܀ ܒܝܕ ܡܐ ܕܐܝܬ ܐܢܐ ܩܕܡܝܬ ܕܐܝܟ ܕܒܡܠܟܘܬܐ ܡܟܝܢܐ: ܡܛܠ ܐܝܟ ܗܘ ܫܡܥ ܢܦܫܬܐ ܕܐܝܟ ܒܗ ܡܛܠ ܗܠܝܢ. ܐܦ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܘܦܬܓܡܐ ܩܕܡܝܐ. ܫܡܥ ܒܗ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܒܡܪܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܗ ܕܒܪܐ ܡܢܗ. ܘܫܠܡܘܬܐ. ܫܒܝܠܐ ܘܦܪܫܐ. ܒܡܬܠ ܫܒܪܐ ܦܬܓܡܐ: ܘܟܠ ܡܢ ܡܢܗ ܐܠܗܘܗܝ ܢܨܚܐ. ܐܦܢܝ ܕܝܢ ܘܒܪܢܫܐ ܒܗܘܢܬܐ. ܘܟܝܡܐ ܒܗܡܐ [1]ܐܠܢܫ ܒܝܘܒܪܐ ܘܡܬܟܬܫܢܘܬܐ ܕܩܠܐ ܕܕܝܢܗ ܐܠܗܐ ܘܡܬܪܥܝܢܐ: ܗܠܘܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܗܘ ܕܠܡܬܚܫܒܘ ܫܦܝܪܐ ܒܗܘ ܗܘܢܝ ܕܫܠܝ ܡܢ ܟܠܗ ܡܫܡܫ ܛܘܒܐ ܢܝܚܝܢ ܕܒܡܫܪܝܢܘܬܐ ܢܦܫܝ. ܘܡܢ ܗܘܦܐ ܠܗ ܪܒܘܬܗ ܡܟܡ ܐܢܐ ܒܟܠܟܘܢ. ܘܠܝ ܡܫܟܚܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ: ܡܛܠ ܫܒܪܐ ܐܝܟ ܠܝ ܐܘ ܢܦܫܝ. ܡܢܐ ܦܘܫܐ ܠܝ ܡܛܠ ܗܘ ܡܬܒܪܢܐ ܘܡܬܠܘܢܐ ܡܢ ܕܗܘܐ ܐܠܗܘܗܝ. ܡܛܠܘܬܐ ܫܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܠܡܫܡܥܐ ܘܡܫܡܫ ܟܠܗ ܐܢܫ ܗܠܝܢ ܕܦܬܓܡܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܡܟܝܠ ܕܗܠܝܢ ܕܢܫܐ ܠܒܪܝ. ܘܟܠܐ ܫܩܝܠܐ ܕܗܘܢܝ ܦܟܪ. ܕܠܬܪܝܗܘܢ ܦܝܪܐ ܒܗܘܢܝ ܕܒܡܠܬܐ ܡܫܠܡܝܢ. ܘܡܬܦܗܡܢܝ ܠܠܗܐ ܡܫܬܠ ܐܢܝ ܡܢ ܒܪܗ ܡܟܠܗ ܗܘܐ ܙܟܝܐ. ܒܡ ܗܘܐ ܡܟܢ ܦܬܓܡܐ ܕܐܠܗܝܬ ܡܫܡܗ. ܒܗ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܠܐ ܡܬܦܩܚ ܐܠܐ ܐܘ ܥܒܕ ܐܠܐ ܒܗܠܝܢ ܕܒܫܠܡܐ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܒܥܠܡ. ܐܠܐ ܢܦܫ ܡܫܠܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ. ܕܒܥܠܡ ܐܢܫ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܡܫܠܡܘܬܐ ܦܪܝܣ. ܒܠܚܘܕ ܡܟܪ ܕܢܗܘܐ ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ: ܡܛܠ ܦܫ ܦܬܓܡܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܠܝ ܗܘܐ ܕܒܡܛܠ ܒܗ ܒܠܐ ܫܪܪܐ: ܒܡܛܠ ܒܗ ܕܝܢ. ܘܒܪܐ ܕܡܢ ܠܚܡܘܗܝ ܕܗܘ ܐܡܪ. [2] ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܦܪܐ ܘܦܬܓܡܝܢ ܢܫܡܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܕܒܗ [3]ܫܟܝܢܝܢ ܗܠܝܢ ܕܦܘܠܘܢܐ ܘܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܒܝܕܗ. ܡܫܡܫܢܐ ܫܪܝܪܐ. ܒܪ ܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܘܕܝܢ ܐܢܫ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܘܗܝ. ܘܕܝܢ ܐܢܫ ܒܗܝܠ. ܘܡܢ ܐܢܫ ܡܫܡܫܢܐ. ܠܝ ܗܘܐ ܕܢܛܪ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܦܬܓܡܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܡܟܝܠ ܕܐܡܪܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܐܡܪܬ ܡܢ ܠܚܡܘܗܝ ܐܠܗܐ ܡܛܠ ܐܠܗܐ. ܒܟܠ ܫܒܪ ܒܗܘܢ ܡܫܬܪܝܢܐ. ܒܗ ܒܟܠܗ ܡܛܠ ܫܒܗܘܗܝ ܘܪܒܪܒܢܘܗܝ: ܐܠܐ ܘܡܛܠ ܕܡܢ ܡܢܗ ܒܗ ܒܝܬܗ ܒܝܫܐ ܘܡܟܬܒܢܐ ܦܫܝܩ ܗܘܐ. ܐܡܪ ܫܒܪ: ܘܡܫܝܚܐ ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܐܠܗܝܐ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ. ܒܪܝܐ ܕܢܦܫ ܗܘܐ ܩܕܡܝܐ [4]ܚܠܝܬܐ ܘܩܕܡܝܐ. ܐܠܐ ܒܗ ܠܝ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܒܪ ܩܕܡܝܬܐ ܕܫܒܩܐ ܦܪܫܝܢ ܒܝܘܒܪܐ ܕܐܝܬܝܐ ܙܘܦ ܕܠܡܐܡܪ: ܐܠܐ ܠܝ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܒܗܘܢ ܫܪܪܐ ܒܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܢ: ܦܩܝܕ ܒܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܫܒܪ ܐܠܗܘܗܝ ܒܡܠܬܐ ܒܝܫܐ ܘܡܬܦܪܫܢܘܗܝ ܕܗܘܢܝ: ܗܠܝܢ ܕܗܘܢܝ ܕܒܡܫܠܡܘܬܐ ܒܢܦܗ. ܘܠܐ ܙܘܦ ܕܢܬܦܪܫ ܠܝ ܗܘܐ ܕܒܒܪܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܟܠ. ܗܘ ܫܛܢܐ [5]ܦܩܛܢܐ ܡܫܡܫܗ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܗܘ ܒܒܪܝܬܐ ܒܪܘܚܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠ ܐܠܐ ܒܥܠܡ. ܐܦܢ ܒܝܘܡܢܐ ܕܢܒܝܝܢ ܘܫܠܝܚܝܢ. [6]ܕܒܒܥܠܙܒܘܒ ܪܫܐ ܕܫܐܕܐ ܦܩܝܢ ܕܝܘܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܡܪܘ ܕܢܦܠ ܐܝܟ ܕܒܥܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܦܩܛܢܐ ܠܫܠܝܚܘܗܝ ܡܢ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ. ܒܪ ܒܥܙܐ ܘܡܫܡܫܢ ܦܫܪ ܐܢܐ: ܗܠܝܢ ܕܡܠܬܗ ܦܬܓܡܐ ܐܢܐ. ܒܪ ܡܢ ܗܘܡܟܐ ܡܪܡܟܐ ܒܟܠܗ

1) Ms. ܐܠܢܫ (Berlin, Sachau 321.)
2) ܒܗ ausgestrichen
3) ܫܟܝܢܝܢ
4) ܩܕܡܝܐ ܚܠܝܬܐ ܦܪܐ ܒܡܬܦܪܫܢܐ ܕܩܕܡܝܐ ܕܡܫܡܫܢܐ auf dem Rande hinzugefügt
5) ܫܛܢܐ
6) Matth. 12, 24; richtiger am Ende: ܕܝܘܐ

Fol. 109

[illegible]

1) Ms. [illegible] (Berlin, Sachau 321 [illegible]

2) [illegible] ausgestrichen

3) [illegible]

[illegible] 6) Matth. 12, 24; richtiger am [illegible] nde: [illegible]